يوسف سمباج

القاموس النوبي

(نوبي - عربي - إنجليزي)

مكتبة الشروق

إهداء

مـــــن

أرض الأجـــداد والآبـــاء إلـــى

وطنـــى الأم مصر .... اهـدى زهـرة

يوسف سمباج

كلمة المؤلف

ادرك المؤلف تماما ان بداية حفظ التراث النوبى يتوقف على حفظ لُغته من الانقراض وخاصة بعد تهجير النوبيين واختلاطهم بثقافات جديدة فقضى قرابة عشرين عاما فى عمل متواصل لجمع وتحقيق هذا العمل حتى يوصل القديم بالحديث وتتواصل الاجيال ..

شكر واجب

نتقدم بالشكر العميق لكل من ساهم وبذل جهداً

ادى إلـــى ظهـــور هـــذا العمـــل إلـــى النـــور

لنقـــدم للمجتمـــع والمهتميـــن بالتـــراث النوبـــى

مفردات لغة حضارة عريقة عاشت فى وادى النيل

وقاومت آلاف السنيين حتى اليوم .

بسم الله الرحمن الرحيم

النوبة والنوبيون

فى بداية الحديث عن اللغة النوبية ، لابد وأن يُلم القارىء ولو الماما قصيرة عن النوبة ، أولا ثم عن النوبين ، أى لابد من تحديد موقع النوبة على خريطة العالم القديم والحديث ، ثم البحث عن السكان ومن أين جاءوا .

والحقيقة أن النوبة فى نشأتها تدور حولها اساطير تاريخية وحقائق تاريخية وجغرافية وجيولوجية . وتتلخص الاسطورة فى أن الإلهة " ايزيس " عندما مزق ست اله الشر أخاه أزوريس وبعثر أشلاءه قامت بجمعها ثم ردت الروح إليه حتى حملت منه " بحورس " ثم دفنت جسد أزوريس فى أرض النوبة ؛ فكان رأسه على جزيرة ؛ فيلاى " أى انس الوجود وجسده على طول الوادى من الشلال حتى الخرطوم ، وامتدت ساقاه على رافدى النيل ، النيل الابيض والأزرق .

ثم جلست عند رأسه تبكى حتى أمتلأت شعاب الوادى بدموعها ففاضت واندفعت نحو الشمال محطمة صخور شلالات أسوان وغمر الخير الشمال (مصر) وجرى النيل منذ تلك اللحظة .

ويرى بعض قدامى الرواة ، إن أهتمام مصر وخاصة كبار ملوكها بتخليد أمجادهم فى النوبة ، إما يعود إلى إنهم كانوا يرونها قدس الاقداس ، أرض الجدود الآلهة ، وإن تلك الاثار التى أقاموها إنما هو نوع من قرابين الشكر للاله أوزوريس رب الخير والنصر .

أما الواقع الجيولوجى فهو إن النهر خلال الدهر الثالث كان يصب عند إدفو ودليلهم على ذلك إنتهاء صخور الحجر الرملى النوبى عندها وظهور الحجر الجيرى عندها أيضا والمعروف أن الحجر الجيرى من مكونات حيوانية مائية .

وأما الجانب الجغرافي كما هو مدون في معظم المؤلفات الجغرافية ، هو أن النيل من الخرطوم حتى الشلال يسمى (النيل النوبي) من أسوان حتى الشمال (نيل مصر) .

أما تاريخيا فثابت حتى أيام محمد على أن النوبة تمتد من أسوان شمالاً حتى " كوكا " على نهر النيجر طبقا لما أورده الرحالة العرب ثم الرحالة الاجانب ومما ذكره المؤرخون أن بلاد السودان (منطقة ما حول الصحراء الكبرى) سبع ممالك أحداها النوبة .

أما النوبيون من هم ومن أين جاءوا ، وهل هم أجناس أفريقية أم سامية عناصر آرية هاجرت في أوائل التاريخ من جهات أخرى بعيدة !

فالحقيقة تثبت تشريحيا أنهم ليسوا بافارقة بدليل حقائقهم التشريحية والسمات الظاهرة ، فهم مرسلو الشعور ناعمة منسرحة وجباههم عريضة مرتفعة وأنوفهم مستقيمه ، وشفاههم ليست بالغليظة ، وليست هذه السمات أفريقية . ويقال إنهم قبائل ليبية رحلت واستقرت حول الماء والكلأ ويقال أيضا أنهم طبقات زنجية رحلت شمالا وخالطت الليبين .

والارجح بمقارنة تشريحهم وسماتهم ، أنهم جماعات من شرق أسيا هاجرت لأمر ما ، وعبرت مضيق باب المندب إلى أفريقيا ، ويرجع هذا الرأى الشبه الكبير بينهم وبين سكان شمال شرق الهند في الشكل ثم النفحات الصوتية ومخارج الالفاظ ثم العادات حتى الآن .

ويشارك النوبيين في هذه السمات والصفات والنفحات الصوتية ، سكان أرتريا للآن حتى لا تكاد اليوم أن تفرق بين النوبي والآرترى إلا إذا تكلما لم يفهم كلا منهما الآخر .

والنوبيون كأمه أقامت وقامت ونهضت ، لم تكن معزولة عن العالم ، وخاصة كانت مهنتهم التجارة ، ومن صفات العاملين بها الترحال والتجوال ولذلك إمتزجت بالشعوب والأمم التى جاورتها أو عاملتها ولكن بمقدار ، لهذا ظلت معظم الملامح والصفات والعادات باقية وأهمها هذه اللغة التى نحاول جمعها في هذا السفر .

هذه اللغة التى عاشت منذ فجر التاريخ ، وظلت ولا تزال رغم ما أنتاب أهلها من أحداث وحوادث على مر الزمان ، والشعوب التى وفدت أو أغارت على مصر وكم من لغات قامت في مصر ثم زالت ودخلت غيرها حتى جاءت العربية فاستقرت ، ولكن اللغة النوبية ظلت صامدة باقية رغم دخولهم جميعا في الاسلام دخول المؤمنين .

والغرض من جمع هذا القاموس :

١- حفظ تراث لغة عاشت على ضفاف النيل منذ فجر التاريخ حتى اليوم وحافظ أهلها على كيانها على مر الأجيال .

٢- التيسير لدارسى اللغات القديمة المقارنة ، الحصول على مصدر أساسى وسليم عند تناول هذه اللغة .

٣- البحث عن هذه اللغة واللغات المصرية القديمة ثم الدخيلة على مصر من لغات الغزاة .

٤- تلمس الأسباب الحقيقة لبقاء هذه اللغة وأسباب زوال اللغات التى عاشت فى مصر على توالى الأزمنة والحقب .

هذه عجالة موجزة عن النوبة والنوبين ممهدة لحديث لغتها لعلى بلغت إلى بعض ما أصبوا إليه فإن كان فبها ، وإذا قصرت فنعم أجر المجاهدين .

والله ولى التوفيق

***

The land of Nuba and the Nubians

Before we speak about the Nubian languge, reader must has an out look of the land of Nuba and the Nubians, i.e it is necessary to fit the position of Nuba in both old and modern world's map then we must study the population and their origin .

In fact when we try to know the origin of Nuba we meet several mythes and face some historical, geographical and geological facts .

the Myth can be summarized as fallows :

After set, the god of evil has killed his brother

Ozoris and scattared his carcase, the goddess Isis collected his body and resurrected it, she became pregnant on their son Horas. After that she buried Ozorise in the land of Nuba, his head was put in the island of phylae (Anas El Woggod), his body was buried allover the vally from the Falls to Khartoom and his legs extended throughout the two branches of the Nile, the white Nile and the blue Nile .

Isis wept at her husband's head until her tears flooded and rushed towards the north crushing the rocks of Aswan Falls and the blessing and prosperity prevailed throughout the north

(Egypt), from that moment the nile flowed in Egypt .

Some old tellers accounted for the interest of Egypt and its great kings in immortalizing their glories in Nuba as Egypt considered a holy land, the land of the good forefathors, so they built those monuments to be as a sacrifice for thanking ozorise, God of goodness and victory concorning the Nubians .

Geological facts proved that, at the third period, it ended at Edfo because rocks : Of Sandy blocks ended there and start the lime rocks .

As concerns the geogrophlcal side, as it is recorded in most geographical books, the Nile from khartoom to the falls was called (the Nubian Nile), and from Aswan to the North was called (theEgyptian Nile) .

Historically, according to what the Arab and foreign Voyageurs had recorded that Nuba extended from Aswan to koka till the age of Mohamed Ali .

Historians said also that Nuba was one of the seven kingdoms (regions) that sudun was including .

Concorning the Nubians, their origin, their race are they Africans,or sam or Aryans,are they emigrants from far regions ?.

Anatomically facts proved that they are not africans for their hair are smooth, their fronts are brood, their noses are straight

and their lips are thin . Of course those are not african features . Perhaps they are lybian tribes that left their birthplace and settled where there were water and grass, it is said also that they were negros who emigrated to the north and mixed with the Lybians .

By comparing their features we can say that they had come from Eastern Asia and crossed Bab - El - mandob narrow and settled in Africa . The great likeness between the Nubians and the population of north - east India in their shapes, their phonetics, and their customs supportg that .

There is likeness also between the Nubia and the population of Arteria so that we can not distinguish them if we do not hear their speech .

when the Nubians appeared as a nation, they were not isolated from the world for they were merchants and that obliged them to travell here and there and to mix with neighboring and nations in some limits, sotheir features customs and langnage were not changed .

The Nubian language stayed alive since the early days of history inspite of all events that faced the nubians throughout all ages and inspite of all peoples who invaded Egypt .

The purpese of collecting this dictionary is :

1- The maintenance of the nubian language that settled on the sides of the Nile from the early ages of history till now .

2- Helping the students of comparative old languages to get a sound source for studying this language .

3- Studing this language and the other old Egytion and foreign languages .

4- Seeking for the real reasons of the settlement of this language inspite of the disappearance of other languages that lived in Egypt throughout ages and periodes .

This is a breif introduction to the Nubian language hoping to realise some of what aimed .

* * *

تمهيد

" Preface "

هذا القاموس النوبى قد صنف بدليل ومفتاح ، أما الدليل فهو اللغة(الفديجا المحسية) باعتبارها لغة الام بالنسبة لى ، واعنى بذلك باننى جمعت كلمات هذه اللهجة أولا ثم بحثت عن معانيها ومدلولاتها ومماثلاتها فى اللهجة (الكنزية - الدنقلاوية) ثم بحثت عن معانى تلك الكلمات باللغتين الانجليزية والعربية ، أو على الاقل تعبر عن اقرب المعانى لتلك الكلمات وإذا تعذرت الكلمة فى هاتين اللغتين حاولت اشباع المعانى بجمل أو مترادفات .

والمفتاح : فقد كان بالنسبة لى من أهم المشاكل الوصول لتحديد اللغة التى يمكننى بها اعداد كلمات هذا القاموس أو معانيها مسلسلة أبجديا وأخيرا وجدت أن معانى كلمات القاموس باللغة الانجليزية قد يحقق

This Nubian Dictionary is edited with a guide and a key.

The guide isoooothe (Fadiga - Meahus) accent, as it is my mother tongue, I mean that, I have gathered the words of this accent, then have searched for their meanings and synonyms in(Kenzi - Doungoulawi) accent, then I tried to find out their meanings in English and Arabic languges, or at least the nearest meanings .

The key : it was a problem to find the language in which I can put the words of the dictionary in serial letters, then I found out that the English language would serve in

this field, so I have arranged the English meanings Alphabetically, as it is the best way to let it available to those who need to use this dictionary any where.

In the last pages of this dictionary there is a summary of grammar of the Nubian language, to help the reader to distinguish among verbs and names, singular a plurals, and how to form a sentence .

الغرض المنشود فى هذا المجال . وعليه فقد نظمت المعانى الانجليزية ترتيبا أبجديا على أساس أن هذا النهج أفضل السبل لجعله أكثر فائدة لاولئك الذين يرغبون فى استعمال هذا القاموس فى أى مكان .

وفى الصفحات الأخيره من هذا القاموس يجد القارىء موجزا مبسطا لاجرومية اللغة النوبية حتى تيسر للقارىء التمييز بين الافعال وبعضها وبينها وبين الاسم والاسم إن كان مفردا أو جمعا وأخيرا ليعرف كيف يكون جملة وأيام الأسبوع والأرقام .

The Dictionary

القاموس

A

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
a (one)	ai-wé	a-wc`	أ- واحد	أيه- ويُه	أيه- ويُه
aback	agab	abag	خلف- وراء	أقابْ	آباقْ
abash	sow	sumige	أخجل	سُو	سَمْجِي
abashes	sawi	sumigeéin	يخجل	سَوِي	سَمْجِنِ
abashed	sowsou	sumige'on	خجل	سُوسُو	سَمْجُنْ
abat, remorie	inge'	ennoas	أزل - أرفع	انج	أينْ وَسْ
abnegate cancel	wailais	wailais	أبطل	وَيلِيس	وَيلِيس
able, can	eski	eskin	يقدر	إيسْكِي	أيسكِنْ
was able	esksou	eskon	قدر	ايسكْسُو	أيسِك أن
aborts	bokki	fokkin	تجهض	بُكِي	فُكِّنْ
is aborting	abokki	afokkin	تجهض الآن	آبكي	آفكن
about	kiri	nana	حوالى - تقريبا	كِرِيْ	نانا
above,on	dogoag	doro	فوق - على	دُوقُوقْ	دُورُو
abroad,out	boadir,botge	shaddo	فى الخارج	بُودِرْ - بُوتْج	شادُو

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(A)

absorb,suk	ge'ook	ge'ook	مص	جُووك	جُووكْ
absorbs	ge'ooki	ge'ookin	يمص	جُووكِي	جُووكِنِ
is absorbed	ge'ooktuki	ge'ooktukinge'	يمص	جُووكِ تكيِ	جُووكِ تكُنْ
was absorbed	ge'ook tuk sou	ook tuk on	مص	جُووكِ تكْ سُو	جُووكِ تكْ أن
abundant	digiry	dia	غزير - كثيف	دقري	ديْه
abuse, insult	did	emerge	سب - اشتم	دِدْ	إيمْرِج
abuses	didi	emerge'in	يسب	ددِي	إيمرِجنِ
abused	didsou	emerge'on	سب	دُدَسُوْ	إيمرجُ انْ
acacia	shaba, ge'oullé	ge'oullé	شجرة السنط	شَابَا - جُولَيه	جُولَيَه
acacia flower	barum	baram	زهرة السنط	بَرَمْ	بَرَام
acaciafruit	ge'orti	ge'ourté	قَرَضْ (نبات)	جُيرتيِ	جُورْتيه
accidentally	sou'da	sou'da	عرضا - بدون قصد	سُودآ	سُودآ
ceromates	fairi, fotti	fottin	بهت	فَيرِي -فُتيِ	فُتِن
aceromated	fairsou, fottsou	fotton	بهت	فَيرسُو- فُت سُو	فُت أن
acromatic	fairur, fottos	fottad	بهتان	فَيرُرْ - فُتّوس	فُتَاد
addle (egg)	shougmbou	shougm a feen	فاسد (بيض)	شُوكَمْ بُو	شُوكَمافِين
adhere to	ge'irb bou	ge'iirb a feen	لصق - ملزوقة	جِرِبَا بُو	جِربَافِينْ
adjoin	kollgir	kollikir	الصق - الزق	كُولْ قِرِ	كُو - لِكِرْ
adorn the bride	–	fokkir	زين العروس	–	فُكِرْ
adult	tonorti	kourked	بالغ - يافع	تُونُورتيِ	كُركِيد
advance	agiddo	o'rug ung	تقدم	آقِدُوْ	أرُقَ أنقْ

(A)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
advanced	agiddsou	o'rug-ung on	تقدم	اقدسُو	أرق أنق أن
adze	newid	alud	قَدوم	نَيود	ألدا
offiction	ousou	ousou	داء عضال	أوسُو	أوسُو
afraid	surk bou, sundbou	ge'aga feen	خائف	سَرك بُو - سَنْدبُو	جَاقَافين
agaricus	hanon -n	kug'in	عيش	هانن	كج إن فُوركى
–	foarki	foarki	الغراب	فُوركي	–
again	weede`	weed a goan	أعد - ثانيا	ويديه	وِيدَا قُون
age	ougour	oug	عمر - أجل	أوقُرْ	أوق
one age	bouttou	boutti	انداء - نظراء السن	بُوتُو	بوتي
agony	addur	addikreed	ألم	أودرْ	إدكريدَ
alike	ulgi	ulgin	يشبه	ألقي	ألقنْ
all	mulle`	mullé	الجمع - الكل	مَليه	مليه
allain,arrive	door	do'ow	الحق	دُور	دواو
allained	doorsou	do'ow on	لحق	دُور - سُو	دُو أوانْ
all right	seré	mussilin	حاضر - موافق	سَيرية	مَسلن
alone,deserted	agooda	a gooda	موحش - منفرد	أقودا	أقودا
al opecia	gouba	toagne'a, gouba	اصلع	قُوبَا	توجا
also	enkega, ikbou	adingra	هكذا	أينكقَا - إكْبو	أدنقرا
always	kitte`	wiyun, seddin	دائما	كتّبه	وِيَن - سيدن
amazee`	udwi	undwin	يفزع - يدهش	أدْوِ	أدْ وِنْ
among	beri	fukki	بين	بيري	فكي
between	–	–	–		

(A)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
amputated	moutbou	mouttool	ابتر	مُوتْبُو	مُتُوُل
anatch	elew oase	allawoase	انتشل	أليوُوس	ألوَوَس
and	oan	oan	و (المعيه)	اونْ	اونْ
angry	arribou, surkbou	simur kafeen	غضبان	أرِبُو - سَرك بُو	سَيمر كَافِين
tomake, angry	arrigir, surkid`	simuskir	اغضب	أرقِرِ - سَرْكِد	سَمَرْكِر
will be angry	bi arri, be surki	fa simurkin	سيغضب	بِي أرِ - بِي سَرْكِي	فَاسِمَرْكِنِ
ankle	ossi bood	oy - insoukki	كعب القدم		أوِي - إِنْ سُكَيْ أُسْي بُو
anoint	dessdin,der	noyir	ادهن - امسح	دِيْسن - دِيْر	نُويِر
another	itge'il	itge'i	اخر	إتْجِلِ	إتْجِي
ant	goar	gou'wa	نمل	قُوَوْر	قُوَا
antimony	nidme`,mine`	gidum	كحل	نِدْ منيه	قِدَمْ
antin pencil	tibintible	gidum oase	مرود	تبينتَبل	قِدَمْ أوس
antimony	nidme` - n	gidum-in	مكحلة	نمدِ - ان	قِدَمْ - إن
pot	dadi	dadi	-	دَادِي	دَادِي
anus	sorod, osod	ou'sour	دبر	سُرَد - أسُدْ	أوسُور
any ?	say	sir,hir	اى ؟	سَاى	سِرِ - هِرِ
ape	abalay	abalgne	نسناس - قرد	آبلاىَ	آبلاَنجَ
appear	wan	wagne	اظهر	وَانْ	وَانْجْ
appears	wani	wegne'in	يظهر	وَانِي	وَانْجِ اِنْ
appeared	wansou	wagne'on	ظهر	وَانْ سُو	وَانْجِ أنْ
appearence	wanur	wagneed	ظهور	وَانْر	وَانْجِيد

(A)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
approach	agid, aw'wut	moal - ung	اقترب	أقِد - أوْت	مُولَنق
arm	kew	kew	ذراع	كِيو	كِيو
fore - arm	keffa	keffa	ساعد (الذراع)	كَيفًا	كَيفًا
armlet	lekeek	girdiyya	غويشة - سوار	لكيك	قِرْدِيَّه
armpit	abirtgo	awir in tuwa	الابط	ابرلوقو	أوِيرْ تُووُ
army	kel	kel	جحفل - جيش	كَيلْ	كَيلْ
around	lowaya	gritta	محيط - دائر	لَو وَايَا	قِرتًا
arrange, staw	ge'ob	ge'ob	صف - رص	جُبْ	جُبْ
arrange - ment	ge'obur	ge'obeed	الصف - النظم	جُبِر	جِيبِيد
arrest, catch	morrogir, kumituk	do'om	اقبض - امسك	مُورْقرِ - كُمِتَكْ	دُمْ
arrogant	newerti dool	kobe`	متعجرف- متكبر	نِبُوِيرتِي دُول	كُوبَيه
ascend	kooge	kair	أصعد	كُووج	كَيْر
ash	aborti	ou'bourti	رماد	أبرتِي	أوْبُورْتي
wheat ash	sigid	ased	بروبى القمح	سِقِيد	أسَيدْ
ask	issig	issig	أسأل	أسِقْ	أسِقْ
asthma	semma	simma	ربو - خناق	سَيمًا	سِمًا
at	nay-nur	log-dog	عند	نَايْ - نُرْ	لَق - دُق
attain majority	–	utta feen	على اشده	–	أتَافِين
at you	teddo	tuddo	عندك	تِيدُو	تَدُو
aunt	ba -n-essi	ungne	عمة	بَا - نْ- أبِسى	أنْجْ
aunt	indi kegid	un ain bess	خالة	إنْدِي كِيقِيد	أنْيِنْ بَسْ

(A)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
avert	wailais gir	wailaiskir	اصرف عن - نح	ويَليسقِر	ويَلسكِر
awake	bitge	fik	استيقظ	بِتْج	فِكْ
away	wurri	weeriddo	بعيدا	ورّيِ	وِيردُو
awe,fear	surki,sundi	ge'akki	الخوف	سَركِي - سَنْدِي	جاكّيِ
awl	issan	issan	مخراز	أسّان	أسّان
axe	gumbo	gama	بلطة	قِبْوْ	قَماَ
Yes	aiy	aiy	نعم	أيِيْ	أي

B

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
baby, child	uffi,bitan	ussur, bitan	طفل	آفي - بتآن	اسّر-بتَانْ
back	ger"	ger	ظهر	جير	جير
bad	gurri	gurri	ردىء	قرىْ	قرىْ
baize	eri	eri	زعبوط	أيري	أيري
baldheaded	toage	toagned'a	اصلع	توونج	تونج
ban	doubba	doubba	لعنة	دُوبًا	دُوبًا
bans	doubbi	doubin	يلعن	دُوبّي	دُوبِنْ
banish	tou'rr	tou'rr	اطرد	تُر	تُر
banished	tou'rrsou	tou'rron	طرد	تُرسُو	تُر أنْ
has	tou'rrossou	tou'rroason	لقد طرد	تُرأوسُو	تُروسَنْ
bank	bas,aab	abol	شاطىء	بَاسْ-آبْ	أوبُل
bank barruim	tognud	tognud	جسر الحوض(الفاصل)	توقند	توقند
bare face	kogne sow, koisow	koganesama	صفيق جرىء	كُونْجِ سُو- كوى سو	كُونْجِ سَمَا
bare foot	ossi sood	oy sood	عارى القدمين	أسيِ سُود	أوىْ سُودْ

(B)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
barge (ship)	gey asa	gey asa	سفينة شحن	قيأسا	قيأسا
bark	wok,mok	wok	انبح	وكْ - مُوك	وكْ
bark	attge'i	attge'i	لحاء الشجر	آتْجِي	آتْجِي
barly	serin	sering	شعير	سَيرنْ	سَيرنْق
barren	meer	meer	عقيم - لابلد	ميير	ميير
bart	eair	wiskir	قابض	إيير	وِيَسكِر
bashful	sowur	sumige'ori	خجول	سَوْر	سَمّي جُوري
basin (divison	ba	fa	حوش زراعة	باَ	فاَ
ba offarm)	-	foogne	خفاش	-	قُدونْج
bathe	bow	fiss	استحم	بُو	فِس
be or not to be ?	aba	aba	يا ترى ؟	أبَا	أبَا
beach	aab togoag	abol in tuuwo	شاطئ ، تحت الجسر	آب تُو قُوق	أبُل إن تَو
bead	artge'i	ge'itti	خرز	أرْتِج	جتيّ
bear	sok	sok	أحمل - أرفع	سُكْ	سُكْ
bears	soki	sokin	يحمل - يرفع	سُركِي	سُوكِنْ
beard	samé	samé	ذقن	سَامَيه	سَامَيه
beat	ge'om	aushir	اضرب	جُيم	أشرِ
beatle	kookinné	foodé	خنفسه	كُوكّنيه	فُودَيهْ
beautiful	tonge'il	ushri	جميل	تُوجِمل	أشْرِي
beautify	tonge'ilgir	ushrikir	جمّلة	تُوجِمل قِر	أشْرِي كِر
beanty	tonge'ilged	ushrikki	الجمال	تُوجِمل قيد	أشْرِكيْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(B)

became	noasou	ngoason	أصبح - صار	نُوآوسُو	نُقُوسن
become	u n	ung	يصبح - يصير	أَنْ	أنق
bed	ungré	ungré	سرير	أنقريَه	أنقريَ
before	ogollo	orrugiddo	قدام - امام	أقُ الُو	أراقدوُ
beg	bed,bend	fed	اشحذ	بِنْد بِينْد	فِيدْ
beget	tong,messil	messil	نسك	مِيسلِ - تُونقْ	مِيسلِ
beggar	bedday,bendutti	feddutti	شحاذ	بيداي-بينْدتي	فِيدَتّي
begin	ugur	ougir	ابدأ	أُقرِ	أوقِر
beguile	doashkir	doashkir	حايل - اخدع	دُوشْكير	دُوشْكير
behind	ger ni	ger rog- log	يخلف	جيرنِي	جيروق - لق
blech	aish	aish, gaish	تكرع	أيشْ	إيَشْ - قيش
belly	too	too	بطن	تُو	تُو
belongs to	dig	na	يتعلق بى	دِقْ	نَـا
belt	amage'ur	mergur	حزام	امَاجَر	ميرْقَرْ
bend	oub,sourogne	golobe- oub	انحن	ويه - سُورُوْنج	قُولوب-أوَب
bendication	tururé	turwé	باوك - ادع الخير	ترووريه	تَروَيه
bent	beri,arri	filli	معوج	بيري-أُرِي	فلِي
(ants)	seew	seew,nair	غل	سيو	سيو - نَير
benumb	seewi	seewin	ينمل	سيوى	سيوانِ
benumbed	seewsou	seewon	نّمل	سيوسُو	سيوُانْ
berth,port	mishra	mishra	مورد الماء	مِشَارَا	مِشَارَا

(B)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
beside, between	afta	sha, fukki	بجانب - بين	آفتا	شا - فكّي
better	g'en	g'en	احسن - افضل	قِينْ	قِينْ
big	dool	duwwoo	كبير	دُوولْ	دَوو
bird	kawirti	kawurti	طائر	كَورتيِ	كَورتيِ
birth	ouskur	ounneed	ولادة	أوسكر	أو نييدِ
difficult Labour	–	ougdur	ولادة عسرة	–	أوقدرَ
bit,piece	firsa	foursé	قطعة صغيرة	فِرَسا	فُورْسيه
to bit	birt	birt	اقطع قطع صغيرة	برِتْ	برِتْ
bite	utge	utge	عض	أتج	أتج
bitter	nuddi	nurri	مر	ندي	نَرِي
black	ouroummé	ouroum	اسود	أورُميه	أورُمْ
blacksmith	tabid	tabid	حداد	تَبِد	تَبِد
bladder	belti	doukkir	خراج	بيلتيِ	دُوكِرْ
blame	goagne,gog	goagne	عاتب - لووم	قُووْنج - قُقْ	قُوونْج
blanket	migid	koubid	حرام - بطانية	مقِيد	كُوبِد
blaze	tou'rk	tou'rk	شعلل (النار)	تُورْك	تُورْك
bleat	maing	maing	مأماة (الماعز)	مَينْق	مَينْق
bleet	wud	kud	افصد (الدم)	وَدْ	كَدْ
bless	digreekirré	dell	زيد - بارك	دِ يقِيرِ يكِيرِ	ديِلْ
blessed	digreekirsou	dellon	زاد وبارك	دِ يقْرِ يكرِ سُو	دَيلَنْ
God may bless	–	noar dellikir-oasun	الله يزيد ويبارك	–	نُوورديِلِ كِروسن

(B)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
blind	dogor,dongor	doungi	أعمى	دُقرُ - دُونقُر	دُونقِي
blink	nebed	nebed	حرك الجفن	نَبدَ	نبيد
blinking	a nebedi	anebedin	يحرك جفنه	آنبيدِي	آنبيدِن
bloater	turkeen	turkeegne	ملوحة	تركِين	تركينج
blood	gew	dees	دم	قيو	ديس
veil	orkeddi	benati	طرحة	أركيدي	بنّاتي
blow nose	fook,soot	sounne	نف - تمخط	فووك-سوت	سونّ
bluff	tukker	tukker	وعر	تكر	تكر
blunt	di bou	nab,dia feen	تلم - غير حاد	دي بو	ناب - ديافين
boat (ship)	koub	sigir	مركب - سفينة	كوب	سقر
bode,to show	amittir	amuntikir	اطلع على أره-أرشد	امتر	امنتكير
bode well	ossara	ugreskuttar	مبخت-فأل حسن	أسارا	أقريس كتار
boil	wass	wull	اغل	واس	وال
boiling	a wassi	a wullin	يغلي	آواسي	آولن
boil over,	gou'fr	gou'fr	فور (فوران)	قوفر	قوفر
to make boil	waskid	wullkir	دعه يغلي	واسكد	ولكر
bone	keed	gisir	عظم	كيد	قسير
book	show	show	كتاب	شو	شو
villager	esbyni	ushow okki	ريفي	إسبي ني	أشاوكي
bore	orbir	ouffir	اثقب - اخرم	أربر	أفر
born	ounnur	ounnad	مولود	أونّر	أوناد

(B)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
was born	ouskituksou	ounntukon	وُلِدَ	اوسكي تكْ سُو	أون تكْ أن
bonght	ge'ansou	ge'anon	أشترى	جَان سُو	جَان إن
bow	ungo,ongi	oob	أركع	أنقو – أنقي	أوُوبْ
bow	baw	baw	قوس	باو	بَاو
to bow (worship)	oab bou	ouba feen	يسجد	أوُوبْ بُو	أووبفين
boy	toad	toad	ولد	تُوود	تووُد
braid	awitge	nit	ضفر – اجدل	اوتج	نتْ
braid hair	mouttoug	moge,sheer	اجدل الشعر	موتوق	مُجْ – شير
brain	irig	ouné	عقل – مخ	أرق	أونيَة
branch	gulli, awir	gulli	فرع الشجر	قلىْ – أوِر	قلىْ
brand	kineed	kurgne'eed	جمرة – بصة	كنيد	كَرنجيبيد
brave	ogge'i	ogge'i	شجاع	أوقْجي	أوقْجي
brovery	ogge'iekki	ogge'ikki	شجاعة	أوقجِ اكِي	أوقجِ اكِي
bray	hoang	hoang	ينهق	هُوْ نق	هُوْ وتق
breach,openlarge	kouss	bek	فغر	كُوس	بيْكْ
read	kul	kuba	اكل – خبز	كَلْ	كبا
fresh bread	kulfitti	kabid	خبز طازج	كَل فتيّ	كَابدْ
leaven bread	kulniddi	shuddi	خبز مخمر	كَل نديَ	شَديَ
unfresh bread	nerissi	nerissi	خبز بايت	نيرِسّي	نيرِسّي
very thin and	ubre	ubré	ابريق (سناس)–	ابْرِيهِ	أبْرِيهِ
dried deaven bread	-	-	خبز رقيق	-	-

(B)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
raw bread	morti	moutti	خبز حاف	مُيرتّى	مُوتّى
break	toag, toub	korge'ir	اكسر	تُوق - تُوب	كرجَرْ
break in crumbs	-	felfel	اكسر إلى قطع	-	فِلْفِلْ
break fast	uginge'okked	uginge'okke-ddi	فطار	أق اِن جُوكِيدْ	أق إن جُوكيدى
to break ones fast	essi niyur	amun niyur	انطارالصائم	أيْس نِيرَ	أمَنْ نير
break wind	tousss, oor	touss	يضرط - يفسو	تُوسْ - أورَ	تُوسْ
breast	erti	dougoussi	ثدى	أرتِي	دُوْقوسْ
breathes	toudoki,	saiwin	يتنفس	تُدْ دُوكِي -	سَيونْ
-	tenewe saiwi	-	-	تِينوَيِ سَيوى	-
is breathing	atoudouki	a saiwin	يتنفس الان	آتد دوكِي	آسيُون
breed cattles	se'ay	se'ey	يربى الماشية	سَيىْ	سَيىْ
breed child	doy, doagne	doagne	يربى الطفل	دُويِ - دُوونْج	دُو ونْج
bride bridegroom	erkené koal	nogodo	عريس - عروسة	أيركَنيه كُوول	نُوقُردُو
bring	utta	ettar,ekkir	احضر - هات	أتَا	أيتَار - أكِر
brittle	norush	narush	غض - وخص	نُرُش	نَرشَ
brook,stream	multi	murti	جدول (ماء)	مَلتْي	مَرْتِيَ
broom	kulledi	kulledi,kossir	مكنسة	كل ايدى	كُوسْر-كَلْ أيدَى
brother	bess	enga	اخ	بَسْ	أينْقا
brought	utlasou	ettaron,ekkiron	احضر	اتَاسُو	إيتارُون-أيكُرون
bubble, foam	goumbod	goumbid	زبد -رغوة	قُمبُودْ	قُمبيد
bud	goussi	goussi	زرالشمر	قُسىْ	قُسىْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
build	gow,gonge	gonge	ابن (بنى)	قُورْ - قُونْج	قُونْج
building	gowir,gonge'ir	gonge'ur	بناء	قُورْ - قونجِر	قُونْجِر
bull, owx	gor-ondi	gor-ondi	ثور	قُورْ - أنْدى	قُورْأنْدِى
bun,hip	boon	ousour - in-	ردف(من أرداف)	بـوون	وأسُيورن كومُنْدُو
–	–	komondou	–	–	–
bunsh of date	airte`	airte`	سباطةالبلح	أيْرتيه	أيْرتيه
bunsh ofgrape	shorob	shorob	عنقود العنب	شُرُبْ	شُرُبْ
bundle	gutti,warti	warti	حزمة / لبشة	قتى - ورْتِى	ورْتِى
burial	kougne'ur	kougne'eed	الدفن	كُونجِر	كُونجِيد
burn	ge'ougir	ge'ougir	احرق	جُوقِيرْ	جُوقِرْ
burns	ge'ougiri	ge'ougain	يحرق	جُوقِرِى	جُوقِينْ
burned	ge'ougirsou	ge'ougiron	حرق	جُوقِر سُو	جُوقِيرُنْ
burst	bukkoas	fukkoas	انفلق – انشق	بَكْ أوس	فَكْ أوس
bury	kougne'ir	kougne'ir	ادفن	كُونجِر	كُونجِر
buteher	goge'i	goge'i	جزار	قُجِى	قُجِى
butt	goutt,moog	goutt	انطح	قُتْ - مُوق	قُتْ
butter	deskur	frou	زبدة	دَيسكَر	فرُوُ
buy	ge'an	ge'an	اشترى	جَانْ	جَانْ

C

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
calf	gor,wal	gor	عجل	قُورْ - وال	قُورْ
call	ow	tatge	ناد - انده	أو	تاتْج
is calling	a owi	a tatge'in	ينادى	أُوىْ	تاتجِنْ
came	tassou	taron	جاء - حضر	تاسُو	تارُنْ
camel	come	come	جمل	كَمْ	كَمْ
canister	-	age'ol	اناء للبخور - العطور	-	أجلْ
take care	way	waying	احترس	وَاىْ	وَاينِقْ
carry	inge kaugeour	enn okir	احمل	إنْج كَوجُرْ	إينْ أكرْ
carriers of	ougre,obert	ougre`	حاملات خبز الدوكه	أقْرِبَه - أُبرتْ	أقْرِبَهْ
baking plate	-	-	-	-	-
cassieauetif oli	abirre`	abourre`	سنامكى	أبريّه	أبرِيّه
castor oil	ubkogne - innoy	ukkognein noy	زيت خروع	أبْ كُونَجِ إن نُوى	اكْ ونَجِ إن نُوى
cat	sab	kadees	قطة	سَاب	كَدِيس
catch	doum	dou'm	امسك	دُمْ	دُمْ
cave	gaif	gaif	كهف	قَيفْ	قَيفْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(C)

ceiling	noki	dumbi	سقف	نُوكى	دَمْبِ
censer	kurweddi	gou'fad	مبخرة – مجمرة	كَروِيْدّى	قُفَاد
center	sellé	gusko	وسط	سَيلِيه	قُسْكُو
cereal, grain	eew	eew	حبوب – غلة	إيوْ	إيوْ
boiledcereal	gari	urgé	بليلة	قَارِى	أرجيه
chamelion	noagé, nogondessé	domé	حرباء	نُوجيه نُوقُن ديسيه	دُومِيه
chap	-	uyeg	قشف	–	إيَقْ
charge	–	umd	اوصى – ارشد	–	أمْد
chatter	-	forri	ارغ – رغاى	–	فُرىّ
check	hed	hed,geel	ازجر	هَيدْ	هَيدْ جيبل
cheek	gee`akom	gecakom	خد	حَكُمْ	جقميد
chest	og	og	صدر	أقْ	أقْ
chew	ge'ok	gee`ok	امضغ	جُكْ	جُكْ
childhood	uffi nere`	usurki	الطفولة	أفِى نيريه	أُسُركى
chill	kerkair	kerkair	رعشة – رعدة	كَيرْكَير	كَيرْكَيرْ
cherp	shigshig	ge'igge'i	شقشقة عصفور	شِقْشِق	جِقْجِق
choose, select	bur	fur	نق – اختار – افرز	بُرْ	فُرْ
chose	bursou	furon	نقى–فرز – اختار	بُرسُو	فُرُنْ
is chosen	burtuki - sou	furtukin	ينقى – يختار	بُرتُكِ سُو	فُرتُكِ اِن
cheern	mokk,ge'ug	kourwié	خض اللبن	مُوكْ – جُقْ	كُورُو
churns	moki, ge'ugi	kourwin	يخض	مُوكِى – جُقِى	كُورُونْ

(C)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
churned	mokbou, ge'ug bou	kourwa feen	مخضوض	مُوك بُو - جق بوُ	كُور وافِين
circle	awilli	gritti	دائر حول	أولِيْ	قرتي
cisor	kisoreen	kisoreen	مقص	كسُورين	كسُورين
clang	cling	cling	صلصلة الجرس رن الجرس	كِلينْق	كلينْق
clap hands	alli - gi -geom	alli - gi aushir	صفق- اضرب الكف	أولِي قِي جُم	أولِي قا أشِر
cleft	tour	wagne	انشق	تُوورْ	وانْج
climb	durr	kurtugne,dur	تسلق - اصعد	دَرْ	كَرْتُنجْ - دَرْ
clip	cosor	kek	اقطع قص	كُسُر	كيكْ
clitoris	fasa	koumeette	بظر	فَصَا	كُومَتيه
close,shut	kob	kof	اغلق - اقفل	كُوبْ	كُوفْ
closed	kob bou	kof a feen	مغلق - مقفول	كُوبْبو	كُوفَا فِين
clothes	kadé	kitti	ملابس	كَديَه	كِتيْ
clover	-	kitteh	برسيم	-	كِتيه
cloy	bair	koas	إشْبَعْ	بَيرَ	كُووس
-	bairgir	koasir	أشبع	بَيْرقِر	كُووسِر
coal	ouloud	girgeed	فحم	أُولُود	قِرْقِيدْ
coarse	burge	furge	خشن - غير ناعم	بَرْج	فَرْج
cob	nood	nood	قندول الذرة	نُود	نُود
cock	durbudondi, koglool	dirbudondi	ديك	دَرَبَدأندي	دِرْبَدأندي
cold	od	orom	برد	أد	أرُم
cold	orokel	orki	بارد	أوُرْكِيل	أورْكِي

(C)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
collapsa	geeshbou	nawi	انهار – تداعى	قيش بو	نبو
collect (one by one)	dett	dett	اجمع (بالواحد)	ديت	ديت
collect (with both hands)	kaw	kaw	اجمع (بالضم)	كاوْ	كاوْ
colocynth	oor	tut - oor	حنظل	أوور	تت أوور
comb	faisir	baisir	مشط	فيسر	بيسر
comb	fais	bais	مشط	فيس	بيس
is combing	a faisi	a baisin	يمشط الان	أفيسى	أبيسن
come	ta	kir , tar	تعال – أحضر	تا	كر – تار
come in	toa	toar	أدخل	تو	تور
coming	tul bou	fala feen	قادم	تل بو	فلافين
comon - shared	koaldima	koama	مشترك – على الشاع	كولدما	كوما
condiment	ge'ukood	ittir	أدام – ورق لوبيا	جكوود	أتر
confused	-	casha feen	مضطرب	-	كاشفين
console	tubbur,beddur	tuffur,feddur	عزاء	تبر – بيدر	تفر – فيدر
core	gol	gol	لب – قلب	قل	قل
corner	keen	horongi	ركن – زاوية	كين	هورنقى
costs	kotti,kobi	koffin, kella	يساوى	كوتى – كوبى	كوفن – كيلا
cotton	bennawutti	koshma,g	قطن	بناوتى	كوشماق
-	-	kognefag	-	-	كنج فاق

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(C)

count	eer	oamir	عد – احصى	أيّر	أومر
country	eshuy	irki	بلد – وطن	أيشي	أركي
cover	tagir	tigir	غط	تقر	تقر
covers	tagri	tigain	يغطى	تقري	تيقين
the cover	tagir - eddi	tigir - eddi	الغطاء	تقر – إيدى	تقر – إيدى
cover with dust	toaw	shish'w	عفر بالتراب	تُوَوْ	شيشوْ
uncover, open	waskid	kuwwir	اكشف الغطاء	واسكد	كوّر
is uncovered	waskid bou	kuwwa feen	مكشوف	وسكدبو	كوافين
cow	tee	tee	بقرة	تي	تي
coward	migil.	ge'agur	مبقل – سَنَدای جبان		جاقر
crack	guked	fukkir	شق	قليدْ	فكر
crack	guk	guk	اشرخ – صدع	قكْ	قكْ
cracked	guksou	gukon	شرخ – صدع	قكْ سُو	قكْ انْ
is cracked	gukbou	guka feen	شروخ – متصدع	قكْ بو	قك أفين
cradle	waid	waid	مهد الطفل	وَيدْ	وَيدْ
craw	goam	goam	حويصلة الطائر	قووْم	قووْم
cream	nebed	ishingi	قشدة – قشطة	نبيد	أشنقي
creap	sek	sek	أزحف	سيكْ	سيكْ
cressent	oon	oon	هلال	أوون	أوون
crisp	dousho	dousha	هش	دُوشُو	دُوشا

(C)

crookery	kisib,sibale	fala	زبدية - قصعة	كِسب - سِبليه	ثالاّ
(earthernware)	-	-	فخار	-	-
crocodile	elom	ouloum	تمساح	ايلمْ	أولُم
crook - back	korm,horogne'a	kouraugnee`	اكتع	كُرم - كُورنْجا	كُورنْجا
crow	koag	koag	غراب	كووق	كُووق
crush	boos, gar	foos	دش	بوُس - قار	فوُس
cry	weeg	weeg	اصرخ	ويق	وِيق
is crying	weegur	weegeed	صراخ	ويقرْ	وِقيِد
is crying	a weegi	a weegin	يصرخ الان	أويقى	أويقنْ
cud	armikud, emgi kud	ugmidta kud	اجتر	أرنى كد-أمقى كد	اقَ مدَ تاكدْ
cuddle	oggar	kundagar	احضن	أقرْ	كُندا قار
cull	nod	dik	اقطف	نُـد	دك
cultivate	ewir	ewir	ازرع	ابـور	إبور
cultivation	ewirti	ewirti	الزراعة	إبورتّى	إبورتّى
cup - blood	illawé, gou'aw	gou'aw	احجم الدم	ألاوْ - قُرآو	قُرآو
curd	kreet, masad	kreet	شرش البن المخض	كِريِت - ماساد	كِرِيت
cure	g'engir	wey'yikir	اشفْ	قينقر	وِييكر
cured	g'engirsou	wey'yikiron	شفى	قينقرسو	وِييكرونْ
current	-	terewe`	تيار	-	تيرو
curse	toos	toos	ادع عليه - العن	تُوس	تُوس

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(C)

curtain	koogera	kalid	ستارة - دورة	كُوجيْرا	كَالدِ
cushion,pillow	ge'gid	geegir,	مخدة وسادة	جيقد	جيقِر
cut	mer	mer	اقطع	مَيرْ	مَيرْ
cut hair	seergi cosor	seerka kerb	قص الشعر	سيرقي كُسُرْ	سيرْكاكِيرْبْ
cut with force	moutt,moogol	moutt	اقطع بالشد	مُتْ - مُوقُل	مُتْ
cymbogon	hayen humburté	nutge'in umburté	حلف البر (عشب)	نَايِنِ هَمبرتيه	نَتْجنْ أمْبرِيْتِه

D

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
dale	ge'air	furki	خور	جير	فركى
damn	dib	doubb	عليك اللغة – تبا	دُبَ	دُوبَ
damp	ge'awir	ge'awa	رطب	جَوِد	جَوَا
damsel	feta,beyye' koal	fité	عذراء – بكر	فتا بيه كوول	فتيه
dance	banbat	arug	أرقص	بأنْ – باَتْ	أرقَ
dance	banur, batur	arugeed	الرقص	بَانَر – بَاتَر	أرقَيدْ
to make dance	bangir,bati	arugkir	رقصْ	بأنقِر – بَانقِر	أرقَ كرِ
dark	girdoab, gougsh	dagash	ظلام	دوُوب – دوُقوشَ	دَقَاش
date	betti	fenti	بلح	بيتِى	فِينتِى
bod date	kashoukké	kashoukké	حشف – بلح	كَشُوكيهِ	كَشُوكيهِ
compressed date	kouré	kouré,gneurwid	عجوة	كُورَيه	كُورَيه- نجرود
fruit date	kotge'i koal	aukkarige	رطب	كُوتجِى كُوول	أوكَرِج
sour date	gulloa	gulloa,diffe'	رامخ – بلح اخضر	قَلوْ	قَلو – دِفىْ
daughter	gullo,bourou	uss	بنت – ابنة	قَلوْ – بُورُو	أسْ
dawn (sun rise)	masil belti	mashun fulti	الشروق	مَشِلْ بيلتِى	مَشنْ فَلتِىْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(D)

day	ougrais	ougrais	نهار	أقريَسِ	أقريَس
today	alongo, inowi	eli	اليوم	ألونقُو - أنوى	أيلِي
yester day	weel	weel	امس	وِيبِل	وِيبِل
before yesteday	kamis	kamis	اول امس	كَمِس	كَمِس
before before	kamis nogel	kamisage'oro	قبل اول امس	كَمِس نُوجيَل	كَمِس أجُورُو
yester day	_	_	_	_	_
deaf	terig	naig	اصم - اطرش	تَيرقِ	نَعِ
dead	dibou	dia feen	ميت	دِي بُو	ديَافِينْ
dead	deegirsou	deekiron	أمات	دِيقِرسُو	دِي كِرُن
death	diyur	diya,diyur	الموت	ديرْ	دِيرْ - دِيَا
dear	toad	toad	عزيز - غال	تُووُدْ	تُووُدْ
refuse to give	egid	ikkir	رفض الاعطاء	أيقِد	أكِرْ
dceant	g'eew	g'eew	صب الزجاجة	قِيوُ	قِيوُ
deceit	doaskir	doaskir	اخدع - استهبل	دُوشكِر	دُوشكِر
decorate	allé, say	say,shee	زين - زخرف	أليَه - سَاى	سَاى - شِيَ
decrease	meer	mur'o	ينقص - بخس	مِيرِ	مُرو
deep	dolli	dolla	عميق	دولى	دولا
dear	gail	kitge'ud	غزال	قيَل	كتِجَدْ
deflower	aingir	idain a kir	يزيل البكارة	أينقِر	أدينكِر
demolish	will	will	اهدم	وِلْ	وِلْ
den,hole	orbor	ouffi	ثقب - جحر	أُرْبُر	أُفي

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(D)

deny	goob	goob	انكر	قُوبْ	قُوبْ
denial	goobur	goobeed	النكران	قُوبرْ	قُوبِيد
depart	nog	nog	ارحل – روح	نُقْ	نُقْ
departed	nogsou	nogon	رحل – مضى	نُقْسُو	نُقْأنْ
departure	nogur	nogeed	الرحيل – الرواح	نُقْرْ	نُقْبِيد
descend	shougour	souk	انزل – اهبط	شُوقُور	شُوكْ
desert	nayé	nutge'i	صحراء	نَايِيهِ	نَتْجِي
deserted	agoodbo	agooda feen	خلاء – موحش	أقُودَ بُو	أقُودَافِينْ
destory	borkir	troabkir	دمر	بُوركِر	تْرُووبكِرْ
deviate	shoat	shoort	اسحب – انزع	شُووُت	شُورُتْ
diarrhea	seege'ur	seetgead	اسهال	سِيجِرْ	سِيتْجَادْ
has diarrhea	a seege'i	a seetge'in	يهر عنده اسهال	آسِيجِي	آسِيتْجِنْ
did	awsou	awon	عمل – فعل	أوْسُو	أونْ
died	disou	diyon	مات	دِي سو	دِيُن
will die	bi di	fa deen	سيموت	بِي دِي	فَادِيْن
difficult	gasi	gasi	صعب	قَاسِي	قَاسِي
dig	goal,but	find,but,wund	احفر	قُوول – بَتْ	فِنْد – بت – وند
dirty	seek	ireed	قذارة فى الجلباب	سِييك	أرِيد
dissappear	bok	naf	اختف	بُوكْ	نَافْ
dis appear ance	bokur	nafeed	الاختفاء	بُوكَرْ	نَافِيد
disgust	seek	seed	استقذر	سِيكْ	سِيدْ

(D)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
dissolve	irg	irg	ذوب	إرْق	أرْقْ
dispute	arro,hurb	hurb	خاصم	أرُو - هَرْب	هَرْب
dive	ge'ag	ge'ug	اغطس	جَقْ	جَقْ
diving place	ge'ugé	ge'ugé	مغطس	جَقْيه	جَقْيه
divide	bug	fug	اقسم	بَقْ	فَقْ
division	bugur	fugeed	القسمة	بَقْر	فَقِيدْ
divorce	bage	fage,bay	طلق (طلاق)	بَاجْ	فَاجْ - بَاى
do	aw	aw	اعمل - افعل	آوْ	آوْ
does	awi	awin	يعمل - يفعل	آوِى	آونِ
dog	well	mou'g	كلب	وَيل	مَقْ
donkey	hanou	kuge	حمار	هنو	كَجِ
doll	age - nbourou	age'n uss	عروسة (لعب)	اقين برُو	أقين اسْ
dough	kuliss', issé	issé	عجين	كُلْ أسّيه	أسّيه
dove	kroo,dogé	dogé	قمرى (يمامه)	كُرُو - دوقيه	دَوقيه
down, under	togoag	tuwwo	تحت	تُوقوقْ	تَوّوْ
dowry	a'ba	a'ba	مهر العروسة	أبا	أبا
doze, drowsy	nolge	noll	نعسان	نُلج	نُلْ
drag	toll	toll	شد - اسحب	تُل	تُلْ
drank	nisou	niyon	شرب	نِى سُو	نِيُنْ
dose	goumbé, goumme'	goumbé	جرعة	قُمْبيه - قميه	قُمْبيه
drawer	-	sak eddi	درج	–	سَاك ادّى

(D)

with draw	kool	koo'ow	سل -سحب	كُوول	كُوَاوْ
dregs	koal	koala	حثالة - نفاية	كُوول	كُولاَ
dream	ootti	nisur	حلم	أُوتِي	نِسَرْ
reproach	ge'oom	ge'oom	وبخ - لوم - أنب	جُووْمْ	جُووْمْ
drink	ni	ni	اشرب	نِي	نِي
drinking	niyur	niyur	الشرب	نِيرْ	نِيرْ
drive	hag	waig	سوق	هَاقْ	وِيَق
driver	hagur	waigi	سائق	هَاقِرْ	وِيَقِي
drive away	tou'rr	tou'rr	اطرد - بعد	تُرْ	تُرْ
drop	digir, diff	nuddikir,tif	اسقط	دِقِرْ - دِفْ	نَدِكِر - تِف
drop	nuk	nurk	نقط	نَك	نَرك
a drop	nuktoad	nurke	نقطة	نَك تُوودْ	نَركِيه
is dropping	anukki	a nurkin	ينقط	أَنَكِي	أَنَرَكِنْ
drown, sink	kidd	kidd	اغرق	كِدْ	كِدْ
drowned	kidsou	kiddon	غرق	كِدْسُو	كِدِنْ
drowning	kiddur	kiddé, kiddur	الغرق	كِدَرْ	كِدَرْ - كديه
drowns	kiddi	kiddin	يغرق	كِدِي	كِدِنِ
to drown	kiddgir	koddir	اغرق	كِدقِر	كُدِرْ
drunken	goatge bou	koatge afeen	ثمل - جوع كثيرا	قُونَج بُو	كُووكجافِين
dry	sow	sama	جاف - ناشف	سُو	سَماَ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(D)

dry	souri	summir	جفف - نشف	سُورِ	سُمِّرْ
duck	dalay	kalay	بط - وز	دلاىْ	كَلاى
dumb	momod	mou'mour	اخرس - ابكم	مُومُدْ	مُومُرْ
dring of camel	komkoré	konkale	بعرالجمل	كُومْكُوريه	كُونْكليِه
dung of cattle	ossi	ossi	بعرالمواشى	أوسىْ	أوُسىْ
dung of sheep	kurkum	kullé	بعرالاغنام والماعز	كُرْكُم	كّلّيهْ
dust	esked	iskeed	تراب	إيسْكيدْ	أسْكيِدْ
dustycolour	eskedi	iskeedi	ترابى	أيسْكيدِى	أسْكيدِى
soft dust	boudé	boudé	تراب ناعم	بُوديه	بُوديه
dwarf	ortona	koodoss	قمىء - قزم	أرْتنُا	كُودُسْ
dying	a di	a deen	يموت الان	آدى	آدِينْ
dysentry	tou-n- asal	tou - n - asal	دوسنطاريا	تُون أسَال	تُون أسال
dyspepsia	too -n- kekur	too - n- kéké	تخمة	تُون كَيكُر	تون كَيكيَه

E

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسبة
ear	ouloug	oukki	اذن	أوْلق	أوْكىْ
early	warrur	warri	مبكر – بدرى	وارِرْ	وارْى
ear of wheat	gungari	gungari	سنبلة (قمح)	قنْقرِى	قنقرِى
earth	gourr	gourr	ارض	قُورْ	قُورْ
east	multi	mutto	شرق	ملْتىِ	متّو
eastern	multoneri	mutto oki	شرقى	ملْتونيرى	مُتّوكىْ
eat	kul	kub	كل	كلْ	كبْ
eatable	kultuki	kubtukin	يوكل	كل تك اىِ	كبْ تكْ أن
eats	kuli	kubin	يأكل	كلى	كبِنْ
has eaten	kulessou	kubedon	لقد أكل	كلْ إيسُو	كبْ أبِدنْ
is eating	akuli	a kubin	يأكل الان	آكلىِ	آكبِنْ
will eat	bi kuli	fa kubin	سيأكل	بىِ كلىِ	فاكبِنْ
was eating	a kulsou	a kubon	كان يأكل	آكلسُو	اكبنْ

(E)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
would eat	bi kulsou	fa kubon	كان سيأكل	بى كل سُو	فاكُبنَ
eddy,whir pool	walwalé	walwalé	دوامة	وَالواليه	وَالواليه
edge	kotge'i	meriti,koge'i	حافة	كوتجى	كوتجى - مِرتِى
educate	kourkir	koullikir	علم	كُوركِر	كُلْكِر
education	kourur	koulead	التعلم	كُورَرْ	كُولِيّد
effeminate	aintge'eela,	a aingecla,	مخنث	اينْتجِيلا	اينْجيلا -
–	bourou kouss	koussa	–	بُورَوكسًا	كُوساً
egg	gusgutti	koumbou	بيض	قَسقُتىْ	كُومْبُو
eight	idwo	idwo	ثمانية	أدْوُو	أدْوُو
eighteen	dimindi	dimé - r -	ثمانية عشر	دَيمِندىْ	دِيمِهَ - ر -
–	–	dwo	–	اداوُ	إدوُ
eighteanth	demindi	dimé - r -	الثامن عشر	ديمندى	دَمِية - ر
–	idiwitti	idwitti	–	ادوتى	إدُوتِىْ
eighth	idwitti	idwitti	الثامن	أدْوُتِىْ	إدْوتِىْ
one eight	idwitti	idwitti	الثمن	أدْوُتِىْ	أدْوتِىْ
elevate	kougegir	kairkir	طلّع - صعد	كُوجِ جقِر	كَيْركِيرْ
eleven	demin wairi	dimé waira	احد عشر	دَيمنْ وَيرا	ديميه وَيرا
emaciate	silli	sillin	هزل - نحف	سِلِى	سِلنْ
emaciated	sill bou	silla feen	هزيل - ينحف	سل سو	سِلْفين
embezzie	kugrosi	kugrosi	برص	كُوقْ رُسِ	كُوقْ رُسِ
embrace	gar	gar	أحضن - اطو	قَارْ	قَارْ

(E)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
emerg	beloasou	fuloason	خرج	بِيلْ سو	فلوُ سُونْ
empty	sood	sood	فارغ – خاو	سُودْ	سُودْ
enclosure	kar	kad	سياج – سور	كَارْ	كَادْ
end	katge'ikail	kotge'in kail	نهاية–طرف	كَوتجيِ كَيل	كُوتجنِ كَيلْ
enigma	olti	ourtinan	لغز	ألتىْ	أرْتنِان
englarge	doolkid	duwwikir	كبر – اجعله كبير	دوُولْ كدِ	دوكرِ
enough	digri, meshshé	diy'ya	كفى – كفاية	دقِرِ – مَيشيه	دِيّ يا
entertainment	widda,arrid	widda	طعام الضيف	وِدأ – اردِ	وِيَدا
food fisstly	–	–	فور حضوره	–	–
envious	messi kutti	magne gutti	حـاسد	مَيسىْ كتىْ	مَانجِ قتىْ
equal	we'ter	kikageen	متساو – قسمة	وَيه تَير	كِكاُقين
epiglottis ercet	gelgne	galagne bit	لسان المزمار انتصب	قَبلنَج	قَلنج بتَ
eternal	way toan	oundain toon	ازلى– من زمان	واى توون	أونْ دينَ تووُن
evening, night	ougou	awa	ليل – مساء	أوقَوْ	أوا
evil	oos	oos	شـر	أووُس	أووَس
ewe	eg'ed	eg'ed	نعجة	أيقَيد	ايقيد
except	maiki	mainken	إلا	مَيكىِ	مَينكْنِ
excess	mag	mag	زائد – فائض	مَاقَ	مَاقَ
excite	irri, geel	feet	هيج	أرْرِ – جيِيلِ	فِيتْ
to excite	irrigir,geelgir	feetkir	هيج	أرقرِ – جيِيل قر	فِيتْ كرِ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(E)

excuse	g'end	miss	سامح – اعفو	جَبنيد	مِسْ
exhaust	–	kusur	انزح	–	كُسرَ
exist	da	darin	موجود	دا	دارِنْ
existed	dasou	daron	كان موجود	داسُو	دارَنْ
extend	nosogir	nusikir	مد – طول	نُوسُوقِر	نُسْكِر
extend (the nuk)	nek	nek	مد (الرقبة)اليد	نِيكْ	نِيكْ
extract	sou'ow	sou'ow	استخرج – انزع	سُوأو	سُو أو
eye	missi	magne	عين	مِسِّى	مَانْج

F

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
fable	komma	koumma	اسطورة – حكاية	كُومًا	كُرمًا
face	koi,kogne	kogne	واجه	كُونّج	كُونّج
faces,meet	abidi	teerin	يواجه – يقابل	أبَدى	تِيرن
faced	abidsou	teeron	واج – قابل	أبدى – أبدسُو	تِيرُنْ
to face	abidgir	teerkir	واجه – قابل بـ	ابدِس – قرِ	تيركِر
fade	olm	ulm	ذبل	إلم	ألَمْ
faded	olm bou	ulma feen	ذابل	أيلم	ألمْ آفِينْ
fainting	gumre'bou	gumra feen	مغمى عليه	قمربوُ	قَمْرآفِينِ
fall	digi	nudin	يقع – يسقط	دِقِى	نَدْنِ
to fall	digirir	nudikir	اوقع – اسقط	دِقِيقِر	ندىْ كِر
water fall	sablo	sablo	مسقط مياه	سَبّلُو	سَبّلُو
falter	a gug	tumtam	ملجلج	أقُقْ	تَمْتَامْ
far	wirri, gobri	werri	بعيد	ورِي – قُوبرِي	وِيرِي
farfarewell	–	g'end	ودع	–	قِينْدْ
(to bid)	–	-	–	–	–

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(F)

farm	be - n - gourr	fa - n - gourr	مزرعة – غيط	بأ – ن – قُر	فَا – ن – قُر
farmer	torbur	torbur	مزارع	تُربرَ	تُربرَ
farm - man	gourbutti	gourbutti	عامل زراعي	قُربتي	قُربَتي
fast	derti	missé	الصوم	دبرتي	مسّيه
fasten	derti - gi,kogi	missé - ga kagin	صائم	دبرتي-قي-كقي	مسّيه- قَا- كاقن
fat	kombo	kombo	سمين	كُومبُو	كُومبُو
father	bab	fab	أب – والد	بَابْ	فَابْ
grand - father	nou	nou	جد	نوُ	نوُ
in law - father	urrou	fabir	حما	أروُ	فَابرْ
fatigue	mariskidi	kignerki	تعب	مرسكدي	كنجركي
fearing	surki, sundi	ge'agin	يخاف	سُركي – سنْدي	جاقِنْ
the fear	surkur, sundur	debgki	الخوف	سركر – سندر	جا قا كي
feast	koré	koré	عيد	كُوريَه	كُوريَه
feather	diltı,shingirti	shingirti	ريش	دِلتي – شِنقْرتي	شنقْرتي
fecundate	air	kairkir,	خصب الحيوان	أيـر	كيركيرْ-
–	–	goontakir	لقـح	–	جْنتاكِر
feeble,unable	ge'agud	ge'gud, messkan	ضعيف – عاجز	جَقـدَ	جَقـدَ-ميسْ كَان
feed	kulkid	kubkir	اطعم	كل كد	كب كر
feet	ossitge'i	oy'i, oyri	اقدام	أوسّي تجي	أويْي – أويري
fell	digsou	nudon	وقع – سقط	دِقْسُو	نُدانْ
female	kurré	furré	انثى	كريه	فريه

(F)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
fenugreek	kurm	kurm	حلبه	كَرِمْ	كَرِمْ
fermanite	kose	nerri	حامض	كُوسْى	ونَيرِىْ
–	–	kushad	متعفن	–	كُوشَادْ
ferment-dough	–	ge'aag	خمر العجين	–	اجاقْ
fetch	tebé	tebbuy	ابحث	تَبيهَ	تَبيَىْ
fetter'	o'ré	o'ré	قيد	أريَهِ	أريَهِ
fetter	–	moar	اوشق- قيد- كتف	–	مُوَرْ
fever	tailé	tailé	حمى	تَيليهَ	تَيليه
fever malaria	kubkab	kubkab	حمى الملاريا	كَبْكَاب	كَبْكَاب
few	kinné, maris	kedi, muris	قليل - شوية	كنِّى - مَيرِس	كَيدَيهَ - مَرِس
fifteen	demin dige	demé dige	خمسة عشر	ديمندى دِج	دَيميهَ دِج
fifth	digéitti	dige'itti	الخامس	دِجتىْ	دِجتىْ
fifty	demin nidige	dime'ni dige	خمسين	دَيمِندى دِج	دِيمنى دِجْ
fill	ayegir, ugnegir	middikir	املأ	أىْ قرِ- انج قر	مِدكِر
fill up a di with earth	tobir	tobir	اردم الحفرة بالتراب	تُوبر	تُوبر
–	–	–	–	–	–
find	el	el	الق - اوجد	آيلْ	آيلْ
finds	eli	elin	يجد - يلقى	ايلىِ	ايلِنْ
fine	neré,moroad	noroad	ناعم	نُوريَهْ -نُوروُدْ	نُوروُدْ
fire	eeg	eeg	نار	ايبقِ	أيبق
fine wood	eendi	detté	وقود	أيِنْ دِي	دَيتيه

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(F)

first kirst born	kug	kug	بكر (الولد الأول)	كُقْ	كُقْ
first fruit	ayer	ayer	باكورة (الثمرة)	أيرْ	أيرْ
firmtogether	tor	tor	رص	تُرْ	تُرْ
fish	karé	ungissi	سمك	كَارَي	أنْقِسْ
bond fish	furrutge 'i	firri	بلطى - سمك	فُرتَجى	فِرِي
sheat fish	koor	koor	قرموط	كُوْوُرْ	كُوورْ
five	dige	dige	خمسة	دِجْ	دِجْ
flash	filit	filit	اومض	فِلِتْ	فلِتْ
flashing	afilitti	afulattin	يومض	آفلتِّ	آفلتن
flatten	futge bou	futgo'a feen	مبطط - مطبق	فَتج بُو	فَتْجَ-فِين
to make flat	fettelgir	fushikir	بطط - فلطح	فَتل قر	فَش كِر
flay	bottir	fottir	اسلخ	بُوتِرْ	فُوتِرْ
flayed	bottirson	fottiron	سلخ	بُوترِ سُو	فُوترِ أن
has flayed	bottiroas	fottiroason	لقد سلخ	بُوترِ أوسُو	فُوترُ أوسُنْ
float	g'ey	g'ey	اطفو	قِيْ	قِيْ
floated	g'egsou	g'eyon	طفا	قِي سُو	قِي أن
floater	g'eyya	g'eyya	طوف	قيا	قَيأ
floating	g'ey bou	g'eya feen	طاف	تِى بُو	قِي أفِين
to make float	g'eg gir	g'ey kir	دعه يطفو	قِي قِر	قِي كِر
flock	redda	tow'wi	سرب	رِيدأ	تُوِيّ

(F)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
flood	demeera,essidool	tossi demeera	فيضان	ديمِرا-أيسيْ دول	ديمرا-تُسىْ
floor	-	gouddo	أرضية	-	قُودُو
flour	noorti	noorti	دقيق	نُورتى	نُورتى
flow.	wed	terew	يصب - اجر	ويدْ	تيرِ - وْ
run with current	-	-	مع التيار	-	-
flowing	wed bou	tere - w afeen	منساب	ويدَبو	تير - وافِينْ
fly	koulti	koutti	ذبابة	كُلتّى	كُتّىْ
fly	sib,fir	way,fir	طر	سِبْ - فِرْ	واى - فِرْ
to make fly	sibgir, firgir	waykir	طيرْ	سِيقِر - فِرْقِر	واىِ كِر
fold	kou'dé	koudé	زربية	كُودَيه	كُودَيه
felk	redda	kell	رهط - جماعة	رِدّا	كَيلْ
follow	tebed,tey	irg	اتبع- تابع	تَبيد - تَيىْ	اِبْرق
fondle	musulgir,kutgegi	gashir	دلّعْ	مَسُلقِر - كَتجقِر	قَاشِر
food	kul	kuba	طعام	كَلْ	كُبا
foot	ossi	oy	قدم	أُسّى	أىْ
on foot	ossigod goro	oy log doro	بالقدم	أُسّى قيد جُورُو	أى لق دُوْرَو
for	dig	nilin	لاجل - خاص	دق	نى لن
foreget	eew	ogoar	بـ أنسى	أيوْ	أقُور
foregetting	eewur	ogoarundi	ينسى	أيْور	أقُورُندى
foregotten	eew tuk sou	ogoar tuk on	نسى	اِيُوتك سُو	أقورتك اِن
forehead	goumour	goumour	جبهة	قُمرْ	قُمرْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(F)

found	elsou	elon	وجد	إيلْ سُو	إيلّن
four	kemis	kemso	اربعة	كيمِس	كيمْسُو
foursome	kemisré	kemissi	ربع	كيمسرَيه	كيمسّى
fourteen	deminkemis	dimé komso	اربعة عشر	ديمند كيمَس	ديمه كيمْسُو
fourth	kemsitti	kemsitti	الرابع	كيمْستِى	كيمْستِى
the four	kemis in gar	kemso-n gar	الاربعة	كيمس ان قارْ	كيمسو أن قارْ
fox	toussaba, aiwkoal	tirm	ثعلب	تُوسّابا - أيوكُوول	ترِم
fracture	wuttigur,bukir	fukir	شق	وتّقِر - بَكرْ	فكرْ
friends	twirtge'i	engari	الاصدقاء	تُورتجى	أينقَرى
frog	golgeday	amunkorki	ضفدعة	قُولْقوداى	أمّن كُوركِى
from	toan	toan	منْ	تُوون	تُوون
fry (caffee)		ge'awkir	أقلِ - حمس البن	-	جاوكِر
fur	barris	barris	فراء - فروة	بَرِسْ	بَرِسْ
furniture luggage	ourdi –	kirri –	عفش - اثاث	أرُوْدى	كرّى
fuse	telaiwgir	telaiwkir	اصهر	تيليوقر	تَيليوكر

G

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
gape	-	bek	فغر (فتح) الفم	–	بَيكْ
gather	doal	doal	جنى – اجمع المحصول	دوول	دوُوْل
gave	tersou, tussou	tiron	اعطى	تَير سو – تَير سو	تِرُن
gaze	kan	baid	يحلق – حدق	كَانْ	بَيدْ
gazelle	gail	kitge'ud	غزال	قيل	كتجد
generous	doah	doah	كريم – سخي	دُوه	دُوه
germinate	gegoss, bayir	feyyir	نبت	جَقُوس – بأيْر	فَييرْ
ghost	soullou	soulli	شبح	سُولُوْ	سُولِىْ
gift	kurré	kurré	هدية – عطية	كُرِيَه	كُرِيَه
gird	amage	merg	تحزم	مَاج	مَيرقْ
girding	amage bou	merg a feen	متحزم	كاج بو	مَيرقاقِين
girl	bourou	bourou	بنت	بُورُوْ	بورُوْ
give	ter, tur	tir	اعط	تَيرْ – تَرْ	تِرْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(G)

give me	dai	dain	اعطني	دَايْ	دَين
give us	daitge'ir	dantge'i	اعطنا	دَين تْجِر	دَيْن تَجِي
give back	weedgir	weedkir	رجع - اعد	وِيبدقِر	وِيبّدكِر
glad	gourr bou	gourr feen	فرحان	قُورُوبو	قُرّافين
beglad	gourr	gourr	افرح	قُرر	قُرْرْ
gladness	gourretti	gourundi	الفرح	قُورْتِي	قُورُندى
to mak glad	gourrgir	gourrkir	افرح - فرح	قُورْقُرِ	قُورْكِر
glaring	gailog	bailig	واضح	قَيلَنْ	بَيلِقْ
glitter	tawuy, tawgne	timinge	يلمع - يضوي	تَوِي - تَوْنَج	تِمْنِج
globe	girgge bou	gergeda feen	كرة - مدور	قِرقِج بو	قَيرقَيدافَين
gnaw	goad	goad	انهش	قُوود	قُوود
go	ge'ou	ge'ou	اذهب	جُو	جُو
go out	bel	ful	اخرج	بيل	فُلْ
go round	-	greed	يطوف - يدور حول	-	جريبد
is going	ge'ou bou	ge'ou wafeen	ذاهب	جُوبو	جُووافِين
go back	weed	weed	عد - ارجع	وِيّد	وِيبّد
goat	berti	fug	عنزه	بَيْرتِي	فَقْ
goat	bcutul	mogor	جدى	بوتل	مُوقُرْ
goblin	er kuli	er kuli	الغول	أيرقلى	أيركيِي
God	Aarti	noar	الله	آرتى	نُوورْ
gold	nob, nebro	nub	ذهب	نُبْ - نُبرو	نُبْ

(G)

good	fala	muss	طيب - صالح	فالا	مس
gorge	goas	goas	حنجرة - زور - حلق	قوس	قوس
gourd	kebé	kebé	قرعة(عدامة)- يقطين	كبيه	كبيه
half gourd	keshman	sunté	قرعة (نصف للشرب)	كَيشْمان	سنتيه
for drinking	–	–	–	–	–
govern	mou'rt	mou'rt	سيطر - تحكم	مُرتْ	مُرت
governs	mou'rti	mou'rtin	يسيطر - يتحكم	مُرتِي	مُرتن
grain	tairé	koge'ir	حبوب - بذور	تَيرِيَه	كُوجر
grass	g'eed,magissi	g'eed,magissare'	حشيش-نجيل	قبيد-ماقّسى	قبيدْ - مَاقسّريه
grass esparto	umburti,humbuti	umbeerté	حلفا(لغاب)	أبرْتيِ - هَمبرتى	أبرتّيه
grass hopper	mag a nala	naba	جراد	مقـا	نبـا
graze	-	ge'ubd	اكشط الجلد	-	جُبدْ
grease	silé	silé	شحم	سِيلِيه	سِيليه
green	dessi	dessi	اخضر	دَيسى	دَيسى
griddle	dew	dew	دوكة (سطح للخبز)	دَيو	دَيو
end grive	will	wish	انها ءالحزن	وِلْ	وِش
grind	ge'oag	ge'oag	اطحن	جُووق	جُووق
grips	wurtab	wurtab	انتفاخ - قبضة بطن	وُرتابْ	وُرتابْ
gristle	heed narush	gisir narush	غضروف - عظم لين	كَبيدِ ترش	قِسرِ نَرش
grit	korod	kor'ti	شوائب الغلال	كُرُودْ	كُرتي
grope	tubtub	tubtub	تحسس - تلمس	تب تب	تَبْ تَبْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(G)

grows	keyi	keyin	ينمو	كيىْ	كَيِن
grows (plants)	bairi	feeyin	ينمو - ينبت	بَيرِى	فَيِن
greul	sooreed	sooreed	فتة - يفت العيش	سُوريد	سُورِيدِ
make greul	soor	soor	فت - سَقىٌ	سُور	سُور
guess	da	darin	يخمن - يظن	دا	دَأرِنْ
guessed	dasou	daron	ظن - خمن	داسو	دَأرُن
guest	isktti	iskitti	ضيف	أسكرتى	أسكتِىٌ
guide	kiy	kiy	يقود - جر	كِىْ	كِىْ
guide with	-	erikkir	اصحب مع	-	إيْركِر
guilt	abou	nabé	ذنب - حرام	أبوْ	نابيهْ
gum	golissi	golissé	صمغ	قُولسيُه	قُولسِّى
gum of teeth	nelkid	nirkid	لثة	نَل كد	نركد
gush, fountain	borbor	bourbour	نبع - ينبوع	بُرْبُر	بُورْبُور
gushes	ougne'i	ougne' in	ينبع - ينبثق	قونجى	قونجِن

H

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
habit	kourked	kouller ki	عاده	كُوركِد	كُولودكي
hair	seer	seer	شعر	سيير	سيير
half	bugatti	fugatti	نصف	بَقَتى	فقتى
haloo	aloo,wo	aloa,wo	يا (يالمنادى)	ألو – وُو	ألو – وَو
hammer	kok	kok	اطرق – دق	كُك	كُك
hamper	shibir	shibir	زمبيل – مقطف	شِبِر	شِبِر
hand	iy	eddi	يد	أى	أيدى
hand palm	olli	olli	كف	أولى	ألى
hang	solligir	ollir, sollkir	علق (تعليق الشئ)	سُولقر	ألر – سَولكر
hanger	solleddi	oll - ullé	عَلاقة (شماعه)	سُولدى	ألّ أليه
hanker	mushki	mushkin	مشتاق	مَشكى	مَشكن
hard	kogor	kogor	صلب – جامد	كُوقُر	كُوقُر
haricot	ougoud	dingitté	لوبيا	أوقُد	دنِقتيه
haricot - leaves	-	gunti	ورق اللوبيا	-	قُنتي

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(H)

harieot (nubian)	kuhrungé	kushrungé	لوبيا نوبية	كَشرِ نقيه	كَشرِ نقيه
harrow	wasoo	wasoo	جرافة – زحافة	وَاسُو	وَاسُو
harrow (small)	erbir	erbir	جرافة يدوية	اربد	إربِد
harvest	ge'oarur	goarur	حصاد – حش	قورو	قورو
harvest (date)	mouk	mouk	احصد البلح	مُكْ	مُك
haste	tuk,simurk	waruw	اسرع	تكْ – سِمرْكْ	ورو
hatch	kuk	kuk	أكسر (البيض)	كُكْ	كُك
hate	tiss	tiss	اكره . ابغض	تِسي	تِسي
hatred	tissur	tissur	كراهية – بغضاء	تِسُر	تِسُر
haul	toll	tok,toll	اجذب – اسحب	تُولْ	تُيك تُول
haunt, place	agur	agur	مكان – مأوى	أقُر	أقُر
have	tennay	kounin	يملك – عنده	تيناىْ	كُنِن
he,she	ter	tur	هو – هى	تِرْ	تُر
head	ou'r	ou'r	راس	أورُ	أور
head of tribe	owrou	owrou	راس العشيرة – رئيس	أورُو	أورُو
heep	dar	dar	كوم	دَارْ	دار
hear	gige'ir	aukkir	اسمع	قِجِر	أكِر
heart	aa	uy	قلب	آ	أى
hearth	doro	dora	دفاية – مدفأة	دُورُو	دُورا
heat	ge'ougi	ge'oug	حرارة – سخونة	جُوقِى	جُوق
heat of fire	hooge	oumé	لهيب النار	هووج	أميه

(H)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
heavy	doullou	gitti	ثقيل	دُولْي	قِتيْ
heir	aiwur, naiwur	saiwur	ميراث	أيور - نيور	سَيْوِرْ
hen	durbud,doummadé	dirbud	دجاجة	دَرْبُدَ - دمَّادية	دِرْبُدْ
hen - house	binné,kounounou	benya	بيت الدجاج	بني - كُونُونُو	بينه
here	indo	indo	هنا	أندُوْ	أندُوْ
hide	bokkir	nafir	اخف - خبيء	بُوكر	نَافِر
hide	bok	naf	اختبيء	بُك	نَاف
hill	gounna	dokki	تل - مرتفع - ربوة	قُونَّا	دُوكي
hip	ge'ogin,dogigne	dogogne	فخذ	جُوقِن - دوقنج	دُوقنج
hoarse (sound)	dasad	dasad	مبحوح (الصوت)	دَاسَادْ	دَاسَادْ
hoe	but	but	اعزق -احفر الأرض	بُتْ	بُتْ
hold	ub,hub	uf	التقف - أمسك	أبْ - هَبْ	أُفْ
hollow	goal	goal	جوف - انخر	قُوول	قُوول
hook	ge'ukkur	ge'ukkur	سنارة - شص	جَكُرْ	جَكُرْ
hop	fogor,dik	hunduk	اعرج - احجل	فُوقُر - دك	هَندك
hopping	sundeddi,humbid	hunduké	لعبة الحجلة	هَنْدكيهْ - همبد	هندكية
(nubiangame)	—	—	—		—
horn	nishi	nishi	قرن	نِيشي	نِيشي
horse	kuge	mourti	حصان	كُجْ	مُرتِي
hot	ge'oagri	ge'ougra	حر - ساخن	جُوقْري	جَوقرا
house, home	ka	noag	منزل - مسكن	كـا	نُووق

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(H)

how ?	miné	sikra, hikra	كيف ؟	مِنيَه	سكِرًا - هِكرًا
how are you ?	miné bou	sikir fi	كيف الحال ؟	مِنيه بو	سِكِر فِي
how much	mek kotti	min kella	كم	مَيك كُوتّي	مِن كيلاً
hump	koroge	korogne	سنام - قتب	كُورُنيج	كُورُونَج
hump - back	korai	korognea	احدب	كُوردىُ	كُورُنَجا
hundred	imil	imil	مائة	أيمل	أيمِل
hunger	org'ed, mitgari	fugne'id	جوع	أرقيد - مِتقَارى	فَنجد
hungry	orgbou, mitgar bou	fugne'in, orgafeen	جوعان	أرق بو متقاربو	فَنجِن أرقَافين
hurry	touroung	touroung	عجل - أسرع	تورنْق	تُورنْق
in hurry	touroung bou	touroung afeen	متعجل على عجلة	تُورنق بو	تُورنْق فِين
husband	id	id	زوج	أد	أد
husk	nob	niff	أهرك - افرك	نُب	نِفْ
husker	nobeddi	nibir	مفراكة - مهراكة	نُبايْدىْ	نِبر
hyena	eddi	aaddi	ضبع	أيدىْ	آدي

I

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I	I	I	انا	آيِ	آيِ
idiot	hullage	urwush	ابله - قليل العقل	هَلاّج	أرْوَش
if	on	on	إذا	أن	أن
ignorant	irbirmonou	irbermainé	جاهل	أريرقينُو	أريرمنُيه
ill	eddi	oddin	مريض	أدّى	أدْن
imbue	igid	irge'ir	إسق	أقد	أرجِر
imitate	tey	tiy	قلد - حاكى	تيىْ	رَتىْ
immature	doash	doash	غير ناضج العقل	دُووش	دُوش
immediately	kabita	kibittia	حالا - فورا	كَبِتاً	كبِتْيا
immerce	tubir	tuffir	اغمر - غطس	تبر	تفرْ
in	deg	iddo	فى	دَيقْ	أدوْ
incenso	kurw	karug	تبخر(من البخور)	كَروْ	كَروقْ
increase	digrigir	diyyakir	زود	دِقرقِر	دِيْباكِر
incite	hurrish	hurrish	حرض - سلط	هَرشْ	هَرشْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(I)

inflame	arribé, arrig	doummir	اشعل - اوقد	أرِّبيه - أرِّق	دمُّرْ
inflate	ouff	ouff	أنْفخْ	أوفْ	أوفَ
inflated	ouff bou	ouffa feen gouff afeen	منفوخ	أوفْبو	أوفافين - قفافين
inhert	naiw, aiw	saiw, siy	اورث - ورث	نَيو - أيو	سيو - سِيَ
inquire	issigiri	issigir	اسئل	إسْقِرى	إسْقِرْ
inquired	issigirsou	issigiron	استعلم	إسِقْرسُو	أسِقْرْأنِ
inseet	afesh	afesh	هوام - حشرات	أفَيشَ	أفَيش
insert	oundour	oudir	ضع فى - أدخل	أونْدر	أودِر
instead	tennagur	agurtunna	بدلا عنه - منه	تَين أقرْ	أقرْتناً
interfere	toa'i	toarin	يدخل - يتدخل	تُوأى	تُورِنْ
interment	sheya	sheyala	جنازة	شَيَّا	شَيَاله
intestine	dougouss	dougouss	مصران	دُوقُس	دُوقُس
intruder	–	soullouti	طفيلى	–	سُولُوتى
invite	oagge'ir	oagir	اعزِم - ادعو	أوُقجرِ	أوقِرْ
invitation	oagge'ur	oagur	عزومة - دعوة	أوقجرِ	أوقرَ
iron	sha	tirssi	حديد	شَا	تِرسى
irrgate	daig	daig	أروى - اسق الزرع	دَيق	دَيق
irrgation	daigur	daigur	الرى - السقى	دَيقَر	دَيقَرَ
island	arti	arti	جزيرة	أرتىِ	أرتىِ

J

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
join	kuss	koll	الصبق – التصق	كَسْ	كُولْ
join	–	ge'um	انضم	–	جِمْ
join to - gether	kussgir	kollkir	الزق – لزق	كسقر	كُولِيقِر
jolt	shougm	shougm	خض (اللبن)	شُوقْم	شُوقْم
jujuble	kurkade`	kurkadé	كركديه (القباب)	كركديه	كركديه
jump	wur	wur	اقفز – نط	وَرْ	وَرْ
jumping from place to place	fut –	futin –	يقفز من مكان لمكان –	فت –	فَتِنْ –
jump out	wurge bel	wurge a ful	اقفز خارجا	ورج بيل	وَرْجَا فَلْ
jungle	toushshi	toushshi	دغل	تُوشّي	تُوشّي
jut	gouff	gouff	قب – قبقب	قوف	قُوفْ
to make iut	gouffgir	gouffkir	قبب (الخبز)	قوفقر	قُوفْكِرِ

K

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
keep	kag	kag	حافظ عليه	كاقْ	كاقْ
key	koushur	koushur	مفتاح	كُوشْر	كُوشْر
key (smal)	koushur	tere`	مفتاح (صغير)	كوشر	تيريه
kid	ewre`	misur	سخلة (ولد العنز)	أيورْيَه	ميسرْ
kidnap	kab,sub	douk,kouge	اخطف	كاب - سَب	دُوك قُوج
kill	bair , bé	fawir	اقتل	بَير - بَيه	فاور
kin, relative	egitti	tair	قريب	أيقتي	تير
kiss	doag	daw,da'y	قبل (بوس)	دوْرق	داوْ - داى
kitchen	dewka, nar	kenoun,	مطبخ	ديوكا - نار	كانون -
-	-	gaushumbi	-	-	قُوشمبيه
knead	dork	dork	اعجن (فطيرة)	دُرك	دُرك
knee	kourti	kourti	ركبة	كُرتي	كُرتي
knew	irbirsou	irbiron	علم - عرف	أربِرسو	أربرن
knife	kundi	kundi	سكين	كندي	كندي
knit	mettig	mouttoug	اعقد - وفق	مَيتق	مُوتق
knock	kok	kok	اطرق - دق	كُكْ	كُكْ
knoll	ab	toddi	هضبة - مرتفع	آب	تودى
know	irbir,ear	irbir	اعرف	أيير - أبرْبِر	أبرْبِر
knowledge	irbirti, eerur	irbirti	المعرفة	أيرتي - أيرد	أبرْبِرتي
unknown	hoala	gadub	غير معروف (أى	هُولا	قدَبْ
(thing ar place)	–	–	جهة غير معروفة)	–	–

L

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
lacrosse	kodé	kodé	هوكى(لعبة نوبية)	كُودَيهِ	كُودِ يه
lad	tonorti,	kourked,	صبى - غلام	تونرتيِ	كُوركيدْ -
_	boadur	boadur	_	بودر	بودر
ladder	domirro	daimir	سلم	دَيمُرو	دَيمِرْ
laddle	kuss,soll	kussur, oll	اغرف - انزح	كَسْ - سول	كسر - أولْ
lake	meré	meré	بركة	قَيَريه	مَيرِيَه
lamb	kutti	kutti	حمل	كَتىْ	كَتىْ
lame	derraige,fogor	derraige,findikka	اعرج	دِيْريجْ - فُوقُر	دِرِيجْ - فِنْدِكاَ
land	tera	gouddo	ارض	تيراَ	قُودُو
lap,lick	gay,gangne	dage	إلحس - العق	قاىِ - قانْجِ	داَج
laugh	oas	ge'igge	اضحك	أوس	جِقِجْ
lausonia	kofre`	kofare`	حناء	كُوفَرِيَه	كُفَرِيَه
lay	egtge	fush	تمدد - اضطجع	أيقتج	فش
layang	egtge bou	fusha - feen	متمدد	أيقتج بو	فشا فن

(L)

lead	ekodo, areddo	erikkir	اصحب - خذ معك	كودُو - أريدو	أيركِرْ
leaks	shusshuri,	ge'irge'ir	متسرب	شرشرى	جرجرافين
-	esseygneoss	afeen	-	ايسينجوس	-
lean	mailumbo,mabo	tutge'ad	ضامر	ميل أمبو-مابو	تتجاد
lean	turk	turk	استند	تَركْ	تَرك
lears	turki	turkin	يستند	تَركْ	تَركِنِ
to cause lean	turkgir	turkir	اسند	تَركْ قِرْ	تَركِرْ
leap	talashé,talawgné	furgne	نط - خط	تلاشيه - تلاونجيه	فورْنِج
learn	koor	koull	يتعلم	كُور	كُولْ
learned	koursou	koullon	تَعلم	كُورسُو	كُولن
is learned	kourbou	koull a feen	متعلم	كُوربُو	كُولا فين
will learn	bi kouri	fa koullin	سيتعلم	بي كُوري	فاكُلِنْ
leave	moug	moug	اترك	مُوقْ	مُوقْ
leaveto, travel	egri	ok	سافر - أرحل	أيقْرِي	أكْ
left	mougsou	mougon	ترك	مُوقْ سُو	مُوق أن
left to	egrsou	okkon	سافر - رحل	إيقر سُو	أكْ أن
left	mayen	kondon	شمال(يسار)	مَاين	كُونْدُن
left handed	mayena	kondokaana	ايسر (اشول)	مَاينَا	كُونْدوكُونا
leg	ossi	oy	قدم - رجل	أسىْ	أوىْ
lentils	nair	kugross	عدس	نَيرْ	كَقْرس
leprosy	kugras	kugrasi	برص	كَقْرَسْ	كَقْرسِي

(L)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
lessen	marid, murisk	murwir	انقص - نقص	مَرِدْ - مَرِسْك	مَرْوِرْ
let	a	magir	دع - خل	آ	مَقِر
liar	mersigutti	murge'a gutti	كذاب	مَيرسِي قُتِّي	مَرْجَاقُتى
lice	issi	issi	قمل	أِسِّ	أِسِّ
lice egg	kamé,keed	keed	صئبان	كَاتّيه - كيد	كِيد
lid	tagir	tigir	غطاء (الاناء)	تَقِر	تِقِر
lie	mersi	murge'a	كذب	مَيْرسى	مَرْجاَ
lie	bitge	fiy	أرقد	بِتج	فِيْ
lie in wait for	bok bou tiri	bigd	ترصد	بوك - بو إيرى	بقد
life	atgei, agnur	agni	حياة	آتجى - آقجِرْ	أقنْى
light	shoro	alleed	خفيف	شُورُو	ألِيدْ
like	ulgi	ulgin	يشبه	ألقِي	ألقن
limit	mees,mokodo	mees	حدود	ميس-مُوكُودُو	ميس
line	surre	surri	صف - خط	سَرِى	سَرِّى
lion	errigeel	ko	أسد	أيرىْ جيل	كُو
lip	shoundi	shundi	شفه	شُنْدِي	شُنْدِي
lipper	armuge	ugmuge,agag	متلعثم تهتة	أرمَج	أُق مَجْ - أقاق
little	kinne'a	ke'de'	قليل	كِنّاَ	كِيدَيه
lizard	gelgelissi	gengelissi	سحلية	جنجليسىْ	جنْجلِيسىْ
load	-	terr	اوسق - إملأ	-	تِيرْ
loaf	tobé	toffe`	رغيف	تُوبَيه	تُوفِيْه

(L)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	القديجا المحسية
loan	ewwirti, osiki	moroo	دَينَ أو سلفه	أبّورتي-أوسكِي	مُرُو
lock	shirk	shirk	أغلق - اقفل	شِرك - شِركو	شِرك
please lock	shirko	sirkoas	غلق - قفل المكان	شِرگُو	شْرِگُوس
wooden lock	-	shourou	قفل خشبى	-	شورو
locust	maga	naba	جراد	مَقاَ	نَباَ
long	noso	nussi	طويل	نُوسُو	نَسْى
longing	sowundi,mushkund	mushkundi	اشتياق	سُونْدِي-مَشْكُندِي	مَشْكَندِي
look	ouroo	gou'ngne	انظر	أورُو	قُونْج
is looking	a auroui	a gougne'in	ينظر	آأورُو	آقُونجْن
loose	kouss, kou'ge	kouss	حل - فك	كُوسْ - كُووُجْ	كُوْس
lose, waste	dubir	duffir	ضيع - افقد	دَبِر	دُفُّرْ
lost	dubsoo	duffiron	اضاع - افقد	دَبِرسو	دُفُّرْان
is lost in	dubsou	duffon	ضاع - فقد	دَبْسُو	دَفَّآن
lote fruit	melki	mekki	نبق	مَيلكىْ	مَيكىْ
love	dolti	dolgid	حَبَّ	دُولتى	دُولقِد
love	dolli	dollin	يُحب	دَوللىْ	دُولِنْ
lover	dolli	doloal	حبيب	دَوللىْ	دُولول
lung	gofgofé, bebé	goufé	رئة - فشة	قُفْقُوفيه - بَيبيه	قُوفيه
lupine	ungullé	ugoodé	ترمس	أنقُليه	أقُونْديه
lute	kisir	kisir	طنوور (آلة الطرب)	كِسِر	كِسِر

M

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
mad	witti	witti	مجنون	وتِيَ	وتِيِ
made	kaysou	koyon	صنع	كَاىْسُو	كَاىْأن
maid	nogo	oshsha	جاريه	نُوقُو	أوشْا
maize	mare`	maré	اذرة	مريَة	مَرِيَه
make	kay	kay	اصنع	كَاىْ	كَاىْ
male	ondi	ondi	ذكر	أنْدي	أنْدي
mallet	edir, tingle	tingle	مطرقة	أيدر -تنقل	تِنْقِل
mallow	sortomogne'a	sortogne'a	خبيزة	سُورتُومُوجنَا	سُرْتُونَجا
false mallow	demsisa	tenoom	دمسيسة (نبات طبى)	-	تنُومْ
man	id,ogige	id,ogoge	رجل	إدْ - أُنْج	إدْ - أُنْج
man	adem	adem	إنسان	آدم	آدمَ
manhood	ogige keni	ogogekené	الرجولة	أُنْج كينيه	أُنْجْ كِينِيهِ
mantis	uskrin goar,	mashun,	نمل (فرس النبى)	اسْكِرن قوور-	مَشَا - ان-
-	musilin goar	mourti	-	مسلن قوور	مُرْتِي

(M)

manure	maroa	maroa	سبخ - سماد	مَارُوْ	مَارُوْ
mariage	edti	edti	زواج	أيْدتي	أيْدتي
marigae cermony	erkané	balé	فرح حفل زفاف	أيْركانِيه	بَلِيه
maried	edsou	edon	تزوج	أيدْسو	أيدأن
mary	e d	e d	تزوج	أيدْ	أيْد
marrow fat	gourrou	gou'rrou	فرحان	قُرُّو	قُرُّو
massage	gebur	ge'abeed	تدليك - تخسيس	جَابُرْ	جَابِيد
master	tirti	nor	سيد - صاحب مال	تِرْتي	نُرْ
mat (made of) leaf	nibid	nibid, bouroush	حصيرة (من الخوص)	نَبِد	نيبد - بُرُشْ
measure	assur	asseed	مكيال - القياس	آسَرْ	آسيد
measure	ass	ass	كيل - قيس	آسْ	آسْ
measured	assou	asson	قاس - كيل	آسْ سُو	آسْ أن
measures	assi	assin	يقيس - يكيل	آسي	آسِنْ
measurur	aissi	assi	قياس - كيال	آيسِ	آسِي
nubian measure	kada	kada	مكيال نوبى ثمن كيلة	كَدا	كَدا
-	$\frac{1}{8}$ bushel	-	-	-	-
-	$\frac{1}{4}$ bushel	-	-	-	-
-	ulmed,barussi	farussi	ربع كيلة	ألِد - بَرَسِي	فَرِسِي
measure cubit	kew	kew	مقياس (ذراع)	كِيُوْ	كِيُوْ
measure step	bat	funga	مقياس (خطوة)	بات	فُنقا
pole	baw	baw	سهم (جريدة)	بَاوْ	بَاوْ

(M)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
meat	kousoo	arige	لحم	كوسو	أرِجْ
meet	abid	teer	يُقابل	أبِيدْ	تِير
melt	ge'ood	ge'ood,	ذوب	جوود	جوود –
-	-	ge'oulood	-	-	جُولُود
melt grease	telaiwgir	telaiwkir	سيح الدهن	تِيلِيوقِر	تِيليوكِر
mend, repair	gok	gok, tomor	اصلح – وضب	قُوكْ	قُوكْ – تُومُرْ
merchant	ge'ani	ge'ani	تاجر	جَانِي	جَانِي
middle of	seller toan	gusko toan	وسط الشيء	سِبللِرتُونْ	قُسْكُوتُون
midnight	dibno	shayig	منتصف الليل	ذُبْنُو	شايق
midwife	ounoskur	oungossur	داية – قابلة	أوونْ أسكُر	أوُوُنْ قُسَر
midwife	dosha	dosha	ماشطة–خادم العروس	دُوشاَ	دُوشَا
milk	itge'i	soo	لبن	أتِجِيْ	سُو
milk	duk, ge'or	duk	احلب	دُك – جُوِرْ	دُك
milked	duksou	dukon	حلب	دُك سُو	دُك انْ
will milk	bi duki	fa dukin	سيحلب	بِي دُكِيَ	فَادُكِنْ
millet	erdi, bouttoo	fouttoo	دخن (نبات)	ابردي – بُتُّو	فُتُّو
mince	suk	suk	اخرط	سَكْ	سَكْ
mirage	nasé, nutgei	nutge'in, amun	سراب	نَاسِيهِ – نتجي	نتجي ان أمن
mire, softmud	sibé	sibé	وحل « طين »	سِبِيَه	سِبِيَه
miror	kogne ulli	kogne ulli	مرآة	كونج – ألي	كُونْجَ الي

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(M)

miser	doufra	tow -	بخيل - يكره الناس	دُوفْرَا	تُوجَى
—	—	wige'i	على الطعام	—	—
to make mistake	soudi	soudin	يخطىء - سريع الغلط	سُودِي	سُودنْ
mix	sawir	gourbir	اخلط	سَاوِر	قُربر
mix- together	saw	gourb	اختلط	سَوَ	قُربْ
mixture	sawur	gourbad	مخلوط	ساوور	قُرْبَاد
moan	eff	eff	أن (أنين)	أيفَ	أيفَ
is moaning	a efi	a efin	يئن	أيفى	أيفن
moat	mittur	mittur	بئر	مِترُ	مترُ
moist	ge'awir	ge'uwwir	رطب - بلل	جَوُرْ	جَوُرْ
to make moist	giuwirkib	ge'awarakir	بـلل	جَوُرْكِب	جَوُرْكِر
molar	nel in ge'ou	need in ge'aw	ضرس	نِيل إن جُو	نِيد انْ جَاوْ
mole	mitti	id	خال (حسنة)	مِتـىّ	أد
money	dougoo,doungoo	shongir	نقود - فلوس	دُوقُـو- دُونْقُو	شُنْقـر
monitor	ushi, ushki	ushur	ورك (حيوان)	أشَى - أشـكِي	أشـرْ
moon	ounutti	ounutti	قمـر	أوونِ أتى	أوَنْ أتِى
to morrow	asul	wullo	غدا - باكر	أسـل	وَلُو
after to morrow	asul wahug	wullo - gaga	بعد باكر	أسَلْوَاق	وَلُوقَاقَا
morsel	okkotoad,	ketge'ad,	قطعة - خرقة	ألوقُوُودِ	كِيتَجَاد
-	bishkké	bish she	-	بشكبه	بِشِيه
mother	ain	ain	أم	أينَ	أينَ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(M)

my mother	yo,indi	yo - unain	أمي	يُو - أنْدِي	يُو - أنَيْنْ
mother inlaw	ugo	ugo	حماة (أم الزوجة)	أُقُوْ	أوقُو
grand mother	naw	naw	جدة	نَاوْ	نَاوْ
mountain	gounna	moole	جبل	قُونَّا	مُولِيه
mountain road	billé	fullé	طريق الجبل	بِلِّيَهْ	فُلِّيه
mouring	turkur	turker	الحداد - الحزن	تُرْكُرِ	تُرْكُرْ
to end mouring	wish	wish	انهاء الحزن	وِشْ	وِشْ
mouse, rat	iskitté koogoge	ge'igir,bourouki	فأر	أسكتيه-ككوج	جقر - بُرُكِي
mouth	ug	ug	فم	أُقْ	أُقْ
much	digri	diy'ya	كثير	دِقْرِي	دي يَّا
too much	-	maga	كثير جدا	-	مَاقَا
mud	sibé	urki	طين	سِبيَه	أرْكِي
murmur	-	ge'orge'or	خرير الماء	-	جَرْجَرْ
muzzle	serimma	urmadé	لجام - رسن	سَيرِمَّا	أرمادِيه

N

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
nail, claw	soutti, sounti	sounti	ظفر – مخلب	سُوتي – سُونْتي	سُونْتي
nake	wirge	wirge	اعر من (عار)	وِرْج	وِرْج
is naked	wirge bou	wirge a feen	عريان	وِرْج بو	وِرْج آفين
to nake	wirgo'gir	wirge'ir	اعر (اجعله عريانا)	وِرْج قِر	وِرْج أرِ
name	erri	tungiss	اسم	أيْريّ	تِنقِس
surename	erri	erri	لقب	أيْري	أيْري
nape	tiguge, furgindulla	taguge	قفا	تَقّج – فِرْقِنْدلّه	تَقّج
nas al tone	hunhana	hnhana	اخنف	هَنْهَانَة	هَنْهَانَة
–	bodd	fodd	اورق (ورق البرعم)	بُدّ	فُدّ
to noscenting	a boddi	a foddin	يورق – يخضر	أبدي	أفدن
nation	iri,hoaba	outtou	الاهل – السكان	أرِي – هُوبا	أوتُو
natron	ge'uddi	ge'uddi	نطرون – أطرون	جَدّي	جَدّي
naval	sain	food	السرة	سَيْن	فوود

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(N)

near	ufto, eg'etti	moal, ge'ir	قريب (المكان)	أفتوْ - أيقتى	مُول - جر
come near	–	moalung	اقترب	–	مُولنق
neck	iye,iyi	iyi	عنق	أيىْ - أيهْ	أيىْ
needle	itillé, intillé	tullé	ابرة	أتليه - أنتلّيه	تلّيَه
packing needle	shoukor	shoukor	مبير - مسلة	شُوكُر	شُوكُر
neighbour	urri, etti	temé	جار	أرّى - أيتّى	تيميَه
neighbour hood	irri,ettigéd	temékki	الجيرة	أرى - ايتى قيد	تيميكىْ
nephew	ge'outti,	ge'outti	ابن الاخت	قُوتّـى	جُوتىْ
–	essi in - toad	–	–	أيسن تُوود	–
nest	konni, kaidé	kenti	عش (الطير)	كُونَى - كَيدَيَه	كَينتى
never	mouttur	oummil,oummig	ابدا	مُوترْ	أمّلِ - أمّقْ
new	air	miri	جديد	أير	ميرى
death - news	ass,kouboudur	ass	نعى - خبر وفاة	آسْ كوبودر	آسْ
next. after	agab	abag	التالى - بعد	أقَاب	أبَاق
nigella	oshorm,	osh' ouroum	كمون اسود	أشُرم - أوقُندى	–
paliva	ougoundi	ouroum	حب البركة	–	–
night	ougou	awa	ليل	أوقُو	أوَا
night	tour	dib	ليلة	تُور	دبْ
at night	ougou gi	awakka	ليلا - فى الليل	أُوقُوقى	أوكـا
sunday - night	kirage'-ntour	kirge - n dib	ليلة الاحد	كِرقين تور	كراقين دب
nine	iskod	oskod	تسعة	أسـكُد	أسْكُد

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(N)

nineteen	denun di	dimé - r -	تسعة عشر	دِيمندى -	دِيمِه - ر-
–	iskod	oskod	–	اسْكُد	أُسْكدْ
nineth	iskoditti	oskoditti	التاسع	اسكد أتىْ	اسكد أتىَ
one ninth	iskodti	oskodti	التسع	أسْكِدتىْ	أسِكدتى
noise	ge'had	ge'had	ضوضاء - صخب	جَهَاد	جَهادَ
moon	ais	ais	الظهيرة	أيس	أيسْ
north	kalom, kulné	kulo	شمال (بحرى)	كَلمْ - كَلْنيَهْ	كَلوُ
nose	sorin, sorigne	sorong	انف	سُورِن - سُورُنيع	سُورنْق
nurse	igid	geud	ارضع	أقد	جَدْ
to make nurse	igidir	ge'uddikir	ارضع	أقدقِيرَ	جَدكِر
no	illa	lala	لا	الأ	لالا
not	menou	mou'n	لا النافية	مَينوُ	مِنْ
now	elekken	elailun	الان	اِبليكنَ	اِبليكن

O

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
oar	waweddi	waweddi	مجداف	وَاوْأيدِّى	وَاوْايدِّى
oath	ge'otti	geortti	قسم – حلفان	جُوتىُ	جُوْرتىِ
ob duracy	ge'akar	ge'akar	عناد – تحد	جَكار	جَكار
obdurate	ge'akiri	ge'akirin	يعاند	جَاكرى	جَاكرِنِ
of	toan	toan	من	تُون	تُون
oil	noy, dessin	noy	زيت – دهن	نُوى – دَيسنِ	نُوىْ
o. k	seré	masa	طيب – حاضر	سَيرَيه	مَسَا
okra	oa'yé	weyyé,oyy	بامية	أويه	وَيّيه-أوُيَهْ
orkra leaf	soboro	soboro	ورق البامية	سُوبورُو	سُوبُورُو
old	koursel,kourous	far	قديم – عتيق	كُورتسيِل كُوروس	فَارْ
old man	douroo	dow'wi	عجوز–طاعن فى السن	دُوْرُو	دُوِّى
on	dogoag	doaro	على – فوق	دُوقُوق	دُورُو
one	wé, wairi	wé, waira	واحد	وَيه – وَيرى	وَيه – وَيّرا

(O)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفاديكا المحسية
one eye	shoar, goshko	shoar,goshko	اعور (عين واحدة)	شُور - قُشْكُو	شُور -قُشْكُو
onion	bilé	filé, felé	بصل	بِليه	فِليه - فَيليه
ooze	buge'e	buge	نز - رشح (الاناء)	بَاقِيه	بَجْ
open	kouss	kuwwir	افتح	كُسْ	كُوِرْ
open large	-	bek	يفجر يفتح واسعا	-	بَيكْ
will open	bi koussi	fa kuw - wain	سيفتح	بى كس	فَاكُوِين
oppose	-	filli	عكس - مقابل	-	فِلِّى
oppress	gasir	gasir	ضايق - زاحم	قَاسِرْ	قَاسِرْ
oval	dawil	dabalad	بيضاوى - مدور	دَوِلْ	دَبَلاد
overdo	irb	irb	اهر (من الهرى)	أرْبْ	أرْبْ
overdone	irb bou	irba´ feen	مهرى	أرْبْبو	أرْبَافين
owl	ogmé	ogmé, gougmé	بومة	أقْميه	أقْميهَ - ققميه
out of doors	botge	shaddo	خارج المكان	بُوتجِى	شَادُو
own	ni	ni	خاص بـ - ملك لـ	نى	نى
owner	koal	ko,noar	مالك - صاحب	كُوول	كُو - نوور
ox	gorondi	gorondi	ثـور	قرُانْدِى	قُرُانْدِى

P

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
pack	korr	korr	احزم	كُرّ	كُرّ
package	korrid	korrid	حزمة – محزم	كُرْدْ	كُرْدْ
painful	oddigiri	iddikain	مؤلم	أدْقرِي	أدْكَيِنْ
palace	ka dool	diffi	قصر كبير (سراى)	كادوول	دفِيْ
palma christi	ubkogne	ukkogne	خروع	أب كُنجْ	أكنْج
palm tree	betti	fenti	بلح – نخلة	بَتّى	فِنتْي
doam palm tree	umbo	umbi	دوم (شجرة الدوم)	أمبُوْ	أمبِي
palm tree fiber	ushman	ushman	ليف النخيل	أشْمانَ	أشْمانَ
palm tree leaf	owirti	nige	خوص النخيل	أوِرْتي	نِجْ
palmtree - stalk	obré	bow	جريد النخيل	أبريه	بَاوْ
palm stalk with leaves	korse	kossi	سعف النخل	كُرسَيه	كُوسّى
dry stalk	obage	koshshé	كعب الجريد الناشف	أباَج	كُشيْه
stem of palm tree	ombo	oomboo	فلق النخلة	أمبُوْ	اومْبُو

(P)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
paltry	firsa	birsa	تافـة	فِرِسَـا	بِرِسَا
panting	a houddi, amohotti	a houddin	ينهج - يلهث	آهُدّى - آموُهُتّى	آهُدّن
paretree	gou'bb	gou'bb	قلـم الشجـر	قُبْ	قُبْ
part, peice	fersa	motge'o	جزء - قطعة	فَيرسَا	مُوتْجوُ
tobe partial to	darié, ge'aig	okatain,geegin	يتميز - ينحاز	دَارْيَة جِيْـقْ	أوكَاتِين جِيقِنَ
past time	way	shoab	فى الماضى - من زمان	واى	شَوبَ
pasture	–	eew	ارع الغنـم	–	أيبـو
paste	dorkid	dorkid	عجينة-معجون للفطيرة	دُرکِـد	دُرکِـد
pastry	tobid	toffid, orbid	فطيـرة	تُوبِد	تُوفِد أُرْبِدِ
pat	tubtir, tuftir	taffa, tir	طبطب عليـه	تُبْتِـر - تُفتِرِ	تُوفَاتِر
patch	-	degdeg	رفـع	–	دَيقدَقِ
paved,seat	sourou, dukko	togo	مصطبة	سُورُوُ - دكوُ	تُغُو
pay	ouskour	ouskir	ادفع - ضع	أوسكُور	أوسكِر
pea	orré	orré	بسلـة	أرّيـه	أرِيـهَ
pebble	ada	ada	حصـى	أدَا	أدَا
peel	fungne fungne	fogod	قشر	فُنج فنجيه	فُقِـدَ
peg	koge'ir	koge'ir finde	وتد	كُوجِيرِ	كُوجِر فنديه
penis	gleet, koffé	kou'ffi	ذكر الرجل (أير)	قِلِيتَ - كُفّيه	كُوفِىْ
perhaps	hebet	hebet	ربمـا	هَلْبِتَ	هَلبت
perplex	koun ou	sokkaolla feen	محتار	كُونوُ	سُوكَا ألا فِين
persistant	goll - bou	utta menge'in	مداوم الحضور	قُلْ - بُو	أتا مِنجِنْ
pick	ub, hub	uff	القف	أبْ - هَبْ	أفَ

(P)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
pick up	det	det	التقط (واحدا واحدا)	دَيتْ	دَيتْ
pierce	ibir, shag	shag	إغرز	أبر – شاق	شاق
pigeon	miné	-	حمام	مِنيَه	
pillar	ailé, erundi	ou'ssou	عمود	آيليه– ايرنديَه	أوسُّو
pimple	doush'shad, dorm	doush'shad	بثرة – دملة	دوشاد دورم	دُوشاد
pinch	soulouk	sounggout	أقرص	سُولُوك	سُونقُت
pinck	bertoad	bortoad	قرنفل	بيرتُود	بورتود
pint	obar	obar	مكيال سوائل	أبـار	أبـار
pipe	kodoash dowwa	kodoash, dowwa	غليون – بيبه	كُـدوُش دوا	كدوش دوا
pipe clay	kofrokki	kogorokki	طين صلصال	كُفْ روكى	كُوقُر كي
pipkin	soulé	deedé	برمة طاجن (برام)	سُولِيه	ديدَيه
piss	ekked	ge'orr	تبول – شخ	أيكيدْ	جُورْ
pissed	ekkedsou	ge'orron	تبول – بال	أيكيْد سو	جُورْان
pit	digur, buttur	koull - buttur	حفرة – جورة	دِيقُر – بَتُرْ	بَترْ – كُل
place	aagur	aagur	مكان	أقر	أقر
nursery plant	tukkitti	tukkitti	شتلة – غرس	تك أتي	تك اتيّ
trans - plant	tuk	tuk	اغرس الشتل	تَكْ	تَكْ
plant - tree	kokkitti	kokkitti	غرس – غراس	كُوكتّي	كُوك أتي
planting	tairé	nangir	زراعة جرف	تَيريَه	نَانْقِر
rivershore	—	—	النهر	—	—
plait	nit	nit	اجدل	نتْ	نتْ

(P)

plait hair	moge	nit,moge	اجدل الشعر	موج	نتْ - مُوجْ
plaster -	kuss	kuss	يليس الحيط إدهن	كُسْ	كَسْ
wall with -	–	–	يغطى الحائط	–	–
mud or plaster	–	–	بالطين أو الجير	–	–
play	kushk	batur	العب	كَشكَ	بَتَرَ
play games	kushk	soan	العب(انواع الالعاب)	كَشك	سُون
player	kushkur	soanutti	لاعب	كشكر	سونتى
plea	arrid, erri	irrid	علة- حجة - سبب	أرْدْ - أيرًى	أرْدْ
pliable	shooroo	ngne'aruw	مَثنِى - لدن	شُورُو	نَجرو
pluk - mow	bish	bish	حش - اقلع	بشْ	بشْ
plug	godd, gott	gott	سد (سدادة)	قُدْ - قُتْ	قُتْ
plunder	-	kosor	انهب	–	كُوسَر
plunge	tubir	tuffir	اغمس	تبِـر	تُفر
pod	kush- shé	kush - shé	قرون الثمر (الفول-البسلة)	كَشيه	كَشيه
pollen (plants)	air	air	لقح (النبات)	أير	أير
pollening	airur	airur	اوان التلقيح	ايرر	أيرر
will be pollen	bi airtuki	fa airtuk in	سيلقح	بي ايرتكَ أي	ڤا ايرتكَ أن
poverty	–	galaba	فقـر	–	قَلبَه
possess	kowi, koali	kounin	يمـلك	كُوى - كُوولِى	كُونِن
pot	dadi	dadi	إنـاء	دادي	دادي
pound	touk	touk	دق - اسحق	تُوك	تُوك

(P)

pour	boag	foag	صب	بُوق	فُوق
pour in	boagoun	foagou -	صب فى	بُوقُ	فُوقُ
–	dour	dir	–	أندِرْ	أودِرْ
pouring	boagur	foageed	الصب	بُووقُر	فُووقِيد
precede	nog	geer	تقدم – اسبق	نُوْ	جِيِر
pregnant	mew	ge'ounti	حبلى	مِيو	جُونتي
present	atta	ekkir	احضر – هات	أتَا	إيكر
present	a'gi	a'gin	حاضر – موجود	آقِي	آقِين
press	ou'rr	ou'rr	اضغط – دوس	أرْ	أرْ
press in	kou'd	kou'd	يحشو (يكبس)	كُودْ	كُودْ
pretty	singir - toad	mustoad	جميل – رشيق	سِنقِرتُوود	مَسْ تُوود
prevent	meer	meer	امنع	مِيِر	مِيِر
prevention	meerur	meereed	المنع	مِيرر	مِير – يد
pride	irrig'ed	ko'bekki	الكبر	إرقيد	كُوبيكّي
pring	utta	ekkir	هات	أتّا	إيكّر
proud	newerti dool	kobé,	متكبر	نيُورتي دُول	كُوبيْه
prostrate	ege'ek	ege'ek	انبطح على الظهر – تمدد	أيجيكَ	أيجيك
provision	aween	fasil	زوادة – زاد	أوِين	فَسِل
prune	sam	sab	شذب – قلم	سَامْ	سَابْ
puber	witriss	nisurk	استحلم	وِتْرِسْ	نِسَرْكْ
puddle	obog	obog	سدادة الحوض (طين)	أبَق	أبَقْ
pull	-	hurrib	(شد)	–	هَرِّبْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(P)

pulsate	mou'kki	mou'kkin, wokkin	ينبض	مُوكىٌ	مُوكِّن وكُن
pupil	heeran	heeran	تلميذ	هيَران	هيَرانْ
pure	sooda	sooda	نقى	سُوداَ	سُوداَ
purslane	gebirk- lagne	kalange	رجلة	جبِركَلانْجْ	كَلانْجْ
push	ge'ung, kul	dugne - ge'nng	ادفع – زق	جَنقْ – كَلْ	دَنجْ
pus	witge'i	winti	مدة – صديد	وتْجي	ونْتِي
eye pus	missi kul	issangne	صديد العين (عماص)	مِس كَلْ	أسَنْجْ
put	ouskor	ouskir	ضع – حط	أوسْكُورْ	أوسكر
put forth leaves	-	fodin	يُورق	-	فُودِنْ
put in	oundour	oudir	ضع فى	أونْدرُ	أودَرْ
put on	-	okkir	ضع على	-	أكرَ
put out	oas	oas	اخرج	أوسْ	أوسْ

Q

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
quad	kara	kara	اربعة – طورة	كَارَا	كَارَا
quaf	goutge	koatge	عب – تجرع	قُوورتْج	كُوورتْج
quail	tennana, furri	four - fou'rtgei	سمان	تَنأنا – فَرِيْ	فُرفُرتْجِي
quake	gogne'ur, goyur	gougneed	هزة – زلزالة	قُونْجِرْ – قوير	قُونْجِيْد
quakes	gogne'i goy'i	gougne'in	يهتز – يزلزل	قُونْجِي – قُويِي	قُونجنْ
quarrel	kursig'é	dingi,gelid	عراك	كُرْسِقيه	دِنْقِي جلد
quarrels	a kursigi	a dingin	يعارك	آكُرسِقِي	آدنْقِن
quarrel some	kursig utti	dingutti	كثير المشاجرة	كُرْسقِتي	دِنقِتيّ
quarrel together	-	dinging	تعارك	-	دِنقِتِق
quarter	kemisoré	kemissi	ربع	كَيمِسْرِيه	كَيمِسّى
quern	ge'ou	ge'aw	رحاية	جُو	جَاوْ
quick	shoutta	shouttia	أسرع	شتّا	شُتْيا
quid	shekm	shekm	أمضغ (الدخان)	شَيكمْ	شَيكم
quiet	kood bou	kood a feen	هادىء	كدبو	كُدافِين
be quiet	kood	kood	اهدأ	كُدّ	كُدّ
quietly	kitta	welaisin	بهدوء	كِتّا	وِيَلِيسِنْ
quoth	wé - waber	oag	انطق	وِيه – وَبِر	أووق

R

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
rabbit	widlug	dou'ngne	ارنب	وِدلُق	دوونْج
rag	blungne'i	fekke`	خرقة	بَلنج	فِيكيه
rain	han essi arroo	umbor,unborom	مطر	هَان أيسَى أروْ	أمْبرْ -أمْبرمْ
raise	sok- kosgegir	sok ka kairkir	ارفع	سُكْ كوُوج قر	سُكاكَيركِر
ram	eg'ed - n - ondi	eg'ed - n - ondi	خروف	أيقيد -ن- أندى	إبقيدِ -نْ- أندى
rather	mun in deg	mun - ne - kin	من ذلك	مَنْ انَ دقْ	مَنْ نبه كِنْ
rattle	sholow	shalow	شخشخ	شُولُو	شَلوْ
raw	dessi	dessi	نيىء	دَيسَى	دَيسَى
razor	gugne'ir	gugne'ir	موسى	قُنِجرْ	قُنِجرْ
reach	door	do'ow	إلحق - اوصل	دُور	دُو
reached	doorsou	do'owon	لحق- وصل	دُور سو	دُوُ أن
real, true	alé	alé	صحيح -حقيقى	أليَه	أليه
realty	alé toad	alé toad	الحقيقة	اليه تُوود	اليه تُوودْ
reap	ge'oar	goar	احصد	قُوور	قُوور
reaps	ge'oari	goarin	يحصد	قووري	قُوورن

(R)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
reaping time	ge'oarur	goarur	حصاد	قورر	قوْرَ
reconcile	gendgir	g'engkir	اصلح بين	قَيندقِر	قَينقِ كِر
reconcile with	gend	g'eng	اصطلح	قَيِنْد	قَينقُ
recovered	way'- yoasoo	wey'yoason	شفى	وَىْ أوسُو	وِّى أوُس أن
red	gailé	gail	أحمر	قَيلية	قَيلْ
redeem	osark, baiw	baiw	يفدى	أوسَرك بيو	بَيوْ
reed	agé	agé	بوص	آقيَه	أقيَه
refusal	moanur	moanti	رفض	مُونُر	مُونتِى
refused	moansou	moanon	رفض	مُونَ سو	مُون انْ
refuse to give	-	ikkir	حرم على – منع	–	ايكرَ
or to allaw	-	-	–	–	–
relative	egitti,titge	tair	قريب (صلة الدم)	أيقتىَ تتج	تَيرِ
release	karakel	karakir	حل – دع	كراكيل	كَرَاكِر
remember	ge'il	ge'il	تذكر	جِلْ	جِلْ
remainrest	kewiddi	keedo	باقى – فضلة	كيودْيِ	كِيدُو
remove aside	soa	ingir	زحزح – تحرك جانبا	سُوَ	أنقِرْ
repair	-	tomor	صلح – يعيد الاصلاح	–	تُومُر
reptile	nolli	nolli	حية " زواحف "	نُولىَ	نُولىَ
resist	gober	tour gne' turbuk	يقاوم – يرفض	قُوبَر	تُرْنج تَرْبك
rest at noon	no'ow	no'ow	الظهر – القيلولة	نُوأو	نُوأوْ
riddle	orti, norti	orti-n- ortinan	لغز – حجية	أرتىِ نُورتىِ	أرتىِ أرتنانَ

(R)

ride	egir	doag	اركب	أيقر	دُووق
riding	egirbou	doag a feen	راكب	أيقربو	دورقافين
to make ride	egırgır	doagkir	ركب-اركب	ايقرقر	دووق كر
right	ıyn	ıyon	يمين	أين	أيْنْ
ring	temeem	temeem	دبلة – خاتم	تميم	تَميم
ear ring	tubla. akush	bertawi	حلق للاذن	تَبلاَ - أكَشْ	بيرْتاوي
rinse (dishes)	elew	elew	اشطف – غسل خفيف	إيليوْ	إيليو
rinse (the mouth)	shougon,ousou	shougm	مضمض	شَوْ – أَنْ أُوسو	شُقَم
riot	sar	sar	تعرض – عاكس	سَارْ	سَارْ
ripe	kurge bou	kurge a feen	ناضج	كَرْجَ بوُ	كَرْجافين
rippen	kurge'gir	kurge'ir	نضج – سوى	كَرْجِ قر	كَرْجِر
road	ge'ir	duwi,ge'ourra	طريق	جرْ	دَوِي جورا
roar	ırrı	boang	زعق	أرِيْ	بوُونَقْ
rob	mag	murk	اسرق	مَاقْ	مُرْك
robber	maguss	murkutti	حرامي – سارق	مَاقَسْ	مُرْكُتي
rock, stone	koulou	kid	صخرة – حجر	كُولو	كدْ
roll	gergige	g'erg'ed	دحرج	قيرقيج	قرقيد
roof	nookı	dumbi	سقف	نُوكي	دمْبي
root	oosı	mame`	عرق – جذر	أوسي	مامَيه
root	geeo	geoo	اصل	جوْ	جوْ
rope	iri	ulli	حبل	أرِي	ألِيّ

(R)

rope of palm leaves	aloss	aluss	حبل غليظ من الخوص	ألوسْ	ألسْ
(made of palm) leaf	-	-	(كرينه)	-	-
rope	irri	ulli	حبّاله	إرى	ألىْ
rope maker	eeri	milli	صانع الحبل	أرى ايرى	ألىْ ملىْ
rove	tisk	tish	توه - ضل	تِش	تِش
to make rove	tishgir	tish kir	تاه - ضل	تِش قِر	تِشن كِر
rover	tish bou	tish a feen	تائه	تِش بو	تش آفينْ
row	waw	waw	اجدف (بالمجداف)	واوْ	واوْ
is rowing	a wawi	a wawin	يجدف	آواِي	أواونْ
rub dirts	koad	koad	حك الاناء	كُودْ	كُودْ
rub with duts	-	shish'w	افرك - امسح	-	شيشو
rumour	basgir	baskir	اذاع - اشاع	بَاسْ قِر	بَاسْ كِر
run	boad	boad	إجرى	بُرود	مِرْ
run away	douss	douss	هرب - فر	دُسْ	دُس
runing	boad bou	mira feen	جارى - جريا	برُوديو	مِرآفِين
to make a liquid runs	wedgir	terewkir	سيل - اجر الماء	وِيدقر	تِيرْبوكر
float with current	wed bou	terew a feen	سار مع التيار طاف مع	وِيدبُو	تِيربوآفِين
rupture, rip	nod	moushg	مفتوق - ممزق	نُدْ	مْشقْ

S

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
saddle	degir	deg'er	سرج	دَيقِر	دَيقيرَ
under saddle	waga	toafil	بردعة	وَقَا	تُووفلِ
sound	shurkel	firr a feen	سليم (غير مكسور)	شَركيَل	فِرَّافين
sound	shurkel - gir	firrikir	اجعله سليما	شَركيَل قِر	فِّري كِرِ
safflower seed	kooshe	kooshe	قرطم	كوُشيه	كُوشيه
sago	goll, gollou	hungou	جمار	قُلْ - قُللوُ	هَنقُو
said	wésoo	eegon	قال	وَيه سو	أيبق أن
sake	ge'oro	sibahir	لخاطر - لاجل	جورو	سِبَاهير
sale	geanter	ge'anti	بيع	جَانَر	جَانتي
saliva	ge'ombod	g'oumoud	لعاب	جُمبْد	جُومودْ
salt	oumboud	imeed	ملح	أومبْدُ	أُميِد
same	ter - ter	tullin	ذات الشيء	تَيرتيرَ	تُللنْ
sand	seew	seew	رمل	سِيو	سِيو
sand- stone	-	soamé	حجر رملي	-	سُوَميه
saturday	sumté	sunté	السبت	سَنْتَيةَ	سَنْتَبةَ
saw	nulsou	nulon	رأى	نَل سَو	نَلْ أنَ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(S)

saw	sair	sair	انشر	سَير	سَير
say	wé	eeg	قل	وَيه	أيبق
says	we'i	eegin	يقول	وَيه أي	أيبقِن
is saying	a we'i	a - g - eegin	يقول (الان)	آ ويه أي	أ أيبق إنْ
say to	we`tir	eeg a tir	قل له	ويتر	أيقاتر
scab	kuy'yo	kuy'yo	قشرة الجرح	كَيوُ	كَيوُ
scatter	–	meheg	بدد – بعثر	–	ميهيق
scent	noummel	oungi	رائحة زكية	نُوميلْ	أنقي
scissor	kisoreen	kisoreen	مقص	كِسورين	كِسورين
scorpion	etge'een	saged	عقرب	أتجين	سَيَقَد
scrape	soad	soad	اقشط	سُودْ	سُودْ
scrape out	fork	fork	اكشط الحائط	فُرك	فُرك
scratch	koart	koart	خربش – اهرش	كُورت	كُورت
scour	ge'egid	ge'ogod	إطحن	جَيقد	جُوقدُ
scum	alogne'- ney	ushishi	ريم – طحلب	ألونج نيي	أشيّ
search in dust	kurb	kurb	انبش التراب	كُرب	كُرب
seashore	abtogoag,	abol - in	تحت الشاطىء	أويْتق وق	أوبُلَنْ تَوُ
–	oboltogoag	tuw-oo	–	أوبُل تُوقُوق	–
second	owwetti	ewwotti	الثانى	أويتي	أوُتيّ
seduse	el	elt	ولفٌ – وافق	أيل	أيلت
seducing	elur	elti	الرفق – الولف	أيلرّ	ايلتيِ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(S)

has seduced	el, elsoo	elted -on	ولف - رافق	ايل - إيلسو	إيلتدنْ
see	nul	nul	ابصر - شوف	نلْ	نلْ
is seeing	a nuli	a nulin	يرى	أنلِي	نلنِ
seed	tairé	koge,ir	بذر	تيريه	كوجر
seed	tairi	wair	ابذر	تيرى	وير
seed stone	safa, bus	kounutte` fasa	نوى - نواة	سفا - بُس	كُومتيهْ - فسا
seing	nulti, nulur	nulti	المشاهدة - الرؤية	نلتى - نلر	نلتى
select	bur	fur	اختار - نق	برْ	فرْ
selection	buur	fureed	الاختيار	برر	فريدِ
self	kidir	uy	نفس	كدرِ	أىْ
self love	kidir dolli	ay dolli	محب لنفسه	كدرِ دُولي	أىْ دُولي
sell	ge'anoas	ge'anoas	بع "بيع"	جَانْ أوسْ	جَانْ أوسْ
seller	ge'anoasil	ge'anoasi	بائع	جان أوسِل	جَان أوسى
send	ishin, idir	eedir	ارسل	ايش أدرْ	أييدرْ
send back	weedgir	weedkir	رجع - اعد	وييدقرِ	وِييدكرِ
sender	ishinil, gobir	eediro	الراسل	أشنلِ - قُوبر	أييدرُو
sending	ishinur	eedirti	الارسال	أشنرَ	ايبدرِ تي
seven	koled	kolod	سبعة	كُولدْ	كُولدْ
seventeen	demin kolod	dimé koloda	سبعة عشر	دِمِن كُولدْ	دِمِيه كُولدُ
seventeenth	demin koleditti	dimé koloditti	السابع عشر	دِمِن كُولدتى	دِمِيه كُولدتى
seventh	koleditti	koloditti	السابع	كُولدتىّ	كُولدتىّ

(S)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
sew	nige	nitge	حبك - خيط	نِغْ	نِتجْ
sewing	nige'ur	nigte' eed	الحياكة - الخياطة	نِجرَ	نِتْجيد
shade	nooni, urri	noor	ظل	نُونيِ - أرّى	نُوورّ
shadoof	kiyé	kiyé	شادوف	كيِهَ	كيِهَ
shadow	odil	ollin - noor	خيال الظل	أدِل	وُلّن نور
shadow of wall	katrenennon	aaté	ظل الحائط	كاترنونىْ	آتيه
shake	shond	shong, shon	هز	شُنّد	شُنقْ شُنْ
shake off dust	tib, tob	tiff	انفض التراب	تِبْ - تُب	تِفْ
shallow	koutti, fettal	fitge'i	ضحل - قليل الغور	كُوتيِ فتّال	فِتجِىَ
sharp	nuddi	nurri	حاد	نَدّى	نرّىَ
sharpen	ungissi	angissir	سن - جد	أُنقْسىّ	انقِشْر
shave	gungne	gungne	احلق الدقن	قنج	قنغْ
shear	kerb	kerb	قص الشعر	كَيرْب	كَيرْب
sheer	kerbi	kerbi	قصاص الشعر	كَيْربيِ	كَيربْيِ
sheeps	ourtitge'i	ourtigiri	بهائم أغنام	ارتجىّ	أرتقرِي
sheep fold	kou'dé	koudé	زريبة الغنم	كُودّيَه	كُوديه
sheild	karoo	goungnea	درقة	كَارُو	قُونْجاِ
shoe, sundal	koriss, korsi	dir	حذاء - مركوب - صندل	كُورِسْ - كورسى	دِرْ
short	ourtouna	ourad	قصير	أرتّناً	أُراد
shoulder	oa,osmur	osmur	كتف	أوْ - أسْمرَ	أسْمرَ
show	amintir	amuntikir	شاهد - عرض	أمنِترْ	أمنتَيكرِ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
			(S)		
shrink	kodom	kodom	منكمش - تقلص	كُدمْ	كُدمْ
shrunked hand	kourro	kourra	منكمش- تتقلص اليد	كُروْ	كُرَا
shroud	tougou'r	tougou'r	كفن	تقُرْ	تقُرْ
shut	kob	koff	اغلق اقفل	كُبْ	كُفْ
shut up	god	got	صم اصمت - أغلق	قود	قُوت
sible	nerré mougil	kogosh mougi	ضارب الودع	نَيرّنه مُوقِل	كُوجوش مُوقِي
sickle	torab	tirib	منجل	تورب	ترب
silence	kit,kitto	wiyyo- houss	أسكت-كف عن البكا. أصمت	كِتْ - كِتُّو	هُسْ - وَيُو
similar	kotti	kelli	قد - شبيه (يشبه)	كَتى	كَيلى
sine, without	kinni	kingnei	بدون بغير	كِنى	كِنجي
sing	aa,oa	kair	غن - انشد	آ - أو	كَير
singer	aai,oai	kairé kairé shar	مغن- مغنى - مطرب	آاأوا	شار- كَيرِكَ كَيرِه
singing	oarur, oal	kairé	غناء	أورَر - أول	كَيرَه
single	koatoad	koatoad	الوحيد المفرد	كُوتُود	كُوتُود
sink	kidgir	kidir	اغرق	كِدقِر	كِدِر
sip	shilib	sheeb,koatge	أرتشف - اكرع	شلِيب	شِيْب
sister	essi	essi	اخت	أيسى	أيسى
sit	taig, agidd	teeg, aag	اجلس	تَيق - اقد	تِيق - آق
six	gorige	gorge'o	ستة	قُرج	قُورجو
sixteen	demin de -	demé gorge'o	ستة عشر	دِمَنْ ديه -	دِمِيهَ - قرجو
-	gorige	-	-	قرج	-

(S)

sixth	gorge'itti	gorge'itti	السادس	قُرجتىَ	قُرجتى
skim	wullkir	ot	يزيل الرغوة-يزيل الريم	وُلكِر	أت
skin	age'in	nawa	جلد	أجن	نوا
skull	goumour	goumour	(جبهة) رأس	قُومرْ	قُومرْ
slabber	ge'iddi	ge'iddi	ريالة (التسيل اللعاب)	جدَى	جدَى
slaughter	geog'ur	goge'eed	الذبح	قوجر	قوجيد
slave	nougoud	oshshi	عَبد	نُقدُ	أشىَ
slavary	nougoud kid	oshikki	عبودية	نُقدُ كى	أشىَ كى
slay	goge	goge	اذبح	قُجْ	قُجْ
sleep	nair	nair	نام	نَير	نَير
sleeping	nairbou	nair é feen	نائم	نَيربو	نَيرافين
make sleep	nairkid	nairkir	(اجعله ينام)	نَيركد	نَيركر
will sleep	bi nairi	fa nairin	سينام	بى نيرى	فانيرن
sleepy	nelige bou	nall a feen	نعسان	نَيلج بو	نَلافين
sling	tolloulaya	togoge	مقلاع	تُولُولاَيا	تُقجُ
slip	sirge	sirge	انزلق تزحلق	سِرجْ	سِرجْ
slipper	sirge'ur	sirge'uré	منزلق مزحلق	سِرْجريه	سِرْجريه
slowly	noaré	eebeetge	ببطء بهدؤ	نُورَيه	أبيتج
slut	tullad	tullad	شعرا شعث	تلاد	تلاد
smash	toagige	felfel	حطم – كسر	تَوقج	فيلفيل

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
		(S)			
small	kinna	koudood	صغير	كِناً	كُدُود
smell	iris	gutti	رائحة	أرِس	قتىّ
smell	sounn	sounn	شم	سُونْ	سُونْ
smelling	sounnur	sounneed	الشم	سُونر	سُونِيد
smile	-	bishik	ابتسم	-	بشك
smoke	goussooti	toulli	دخان	قُوسُرتِي	تُولىّ
is smoking	a goussi	a toullin	يدخن(يصعد الدخان)	آقُوسىّ	آتولِنْ
is smoking	gousso outigi ani	toulli - ga -aneen	يدخن الدخان	قُوسُتى قِى آنى	تُولى قَا آنِين
(tobacco)	-	-	-	-	-
snake	a'ya	wisslungi,bislungi	ثعبان	آيَا	وسْلُنقِى
snap	tomm	toom	اقطم - اقصف	تُم	تُووم
sneeze	adiyi, arigne	urngne	اعطس	أدِىَ- أرنج	أرْنج
snore	atehtehé	atounnin	يغط فى النوم	آتِيهْتِهيَه	أتُونىّ
snub nose	sorin fut ge bou	sorong butge aad	افطس الانف	سُورنْ فَتج بو	سُورْنق بَتْجاد
soak	nengne 'ir	neyyir	بَل - إنقع	نَيَنْجِر	نَيِير
soft	ge'ondo	ge'ondo	ناعم	جُونْدو	جُونْدو
soft mud	hogne'olokké	hogne'ol okké	وحل - طين- رخو	هُنجلوكيَة	هُنجلوكيَة
solid	kogor	kogor	صلب	كُوقُر	كُوقُر
some	bagid	bagid	بعض	بَقِد	بَقِد
son	uffi,toad	ga'toad	ابن	اُفِىّ - تُود	قاتُود
grand son	ussi	ussi	حفيد	أسىّ	أسى
son in law	otti	otti	زوج الابنة	أتىّ	أتىّ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفاديجا المحسية

(S)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفاديجا المحسية
song	oarur	kairé	غناء	أورَرْ	كَيرَيه
soul, spirit	newerti	shogorti	الروح	نَيوَرتي	شُقُرتي
sour	ourour	sutti	لاذع – ماسخ	أورأورْ	سَتى
south	ongo	oro	جنوب	أنقو	أرو
speak	buy, bunge	bunge	تكلم	بَىْ – بَنجْ	بِنج
speaks	buyi, bungnei	bungne'	يتكلم	بَنَى – بنَجن	بَنْجِن
spear	sha	sharti	حربة	شا	شارْتي
special	korin	abour koari	خصوصي	كُورنْ	أبركُورى
speech	buyneed	bugneed	كلام	بَينيبد	بَنجيبد
speed	boadir	war a weed	هرول – اسرع	بودر	ورويد
spider (poisonous)	korab	kourabe	عنكب سام	كُوراب	كُورابيَه
spin	nod, wedd	kusir	اغزل	وَيدْ – نُودْ	كُسر
spindle	wedé	wedé	مغزل	وَيَديه	وَيديَه
spinging	a weddi a noddi,	a kusain	يغزل	أويدىَ أنودى	أكسَين
spit	boge'ok	ge'isik	ابصق ابزق	بَوجَك	جسك
spite	koutig	koutir	اكره – احقد	كُوتق	كُوتر
spite	koutigur	koutireed	كراهية – حقد	كُوتقرْ	كوتَيريد
spleen	nednudi	nur - n - ondi	طحال	نَبدْنَدى	نَرْ –نْ–أنْدِى
spill	-	fok	صب (غير السائل)	–	فُك
split	wuitge boo	guk a feen	متصدع – مشروخ	وتج بو	قكافين
spoilt	-	forré	متشقق – تالف	–	فريّه

(S)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
spoke	buysoo,bungne,sou	bugne'on	تكلم	بَيّى سو – بَنْج سُو	بَنجُن
spoon	kash eddi	kash- eddi	ملعقة	كَاشِيْدَى	كَاشِيدَى
sprain	bood bou	bood a feen	جَزع – خَلع	بُودبُو	بُودَافِين
sprawl	obige, tourb	fush a fiy	اضطجع تمدد	أبج – تورب	فَشا فِى
spray	soor	soor	رش – نثر (سائل)	سُور	سُوْر
spread	uwid	uwwir	افرش	أُودْ	أُوّر
spread	-	bas	يشاع	-	بَاس
spring water	borbor	bourbou'r	نبع ماء	بُربُر	بُوربُر
sprinkle	soull	soull	أنثر – رش (صلب)	سُولّ	سُولّ
spy	ge'ab	ge'ab	تجسس – تلصص	جَابْ	جَابْ
spy	ge'abi	ge'abi	يتجسس	جَابِى	جَابِى
squander	–	meheg	بعثر – اتلف	–	مِيهِيَق
squanderer	–	mehegad	مبعثر – متلاف	–	مِيهِيقاد
squat	den	kunder	قرفص – ربع (قرفصاء)	دين	كُنْدُر
squatting	den gi ge'om	kunder kaoushir	اجلس القرفصاء	دَيْن قى جُمْ	كَندُرقا أَشِرْ
stagnate	taibboo	ge'ab - mangen	يقف – راكد	تَيبُو	مَنْجِن–جَابَا
stand	kout	kout	قف	كُوتْ	كُوتْ
stand up	kout taib	kouta menege	قم وقف	كُوتْ تِيَبْ	كُوتَاْ منج
stain	geirib	ge'irb	لوث – لطخ	جِرِبُو	جِرْب
star	wissi	win'ge'i	نجم	وَسّى	وِنْجِى

(S)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
starva tion	orgid	orgid	جوع – سغب	أرقد	أرقد
stay	aag	aag	ابق – استنى	آق	آق
staying	aagi	aagin	باق – ستنى	آقى	آقن
in stead	ten - agur	agur - tunna	بدلا منه مكانه	تين اقر	اقرتنا
stench	siy'yel	koush- shad	نتن – عفن	سِيِّل	كشاد
step	bat	fung'a	خطوة	بات	فنقا
stick	witge'ir	gullé	عصا	وتجر	قليه
still	elekkon	elgon	لازال – لم يزال	أيليكن	أيلقن
stir	kash	kash	قلب	كاش	كاش
stone	koulou	kid, koulod	حجر	كولد	كد – كولود
engrave stone	kouloogi koad	soam	انحت الحجر	كولوقى كورد	سوم
stook	tortor	tortor	يصف بغير نظام	ترتر	ترتر
stop	taib	men'ge	قف	تيب	مينج
storm	kuge-wur	kinngnéud	عاصفة	كج ور	كنجد
story	koumma	koumma	حكاية – قصة	كوما	كوما
stradle	bagash	bugsh	فرشخ – فشخ	بقش	بقش
straight	ogoad	ogoad	اعتدل	أقورد	أقورد
stand- striaght	ogoad imbel	ogoada men'ge	قف معتدلا	اوقودُ امبل	أوقودا منج
strangle	gid	gir	اختق – زاحم	قد	قر
chooped straw	silti	seetti	تبن	سلتي	سيتي

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(S)

strength	ibirti	ibirti	قوة - عافية	أبِرتى	أبِرتِى
strike	null	null	ابطح	نَلْ	نَلْ
strong	ibirti koal	ibirti ko	قوى - عافى	أبرتىِ كُوول	أبِرتىِ كو
sub-merge with	walawgir	walaw kir	اغمر بالماء - غط	ولَأوقرِ	ولَاوكرِ
water	–	–	الارض بالماء	–	–
succes	ogige' ked	ogge' ikki	شطارة - فلاح	اقّج كيدَ	اُقّج كى
suffering	wittag'a	wuttag'é	عناد - بلاء	وتقَيه	وتقيه
suffocate	gomgomir	goummikir simmikir	اختق	قُمقمِر	قُوميِكر
summer	bogon bagon	fagon	صيف	بَوقَن - بقَن	فقَن
sun	musil	masha	شمس	مَسِل	مَشَا
sunday	kirag'é	kirag'e	الاحد	كَرِقيهِ	كَرِقيهِ
sunrise	musil belti	masha-n- fulti	شروق الشمس	مَشل بَيلتيِ	مَشا أنْ فَلتيِ
sunset	musil - toaré	masha-n- toarti	غروب الشمس	مَسل وتوريه	مَشا ان تُورتيِ
support	-	tamul	سند-عاون فى التحرك	-	تَمُل
swagger	bellige	bellige	دلع - شخلع	بَيلْجيه	بَيلِجِ
swagger	bellaige'a	bellaige'a	دلوعة	بَيلجيه	بَيلَيْجه
swallow	goll	goll	ابلع	قُلْ	قُلْ
swallow powder	kib tringne	kiff	سف	كِبْ	كِفَ
sway	terigne	trin'gne	يتأرجح	تُرِنج تيرنج	تُرِنج
sweat	tullutti	simutti	عرق	تِلتىِ	سِمَتىِ
sweep	kull	kull, koss	اكنس	كَلْ	كُس - كَلْ

(S)

sweap dust	toy	toy	اكنس التراب - زيح	تُوىْ	تُوى
sweet	ingiri	age'ow	حلو	أُنقْرِى	أجو
swell	ney bou	ney'ya a feen	وارم	نَيِى بو	نيافين
swim	bow	koutge	عوم - اسبح	بُو	كُتج
swiming	bowur	koutge'é	العوم - السباحة	بُورِ	كُتجيه
swing	soll	sull	تأرجح	سُلْ	سُل
sword	siwid	farugne	سيف	سِيود	فرنّج

T

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
tail	aiw	ge'lew	ذيل	أيو	جليو
tail- less	wagtail	mourrouge	اذعر - بدون ذيل	واق تيل	مورّوج
tailor	kadé nige'il	kitti nitge'i	خياط	كدِيه نُجِل	كتي نِتجي
take	inge	enn	خذ - تناول	أنج	اين
talisman	soar	sho	حجاب	سوور	شو
talk	we'tir	eeg atir	يُحدث - اخبر	وِيه تِر	أيقاتِر
temarish	noaré	moor	طرفاء - شجرة	نُوورِيه	مور
taste	enni, engetel	enni	تذوق - طعم	أيني أينجتِل	أيني
taste - ful	enni koal	enni ko	مذاق - طعم	أيني كورل	أيني كو
tasteless	bussuri	fussi	ناقص الطعم - عديم المذاق	بسى رى	فسى
tattooing	touk, shok	ut	دق الوشم توشم	تُوك - شُك	أت
tatoo	toukur, shokur	utterki	وشم	تُوكُر - شُكُر	أتيركي
teach	kourkid	koulli- kir	علّم	كُركيد	كُولكِر
teacher	fegeer	fegeer	معلم - فقيه	فقير	فقير
tear	messi-nessi	magne- essi	دموع	مِيسِ نيسى -	مَانج أيسى
–	urmoussi	–	–	أرمُس	–

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(T)

tear	orr	orr	مزق	أرْ	أرْ
tearing	orrur	orrad	ممزق	أررْ	أرأد
teeth	neletge'i	needtoo	اسنان	تيليتجى	نيدتّو
tell tale	koumma koummi	koumma kommi	راوية	كُومّا كُومّى	كُومّا كُومّىَ
temple	birbé	birbé	معبد (فرعونى)	بِرْبيَه	بِرْبيَه
temple	tibil	tibil	صدغ	تِبل	تِبل
ten	dimin	dimé	عشرة	دِمَن	دِمّيه
tent	kerri	kerri	خيمة	كَيرّى	كَيرّى
tenth	demin- itti	dim- itti	العاشر	دِمَنْ أتىَ	دِمتّى
termite	noré	noré	قرضة « سوس »	نُوريه	نوريه
test	gaw	gaw	اختبر - جرب	ڤاو	ڤاو
testicle	sord, gorbagne	gormagne	خص (خصى)	سُورْدْ ڤُرْبانْج	ڤُورمَانْج
thanks	aturwi	aturwin	يشكر - يثنى	أترْوِى	أتروِن
thank- ful	turwur	turwur	ثناء - شكران	تَرْوِرْ	تَرْوِرْ
that	mun	mun	ذلك	من	من
thatch	silté	silutté	حصيرة للسقف من القش	سِلْتيَه	سِلتّيَه
their	tenna	tenna	ملك لهم - خاص بهم	تيناً	تيناً
there	mundo	mundo	هناك	مَنْدُو	مَنْدُو
there- fore	waidir	waididdo	مادام	وَيدِرْ	وَيدِدُو
these	ingoo	ingoo	هؤلاء	إن قو	إن قو

(T)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
they	tir	ter	هم	تِرْ	تيرْ
thick	do'ro	koulou'm	غليظ – سميك	دُورُو	كُولم
thicken	nair	nerr	خثر – غلظ	نَيْر	نِيرْ
thicket	koshe	toushshi	دغل – غابة	كوشيه	توشى
thigh	doge'in bok	dogogne	فخذ	دوُجن – بُوك	دُوقُنج
thin	esé	o'low	نحيف – رفيع	أيسَيه	ألوْ
thing	urti	ourti	شيء – حاجة	أرتى	أرتى
for nothing	kitta	houssun	للاشيء	كتا	هسنَ
third	toskitti	touskitti	الثالث	تُسْكتِى	تُوسْكتى
thirst	erid	ge'okkin	ظمآن	أيرِد	جُوكنَ
to cause thirst	eridgir	ge'okkir	يظمىء – يعطش	أيرقير	جُوكرَ
thirteen	demin de toski	dime tousko	ثلاثة عشر	دِيمندى تسكى	دِيمِه توُسكو
this	in	in	هذا	إن	إن
thorn	kinissi	gindé	شوك	كِنسِىَ	قِنْديَه
those	mungoo	mungoo	هؤلاء	مَن قُو	مَن قُو
thought	ge'illsou	ge'illon	ظن	جَل سو	جِلنْ
thousand	do'ré	do'ré	الف	دُورَيه	دُورَيه
thrash	noar	noor	ادرس – الجرن	نُورْ	نُورْ
thrasher	noarur	noorur	الة الدرس	نورر	نُورر
thread	ool	tissi	خيط	أوول	تِسىَ

(T)

thread bead	or'ou	ge'odd, ow	الضم - الخرز	أرأو	جود ، أو
three	toski	tousko	ثلاثة	تُسْكي	تُوسْكو
throat	goas	goas	زور - بلعوم	قُوس	قُوس
throw	kud, louffé	kud	أرم - احذف	كُدْ- لُوف	كُدْ
throw backward	urk	urk	انثر - أرم للخلف	إركْ	إركْ
throw off	–	weerk	الق بعيد - اطرحه	–	ويرْكْ
thunder	kuge fogor	doo'doo	رعد	كُج فُقُر	دُودُو
thus	kewiddern	adingra	هكذا	كِيوِدِيرْن	أدِنْ قِرا
tick	wissi	wissi	قراضة	ويسي	ويسي
tickle	kelkie	kill - killi	زغزغ	كَلْيكْيه	كليْكلي
tie	digir	degir	اربط	دِقر	دِيقِر
tied	digirsou	degiron	ربط	دِقِرسُو	دِيقِرن
tying tightly	moar	moar	اوثق - شد الرباط كتف	مُورَ	مُورَ
till	mokko	famin	حتى - الى ان	مُكُو	فامِنْ
tire	muris	kigne	اتعب	مُرِس	كِنْج
tired	muris bou	kigne'a feen	تعبان - مرهق	مرس بو	كنجافِين
to	abid,ked	teer	الى	ابِدْ - كِيدْ	تِير
toast	nib	tokk	اشو - شواء	نبْ	تُكْ
toddle	dori	do'ow	احبو - ازحف	دُرِي	دَاو
tomb	té	té	قبر	تِيه	تِيه

(T)

tongue	ned	nur	لسان	نَيد	نَرْ
torrefy	usil	usil	حمص - اقل	أسِل	أسِل
torrfied	uslé	uslé	محمص - مقلى	أسليه	أسليه
tortoise	hofing- efna	amunduki	سلحفاة	هُوفِنْ جَفْنا	امَنْ دكىَ
tour (go round)	dage	greed	دور - حول - لف	داجْ	قريبد
touring	dagebou	greeda feen	دائر حول	داجبو	قريبدَ افْين
trace	tig	tig	تتبع - اتبع الاثر	تِقْ	تِقْ
train animals	moag, morgir	moag	درب - حنك	مُووق مُورقِرْ	مُووق
trap	begid	bigid	مصيدة - شرك	بَيقد	بيقد
trash	dettid	dettad	نقاضة- لمامة- بقايا	دَيتدْ	دَيتادْ
travail	tatge'- eed	tatge'- eed	آلام المخاض- النداء	تَا تْجيد	تَاتَجيد
tread	futge	butge, ge'ukk	دوس - ادهس	فَتجْ	بَتج - جَكْ
tree	ge'ow'wi	gundé	شجرة	جُوِى	قُنديه
tremble	kerker	kerker	ارتعش	كيَركيَر	كيَركيَر
is trem - bling	a ker - keri	a ker- kerin	يرتعش	أكيَركيرى	أكيَركيران
trencher	toalug	toalug	وضم (قورمة)	تُوَلقْ	تُولقْ
tribe	aab	aab	قبيلة - عشيرة	آب	آب
trill	killil	ge'uw	زغرد	كِلِلْ	جُوْ
trite	balagne	fekké	خرقة - مزق بال	بَلاَنج	فيكّيهْ
tritrate	ge'oag, futge	burs	اقنص- اهرس	جُووق فَتج	بَرَس
trod	-	burs	اقنص	-	برس

(T)

true	aléter	aléya	حقيقة - حقيقى	أليَه تَير	أليَا
tuberose	-	kes	ازنق	-	كِيس
turban	kusir	kasir	عمة	كَسِر	كَاسِر
turbanise	kass	kass	البس العمة	كَاسِ	كَاسْ
turbid	kirig, sherig	kirg, tirg	عكر	كِرْق - شَرِق	كِرْق- تِرْق
begin turning over	ewr	ou'gir	دور - ابدأ العمل	أيوِر	أوقِر
turtle dove	kou'roo	dogé	قمريه	كُورو	دُوقَيه
tweezero	buskull	buskull	ملقاط	بَسْكلَ	بَسْكلَ
twelve	dimen ow'w	dimé-r- ow-wo	اثنى عشر	دِمِن أُوْى	دِيَه - رأُووهُ
twenty	aré,ari	aro	عشرين	اريه -ارِى	أرِوُ
twig	utge bou	age'a feen	متصلع-معضعض	اتجْبوَ	أجَافِين
twiged	utge oasou	age'oason	تعصلج	اتجاوسو	آجْ أوسُنْ
twin	bursi, baras	bursi	توأم	بَرْسيِ - بَرسيِ	بَرْسيِ
twinkle	tawinge	twinge,timinge	المع - زهرة- يلمع	تَوِنجْ	توِنج - تمنج
twist wistof thread	iri,eer	mill ge'oudé	اجدل - ابرم فتلة	ارى - ايير	مل جُوديَه
two	owwi	ow-wa	اثنين	أوّوى	أوّوُ

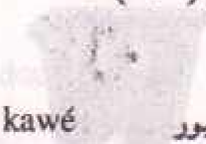
U

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
udder	gaiw	gaiw	ضرع	قيو	قيو
ugly	dogir	dogor	دميم - قبيح	دُقُرْ	دُقُرْ
ugly face	koidogir	kogne dogor	قبيح الوجه	كُوْىْ دُقُرْ	كُنْع دُقُرْ
unable	maros, maso	moskon	غير قادر - عاجز	مَرَسْ - مَاسُو	مَيسكنْ
uncle (father's	un bana	aboa-n-enga	عم	انْبانا	أبونْابنْقا
brother)	–	–	–	–	–
uncle (mother's	ungy	ungy	خال	أنقى	أنقى
brother)	–	–	–	–	–
unique	toad	toad	فريد - نفيس	تُوود	تُوود
unskil- ful	doash	doash	قليل الفعل	دُووش	دُووش
up and down	dogoag togoag	doro tuwwo	فوق وتحت	دقوق تقوق	دورو تورو
upland	ab	toddi	هضبة - مرتفع	آب	تدى
up - lift	kouge'gir	kairkir	ارفع لأعلى	كووج قر	كيركر
urine	ekked	erré	بول	أيكِدْ	أيرّه
utrine	-	uwwi	صلة الدم - ا لقرابة	-	أووّى

V

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
vagabond	kittag boo	kara feen	متشرد – هائم	كِتاقْبو	كارافين
vain	wairkinni	waikigne'in	بلاش – عبثا	ويركِني	ويَه كِنجن
vegitable	ge'ukood	ittir	خضار – خضروات	جكود	أترّ
vein	koy	koy	عرق	كُوى	كُوى
very	desen	okka goan	جدا – زائد عن الحق	دَيسِن	أوكاقُون
vessel made of plam leaf	karige	konté	عـــــــمـــــرة – اناء من الخوص لنقل الاشياء	كِرج	كُونْتية
vessel for kneeding	sukko	sukki	معجنة فخارية	سُكو	سُكى
vessel for storing grains	goussé	goussé	اناء لخزن الغلال	قُوسيّة	قُوسيه
vessel for storing food	simug	simug	اناء من الفخار لحفظ الطعام	سِمَق	سِمَق

(V)



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
vessel for	kawé	kawé	اناء لشرب الطيور	كاويه	كاويه
poultry drinking	-	-	-	-	-
village	oshay	ush-shaw	قرية -ريف	أيشَى	اشأو
vonit	egriair - gair,	barisk	تقايىء	أيقرقير	بَرِسك
vonit	barisk	-	يستفرغ	بَرِسك	-
virgin	feta,beyyé koal	fité	بكر	فتَا - بييه كوول	فتيَه
valva	ebetté,	kissi	فرج	ابَيتَيه	كِسى
-	koumutti	-	—	كُومَتّيه	-

W

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
wade	toob	toob	خص (من خاص)	تُووب	تُووب
wail	uwige	uwige	نوح – أى يصوت	آوويج	آوويج
wailing	urwige'ur	urwige'eed	نواح	أروجِر	أروجيد
waist	koullol	koull	خصر – وسط	كُولول	كُولْ
wait	ergé,irngne	irngne	انتظر	أيرجَبه - أرنج	أرنج
waiting	ergé'ur, irigne'u	irgne'eed	الانتظار	أيرجِر – ارنجر	أرنجيدِ
wake up	bitge	fik	استيقظ	بِتَجْ	فِكْ
walk	tullur	tunngne	المشى – السير	تَلْرْ	تجنْيد
walk	tull	tunngne	أمش – سر	تَلّ	تنْج
walks	tulli	tugne'in	يمشى – يسير	تَلى	تَنْجن
walking	tullbou	tugne a feen	ماش – سائر	تَلْبو	تَنجافين
walker	tullutti	tugne'utti	كثير المشى	تَل أتىْ	تنْج اتى
wall	kutré, dab	kataré	حائط – جدار	كُتْريَه - داب	كَتَريَه
wall- shade	artain, arté	até	ظل الحائط	آرتين - ارتيه	آتيه
wall gecko	korruy	korry, korragne	برص	كُورْاى	كُورَى - كُورائج

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(W)

wallet	ge'ilbaya	doukki	جراب - خرج	جِلْبايا	دُوكىّ
wallow	kib,	kembet	تمرغ	كِبْ	كِيمْبت
wanderer	tishbou	tish a feen	تائه - ضال	تِشْ بُو	تِشافِين
want	birgur	firgur	رغبة	برقر	فِرقِر
wants	birg	firg	ارغب	بِرقْ	فِرقْ
wanted	birgoasou	firgo- ason	محتاج-راغب- خطب	برقاوسو	فِرقاوسن
wanten	karakel	karakar	عاهر - منحل	كَراكِيل	كَراكَرْ
war	kursigi,tamougid	dingi	حرب	كَرَيقِي - تَموقِيد	دِنقِي
warm	kukkbou	kukk afeen	دافىء	كك بُو	كِكافِين
warn	kogustbou	ge'ism	حذر - احذر	كُوج سِبتو	جِسْم
wash clothes	shook	song	اغسل (الملابس)	شُووك	سُنق
wash face,	aiw	ge'lew	اغسل (الوجه)	أيو	جِيليو
plates	-	-	الاوانى الخ	-	-
wash cereals	shook	shook	اغسل(الحبوب)	شُووك	شُووك
water	essi	amun	ماء	أيسىّ	آمَنْ
water- gar	burrad, galo	goutti	زير	بَرّاد - قالُو	قُوتىّ
water wheel	essikolé	esskalé	ساقية	أيس كُوليه	ايسْكَلية
water wheelgar	beshé	faishe	قادوس	بَيشيه	فَيشيه
wave	arré	tibid	موج	أرِيّه	تِيد
way	ge'ir	duwwi	طريق - سير	جِير	دُوِي

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(W)

we	ur	ou	نحن	أرْ	أوُ
weak	ge'agood	ge'agud	ضعيف	جِقُود	جِقد
wean	ukk	ukk	افطم	أكْ	أكْ
weaned	ukksou	ukkon	فطم	أك سو	أك ان
weave	gogne, goy	gogne	انسج	قُنْ - قُوىْ	قُنْ
weaving	gogne'ur	gogne'é	نسيج	قُونْجرْ	قُنْجيه
wedding cermoney	erkané, balé	balé	فرح - زفاف	ايرْكَانِيه - بليه	بَلِيه
weep	oy,ogne	ogne	ابك	أىْأنْجْ	أنْج
weeping	oyur, ogne	ogne	بكاء	أيرْ - أنْجْ	أنْج
is weaping	a yoi,a ogne'i	a-g-ogne'in	يبكى	آيِ - آ - انْجى	آقْ - أنْجِن
to make	oygir,	ogne'kir	اجعله - يبكى	أىْ قير	أنْج كِر
weep	ogne'gir	-	بكيه	أونْج كِر	-
wept	oysou,	ogne'on	بكى	أىْ سُو	أنْجْ أنْ
wear	hade'gi oundour	kitti ga-oudir	البس	هدْجِي أونْدِر	كِتّجا أودِرْ
west	tingar	tino	الغرب	تِنْقَار	تِنُو
wet	negnegir	neyyir	بل - بلل	نَيجِنْ قِر	نَييِر
-	ge'awirgir	ge'awarakir	-	جُودِ قيرَ	جُودِ كيرَ
what	miné, minur	min'a	ماذا	مِنيَه - مِيرَ	مِنا
wheat	illé	illé	قمح	أليهْ	أليهْ
wheel,cog	urgadé	urgadé	ترس	-	أرقديه

(W)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
when	sitta	ison	متى	سِتَا	أُسُنْ
whirlpool	-	leyyan	دوامة	-	لَيَن
whistle	fook, week	fook	صفر	فُووك - وِييك	فُووك
white	aroo	nooloo	ابيض	أُرُوْ	نُولُوْ
while	shoab	shoab	برهة - مدة	شووب	شووب
white ant	noré	noré	نمل ابيض	نُورَيَه	نُورَيَه
whit low	belter	doukkir	خراج	بَيلْتَرْ	دُوكِرْ
who	ni	nay	من	نِي	نَي
wicked	ooss	ooss	شرير	أووس	أووس
wife	ain	idain	زوجة	آين	أدَيَن
fzndow wife	kood	kood	ضرة	كُووُدْ	كُووُدْ
wild	morri	morri	وحش - متوحش	مُرِيَ	مَرِيَ
will	metti	metti	وصية	ميتى	ميتى
wind	tooroug	toog	ريح	تُورُوقْ	تُووقْ
wine	bagonaina	baganaina	خمر	بقونينا	بقانينا
wing	awir	awir	جناح	أوِرْ	أوِرْ
winnow	sill	sill	بذر الجرن	سِلْ	سِلْ
winnowing	a silli	asillin	بَذْرَ	آسلى	آسلن
wipe	komis	kou'sm	مسح - امحو	كُومِسْ	كُسْمْ
wiped	komis sou	kou'sm on	مسح - محا	كُومِسْ سو	كُسْمْ ان

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

(W)

wise	errig koal	oune ko	عاقل	ايَرقِ كووْل	أونيه كوُ
wis dom	errig	oune	عقل	أيرِق	أونُيه
with	kodon	dun	مع	كُدُن	دَنْ
with out	kinni	kigne'i	بدون	كِنيِ	كِنْجىَ
wolf	geleg	geleg	ذئب	جَبليقَ	جَبليَق
woman	ain	idain	امرأة	اينْ	أدين
women	aintge'i	angei	نسوة	أينْجيِ	أينجيِ
wood	ber	koi	خشب	بَيرْ	كُوىْ
wool	(abog, bennage)	fag	صدف	أبقْ - بَيناّج	قاقْ
work	gelli	gelli	عمل	جَيلّى	جَيلّى
worm	wegid	weerki	دود	وَيقيدْ	وَيركيِ
worse	milli	sawo	ردىء - قبيح	مِلىّ	سَاووَ
wound	kor	kor	جرح	كُرْ	كُرْ
wrap	gar, dawil	gar, dabul	اطو - لف	قار - دول	قار ، دبل
wrap in	kund, dulw	kund, kunt,gar	لف فى	كَندْ - دَلو	كَندْقار
wrest	kool	kou'ow	اسحب - سل	كُوول	كُو أو
wring	nees	nees	اعصر	نيِيسْ	نيِيسْ
write	bage	fay	اكتب	باج	قايِ
writing	a bage'i	a fayin	يكتب	آباجيِ	آقاين
wrote	bagesou	fayon	كتب	بَاج سُو	قاى اِن

Y

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
yawn	gange	gange	تثائب	قانْج	قانْج
year	g'en	g'em	عام - سنة	قَيمْ	قَيمْ
last year	neeg	neeg	العام الماضى	نيبق	نيبق
before last year	nisid	nisid	العام الاسبق	نسِد	نسِد
next year	g'em talgi	g'en ki	العام القادم	قَيم تلقى	قيم كِي
yellow	gunder	gindor	اصفر	قندِر	قِنْدُرْ
yes - answer question	ay	ay	نعم (اجابة السؤال)	آيى	آيى
yes - answer calling	hoy	hoy	نعم (مناد)	هوى	هوى
yolk	gunder	gindar	صفار البيض	قُنْدَرْ	قِنْدار
you	er	ir	أنت	أيرْ	أرْ
you	ir	ou'r	أنتم	أرْ	أرْ
your	indi	inni	لك - ملكك	أنيدى	أنّىْ
youth	ge'ahal	ge'ahal	شاب - شباب	جاهَلْ	جاهَلْ

Grammar
Briefly and simplified

Pronunciation :

The words of this dictionary are written in Latin root letters wherever they give te nearest pronunciation as far as possible also they are written with Arabic letters with pointing for the same reason .

The Nubian language words are not copied from any printed or written resource, but by hard trials to record the different voice in the both accents through the different Nubian villages.

During registering these words I noticed that it is impossible the depending on any special European letters, then I tried to use suitable letter from any language can serve in giving the best pronunciation .

At the end there are three Nubian pronunciations have no letters in any language, but they have the just

الاجرومية
موجـــزومبســـط

الافصاح (النطـــق)

لقـد كـتـبت كلمـات هذا القـامـوس بالحروف ذات الاصول اللاتينية حيث تحقق النطق بها على قدر الامكان ولتحقيق هذا الهدف بالنسبة لكتابتها بالعربية فان الوسيلة التى اتبعت لاشباع النطق هى تشكيل الكلمات.

وكلمات هذه اللغة لم تنسخ أو تنقل من مطبوع أومخطوط كمصدر يمكن الرجوع إليه ، ولكن الوصول إليه إنما كان ثمرة جهود ومحاولات مضنية لتسجيل الاصوات المختلفة فى اللهجتين بين القرى النوبية المختلفة كما يتحدثون . وأثناء تسجيل هذه الكلمات لاحظت أنه من المستحيل الاعتماد على حروف لغة أوربية خاصة لذلك حاولت أستعمال الحروف المناسبة فى اية لغة اوربية تحقق الكتابة بها الافصاح المضبوط .

وفى نهاية الحروف التى استعملتها يجد القارىء ثلاثة أحرف نوبية أو نطقا نوبيا ليست لها حروف يمكن الكتابة بها

في اية لغــة ، ولكن وجــدت ان نطقــهــا بالضــبط مــوجــود فـى بعض اللغــات الاوربيــة .

وفيما يلى الحروف التى يمكن استعمالها لكتــابة كلمــات هذه اللغــة وفى النهــاية الحروف الثلاثة مع الاشارة إلى الامم التى لديها نفس النطق .

وأمام كل حرف من حروف الكتابة التى لها نطق خاص فى النوبية اوضحتــهــا كما تنطق بالنوبية .

pronunciation in some Europeon Languages .

Hereafter the letters which are used and at the end the three pronunciations with mention to the nations have the same .

In front of every letter which has a special pronunciiation it is written as it is pronunced in Nubian laguage.

The alphabet letters which are used in writing the Nubian words

« الحروف الابجدية » التى تستعمل فى كتابة الكلمات النوبيــــة

Letter	Pronunciation	Letter	Pronunciation
a		L	
b		M	
d		n	
e	ai	O	
é	aih	r	
f		s	
g	ga) except with (e) J) geem) in arabic		
h		w	
i		y	
k			

الحرف	النطق	الحرف	النطق
أ		ق	تنطق كما ينطقها كافة العرب فى حديثهم العادى وخاصة فى صعيد مصر
ب		ك	
ت		ل	
ج	تنطق جيما عربيا	م	
د		ن	
ر		ه	
س		و	
ش		ى	
ف			

gne as in French Language (bologne) in Germany (Almgne) in Spain Spagne .

نَغ ينطق بترخيم الجيم التالى للنون بحذف المقطع الاخير المعطش من الجيم فى مثل (منج) فى المنجا .

Letter	Pronunciation	Letter	النطق	الحرف	النطق	الحرف
ng	by melodizing (g) after (n) as in renging .				ينطبق بترخيم القاف التالى للنون مع حـذف القلقـة مـثل (منق دربوس) فى مقربوس .	نق
tge	pronunced as (tge' sh) or as (tsh).				ينطق تقريبا (تَجش) .	تَجْ

Rule : 1

قاعدة / ١

Te letter (f) it comes in the begining or at the end of a word in any accent, it is changed to letter (b) in the other accent generally .

حـرف (الفـاء) إذا جـاءت فى بداية الكلمـة أو نهايتهـا فى إحدى اللهجتين تتحول إلى حرف (با) فى اللهجة الاخرى غالبا .

Rule : 2

قاعدة / ٢

If a word ends with a vowel and followed by a word begins with a vowel, they must be separacted with a suitable letter as it is in Frensh Language .

إذا نتهت كلمة بحرف متحرك وتلاها كلمة أخرى بحرف متحرك فصل بنهما حرف مناسب كما فى اللغة الفرنسية .

Numbers And Accounting

الأرقام وعددها

Te numbers in this language are named from one to twenty , from thirty to ninety are accounted by multiplying tens or twenties then hundred and thouand are named ,as they arein the following table .

الأرقام فى هذه اللغة لها مسميات من واحد حتى العشرين . ثم تعد بعد ذلك بمضاعفة العشرينات أو العشرات حتى التسعين ثم يسمونه مائة ثم الألف كما يتضح فى الجدول التالى مثلا .

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
one	wair	waira	واحد	وَير	وَيرَا
two	ow-wi	out - wo	أثنين	أووْ	أوُوْ
three	tosks,toski	lou'sko	ثلاثة	تُوسْكُو - تُسْكي	تُوسْكُو
four	kemiso	kemso	أربعة	كَيمِسْ	كَيمسُو
five	dige'o	dige'a	خمسة	دِجوُ	ديجا
six	gorige'o	gorge'o	ستة	قُرْجُو	قُرْجُو
seven	koled ou	koloda	سبعة	كولِدُو	كُولُودا
eight	id-wo	id-wo	ثمانية	ادوْ	أدْوْ
nine	iskodo	oskoda	تسعة	أسكُدوْ	اسْكُودا
ten	dimen	dimé	عشرة	دِيمِن	دِيمَه
eleven	dimen -d-wair	diméwaira	أحدى عشر	دِيمِن -دِ- وَير	دِيميه وَيرَا
twelve	dimen-d -ow-wo	dimé-r- ouwwo	أثنى عشر	دِيمِن -دِ- أووْ	دِيميه-دَ-أوو

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
thirteen	dimen -d- tosko	dimé tousko	ثلاثة عشر	ديمن - دِ- تُسكُو	ديه توسكُو
fourteen	dimen - d-kemso	dimé kemso	أربعة عشر	دِيمنْ -د- كِيمسُو	ديه كيمسو
fifteen	dimen-d- dige'o	dimé -dige'a	خمسة عشر	ديمن -د-دَيجُو	ديمه - ديَجا
sixteen	dimen-d-gorge'o	demé -gorge'o	ستة عشر	ديمن -د- قُرْجوْ	ديمه قرجُو
seventeen	dimen -d-koledou	dimé - koloda	سبعة عشر	ديمن -د-كَولدُوْ	ديمه كُولُوداً
eighteen	dimen -d- idwo	dimé-r-idwo	ثمانية عشر	ديمنْ-د-أيدوو	ديمه - ر-ايدووْ
nineteen	dimen-d-iskodo	dimé-r-oskoda	تسعة عشر	دِيمن -دِ-أُسكُدُو	ديمه - ر-أسْكُوداً
twenty	aré	aro	عشرون	أرِيَه	أرُو
hundred	imil	imil	مائة	إِيِل	أيِل
thousand	douré	douré	ألف	دُورَيَه	دُوريَه
million	dou're,doure	dou're, dou're	مليون	دُوريَه دوريه	دُوريَه دوريه

Week Days

أيام الأسبوع

Most of the week days are not common among Nubians now a days , except two days , one day's name is forgotten extremely .

The days are named as follow :

أن معظم أسماء أيام الأسبوع ليست شائعة بين النوبيين فى هذه الأيام ماعدا يومين وأصبح أسم واحد غير معروف نهائياً وفيما يلى الأيام كما تسمى .

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
saturday	sumte	sumté	السبت	سَمْتَيه	سَنْتَبَهْ
sunday	kiragé	kiragé	الاحد	كِرَقيه	كِرَاقِبَة
monday	foosh	foosh	الاثنين	فُووش	فُووش
tuesday	foosh ongo	foosh nogo	الثلاثاء	فُووش أنقُو	فُووش نُقو
wednesday	-	-	الاربعاء	-	-
thirsday	missé	missé	الخميس	مِسيه	مِسيه
friday	missé ongo	missé nogo	الجمعة	مِسيه أنقُو	مِسيه نُقو

The Noun

الأسم

The noun in this ianguage is proper, common, verbal and abstract, as it has number, gender, and case.

الأسم فى هذه اللغة خاص أو عام أو أسم فعل أو مصدر ، كما له رقم وجنس وظروف .

Number

singular and plural, the plural is generally formed by adding at the end of the singular these additions in (F-M) accent (i) or (ri) and tge'i) or (i) in (K.D) accent . sometimes the both accents add (goo), as it is noticed that the both accents use the same sylables sometimes .

المفرد والجمع

مفرد وجمع ، والجمع يتم عادة بأن يضاف فى نهاية المفرد فى اللهجة القدنجا - المحسية الاضافات التالية (أى) أو (رى) وفى اللهجة (الكنزية - الدنقلاوية) الاضافات التالية (أى) أو تجى) .

وفى بعض الحالات تضيف اللهجتين(قد) ومما يلاحظ أن اللهجتين تستعملان أحيانا نفس الاضافات المستعملة فى اللهجة الاخرى فى استعمالاتها عند الجمع .

Gender :

There is no different n speaking with both genders, or in pronouns, it only used in maneing and in differing between sexes while we speak about .

الجنس

لا يوجد فرق بين الجنسين فى المخاطبة معهما أو فى الضمائر . ولكن التمييز بين الجنسين يحدث عند الحديث عنهما .

Pronouns

الضمائر

Personal

الضمائر الشخصية (الذاتية)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I	I (ay)	I (ay)	أنا	آى	آى
you	er	ir	أنت	أيرْ	إر
he,she	ter	tur	هو – هى	تيرْ	ترْ
we	ur	ou	نحن	أرْ	أو
you	ir	ou'r	أنتم	أرْ	أور
they	tir	ter	هم – هن	ترِ	تيرْ

Possessive Pronouns

ضمائر الملكية

English	K.D	F.M	العربية	ك .د	ف.م
my	unan	unni	بيت + ى	ان نان كا	نوق + ان نى
your	enan	inni	بيت + ك	ابن نان + كا	نوق + ان نى
his,her	tennan	tunni	بيت + هو	تين نان + كا	نوق + تن نى
our	unna	ouni	بيت + نا	ان نان كا	نوق + اوونى
your	inna	ou'nni	بيت + كم	ازناكا	نوق + ان نى
their	tinna	tenni	بيت + هم	بن نان كا	نوق + تين +
mine	undi	unna	لى	أندِى	أنًّا
yours	endi	inna	لك	إنْدِى	إنًّا
his,her	tendi	tenna	له	تَبنْدِى	تبنا
ours	undo	ou'na	لنا	أَنْدُو	أونَا
yours	indo	ou'nna	لكم	أُنْدُو	أنّـا
theirs	tindo	tenna	لهم	تِنْدُو	تينْ + نآ

Rolative pronouns — الضمائر الموصولة

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
who	sin	yi	الذى (بديل الفاعل)	سن	يى
whom	el	seen,si	الذى (بديل المفعول)	أيل	سين ، سى
which	li	seen,si	الذى (بديل الاشياء)	لى	سين ، سى

Interrogetive Pronouns — ضمائر الاستفهام

who ?	mair	nay	من ؟	نيِ	نَاىْ
which ?	mind`e	sir	أى ؟	مَير	سِر
what ?	min`e	mina	ماذا ؟	مِن ديه	مِنا
how ?	sitaki	sikkir	كيف ؟	مِنيه	سِكِّر
when	minay	ison	متى ؟	سِتاكيِ	أسْن
why		minguy'ya	لماذا ؟	مِنَاىْ	مِن قَيّا

Demonstrative Pronouns — أسماء الإشارة

this	in	in	هذا – هذه	أن	أن
these	ingoo	ingoo	هؤلاء	أنقو	أنقو
that	mun	mun	ذلك	مَن	مَن
those	mungoo	mungoo	أولئك	مَن قُو	مَن قُو
né	illa	lala	لا (النافية)	ألا	لا لا
never	–	aunmil	ابدا قط	–	أمل
not with	I comni	mou'n	لامع انا	كومنى	مُن
(I, he , we)	ter comnou	mou'n	لامع هو	كومنو	مُن
-	ur comnou	mou'n	لامع نحن	كومنو	مُن

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
not with	comnou	min+num	الضمائرأنت	كومنو	مِن نَم
(you) s	-	-	-	-	-
not with	comnou	min+	الضمائرانتم	كُمْنو	مِن نُكُم
you (p)	-	okkom	-	-	-
not with	mena	minnun	الضمائرهم	مِيناً	مِن نَن
(they)	-	-	-	-	-

note the article cowes always behind

best

donot (s)	mé	tum	لا الناهية مع المفرد	ميه	تم
donot (p)	mé wé	tum mun	لامع الجمع	ميه ويه	تم+ مَن
do ? with i	ria	ré	هل الاستفهامية مع أنا	ريا	ريه
do? with you	na	na	هل الاستفهامية أنت	نَا	نَا
do? with he	na	na	هل الاستفهامية هو	نَا	نَا
do? with we	loua	ro	هل الاستفهامية نحن	لُوا	رُو
do? with you	loua	ro	هل الاستفهامية أنتم	لُوا	رُو
do? with they	loua	nna	هل الاستفهامية هم	لُوا	نَّا

present

المضارع

do i eat ?	I kul ria	I kub ré	هل آكل	أى كُلْ رِيَا	أى كَبْ رِيَه
do you eat	er kul na	ir kub na	هل تأكل	إيْر كُل نَا	إرْكُبْنَا
does he eat ?	ter kul na	tur kub na	هل يأكل	تير كُل نَا	تُركُبْنَا

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
do we eat ?	ura kul louwa	ou kub ro	هل ناكل	أرّ + كَل لَوا	أوكُب+رُو
do you eat ?	ir a kul lauwa	our kub ro	هل تأكلين	أرّ+كَل لوا	أرْ+كُب+رُو
do they eat?	ter kul louwa	ter kubinna	هل يأكلون	ترْ + كَل لوا	تير + كب ان + ننا

Past

did i eat ?	I a kul + lia	I kub+ sé	هل أكلت	أيا كَل لِيَا	آى+كُب+سِيْه
did you eat ?	er a kul + na	ir kub + ona	هل أكلت	أرّ + كَل نا	إرْ+ كُبأونا
did he eat ?	ter a kul + na	tur kup ona	هل أكل	تِرّ كَل نا	تُرْكُبْ+أونا
did we eat ?	ter a kul louwa	ou kub + so	هل أكلنا	تِر كُل لُوا	أوكُبْ+سْو
didyou eat ?	ir a kul louwa	our kub + so	هل أكلتم	ارِكَل لوا	إركُب+سُو
did they eat	tir a kul +lona	ter kub + sana	هل أكلوا	تِر كَل لُونا	تيرْكُب+سنّا

Present negative

المضارع المنفي

I do not eat	I a kul mini	I kub+ mou'n	أنا لا آكل	أيا كَل مِنِّى	أى كب + من
you do not eat	er a kul mounou	ir kub+ min num	أنت لا تأكل	أرّ كَل مونو	اركب+من+ نم
he does not eat	ter akul mounou	tur kub mou'n	هو لا يأكل	تِرّ كَل مونو	تركب + من
we do not eat	ur akul mounou	ou kub moun	نحن لا نأكل	أترِ كَل مونو	اوكب + من
you donot eat	er akul mounou	our kub min+ nokom	أنتم لا تأكلون	ارِكَل مونو	اركب + من+ نكم
they donot eat	tir akul mina	ter kub+ min+nun	هم لا يأكلون	تِر كَل مِنَّا	تيركب + من+ نن

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

Past

i did not eat	i kul	i kub+	أنا لم أكل	آى كل	آى كُبْ
-	comoni	coummoun	-	+ كومنى	+ كُومُنْ
you did not eat	er kul	ir kub+	أنت لم تأكل	ايركل	أركَبْ+ كُمْ+ مِنْ
-	comono	koum+in+num	-	كومنو	+نم
he did not eat	ter kul	tur kub	هو لم يأكل	تَيْر+ كَلْ	تَرْ + كَبْ
-	comnou	koumnou'n	-	كومنو	كُومُنْ
we did not eat	ur kul	ou kub	نحن لم نأكل	أركلْ	أوكَبْ+
-	comnou	coumnou'n	-	كُومُنو	كُمْ مُنْ
you did not eat	ir kul	our kub	أنتم لم تأكلو	أركل	إرْك + كب
-	comnou	minnokkom	-	كُومُنو	مِنْ+ نُكُم
they did not eat	ter kul	ter kub	هم لم يأكلو	تركل	تيرْ+ كُبْ
-	comna	couminun	-	كُومَنَا	كُومْ+ مِنْ

Pronouns relats with verbs

الضمائر المتصلة بالافعال

relative pronouns with verbs are not known in english as they are in the arabic Ianguage but in the Nubian Ianguage they relate the verb as it is in the Arabic Ianguage as they are clear in the following examples .

كما فى اللغة العربية يتصل بالفعل المضارع ضمائر كما يتصل بالفعل الماضى يتصل فى اللغة النوبية وهذه الضمائر غير موجودة فى اللغة الانجليزية كما فى الامثلة الآتية :

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I eat	kul+ri	kub+ir	اكل	كَلْ +رِى	كَبْ + إر
you eat	kul+i	kub+num	يأكل	كَل + أيِ	كَب + نمْ
he eats	kul+i	kub+in	يأكل	كَل + أيِ	كَبْ + إن
we ea	kul+loo	kub+or	يأكل	كَل + لو	كَبْ + أر
you eat	kul+loo	kub+rokkom	يأكلون	كَلْ + لو	كَبْ + رُكُ كُم
they eat	kul+la	kub+innun	يأكلون	كَلْ + لاَ	كَب إنَ + نَنْ

with past

ate	kul+si	kub+is	أكلت	كَل + سيِ	كَبْ + إِسْ
you ate	kul+sou	kub+onum	أكلت	كَل + سُو	كَبْ +أن نمَ
he ate	kul+sou	kub+on	أكل	كَل + سُو	كَبْ + أنْ
we ate	kul+sou	kub+oss	أكلنا	كَل + سُو	كَب + أسْ
you eat	kul+sou	kub+sokkom	أكلتم	كَل + سُو	كَبْ + سُكُ كُمْ
they eat	kul+sa	kub+sun	أكلوا	كَلْ + سَا	كَبْ + سَنْ

Verbs

الفعـــل

The verb in the imporative mood is un - changeable in this ianguage in its command form, then it is used as the fundamental verb in conjugating verbs in this Ianguage or chaning into moods, or stracting verbl nouns, or abstract nouns, then we add somesylables before or after the command verb as it is cloar in the following tables .

ان فعل الأمر فى هذه اللغة لايمسه تغير متصرفا من فعل آخر ولكن ان تصريف الافعال إلى الازمنة المختلفة تضاف إليها من أحد جوانبها أو من جانبيها لتحقيق التصريف ، الزمن ولذلك يعتبر فعل الامر اساس التصريف فى هذه اللغة حتى فى استنباط اسماء الافعال والمشتقات .

Note :

ملحوظة :

The imperative mood when comes in request form, we have to add this sylabl (o-as) in the end of the command verb, sometimes it sufficies with the sylable (o) .

ان فعل الامر عندما يأتى فى صيغة رجاء أو تمن أو دعاء وفى هذه الحالة أيضا يضاف فى نهاية فعل الامر المقطع الآتى (أووس) فى اللهجتين . وفى بعض الحالات يلاحظ أن فعل الرجاء ينتهى بالمقطع (أو) وخاصة فى مواضع الاستعطاف الشديد .

Abstracts	English	(K-D)	(F-M)	المشتقات والأفعال	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
mperative	eut	kul	kub	فعل الامر	كُلْ	كُلْ	كُبْ
present	eats	kal+ i	kub+in	فعل المضارع	يأكل	كُل+ اىِ	كُب + إنْ
past	ate	kul+sou	kub+on	فعل ماضى	أكل	كُل + سُو	كُب + أن
future	will eat	bi+kul+i	fa+kub+in	فعل مستقبل	سيأكل	بى+كُل+آيِ	فا+كُبِ+إن
continous	is eating	a kul +i	a + kub in	فعل مستمر	يأكل (الآن)	آ+ كُل +آيِ	آ + كُبْ+ انِ
verbal noun	eating	kul+gi	kub+ a	المصدر	أكل	كُلْ + قِى	كُبْآ
abstract noun	theating	kul+ur	kub+ eed	اسم الفعل	الاكل	كُل + أُرْ	كُبْ + اِيدِ

In the following tables we can notice the methods of the conjugation in diferent tenses and moods , also the sylables which are added, and their positions from the verb .

وفى الجداول التالية يمكننا ملاحظة طريق التصريف إلى الأزمنة المختلفة كما يمكننا الوقوف على الأضافات أى الزيادات التى تلحق فعل الأمر ومواضعها من الفعل .

Conjugation in SimpleTenses

التصريف في الأزمنة البسيطة

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

Present

I eat	I kul+ri	I kub+ir	آكل	اى كُلْ + رِيِ	آى + كَبْ + ارِ
you eat	or kul + i	ir kub+ num	أنت تأكل	أير كَلْ + اىِ	آر كَبُ + نم
he,she eats	ter kul + i	tur kub+ in	هو يأكل	تَيِر كَل + اىِ	تَرَكَبْ+ أنِ
we eat	ur kul + loo	ou kub+ oorr	نحن نأكل	أرْ كَل + لُو	أوكَبْأر
you eat	ir kul + loo	ou'r kub + rokkom	أنتم تأكلون	اركل + لو	أوركَبْ + رِكُمَ
they eat	tir kul - la	ter kub+ innun	هم يأكلون	تيرَكَلْ + لا	تيِركَب + ان نن

Past

I ate	I kul + si	I kub + is	أكلت	أى كَلْ + سِى	أى +كَبْ+ إس
you ate	er kul sou	ir kub onum	أكلت	إيْرِكَل + سُو	اِركَبْ+ أنم
he ate	ter kul+ sou	tur kub+ on	أكل	تيرَكَل + سُو	تُركَبْ+ أُن
we ate	ur kul sou	oukub + ous	نأكل	أركَل + سُو	أوكَبْ+ أسْ
you ate	ir kul + sou	ou'r kub+ sokkom	تأكلين	إرِكَل + سُو	أوْركَبْ+ سُكُمْ
they ate	tir kul+ sa	ter kub+ sun	يأكلون	تِركَل + سآ	تيْركَبْ سَنْ

Futere tense

المستقبل

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
Present					
I will eat	I bi + kul+ ir	I fa kub+ ir	ساكل	آیْ + بیِ + كُل + اِرِ	آی+ فا + كَبْ + إِر
you will eat	erbi+ kul+ i	irfakub+num	ستاكل	إير + بيِ +كَل + ايِ	إِرْ + فا + كَب + نُم
he will eat	terbi +kul + i	tur fa+kub+ en + nun	سياكل	تيرِ + بي+كَل + ايِ	تُرْ+ فا+ كَب+إِنْ+ نُن
we will eat	ur bi+ kul+ loo	ou fa +kub + ou'r	سناكل	ار + بيِ + كَل+ لو	أو + فا + كَبْ + أور
you will eat	ir bi+kul +loo	ou'rf+kub+rokkom	ستاكلون	أرِ + بيِ + كل+ لو	أورْ + فا + كَبْ + رُكُمْ
they will eat	tir bi+kul + la	ter fa + kub+ en nun	سياكلون	تير + بي +كل + لا	تيرْ+ فا+ كَب+ اِن نُن

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

Past

I would eat	I bi + kul + si	I fa + kub+ is	كنت ساكل	آى+ بى+ كل +سِ	آى + فا+ كَبْ + إسْ
you would eat	erbi + kul + sou	irfa+kub onum	كنت ستاكل	إير + بى + كَل + سو	إرْ+ فا + كَبْ+ إنّم
he would eat	terbi + kul + sou	tur fa+ kub + on	كان سياكل	تيْر+ بى + كل + سو	تر+ فا + كب + أن
we would eat	urbi + kul + sou	ou fa + kub + ous	كناسناكل	أرْ+ بى + كَلْ + سُو	أو+ فا+ كَبْ + اس
you would eat	irbi + kul +sou	ou'rfa+ kub+ sokkom	كنتم ستاكلون	إرْ+ بى+ كَل + سُو	أورْ+ فا+ كب+ سكم
they would eat	tir bi + kul + sa	terfa+ kub + sun	كانوا سياكلون	تير + بى + كَل + سا	تيرْ+ فا + كَبْ+ سَنْ

The continuous tense Present and Past

الفعل المستمر

The continous tense if it is in present or past, is conjugated in the both accents by adding the sylable (a) before the verb, with out any change with changing of tenses as it is in the following example:

سواء اكانت مضارع أو ماضى تصرف فى اللهجتين باضافة المقطع (آ)قبل فعل الأمر بدون أى تغيير مع تغيير أزمان الافعال المختلفة كما هو وضح فى المثال التالى :

	In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
present	I am eating	Ia+kul+i	I a + kub+ ir	أكل (الآن) (المضارع)	آى + آ + كُلْ + أى	آىَ + آ+ كُبْ + إر
past	I was eating	I a+kul+ so	Ia + kub+ is	كنت أكل (الماضى)	آى + آ+ كل + سُو	آى + آ + كُبْ + إس

Potential mood

أفعال الاحتمال

To conjugate verbs in any tense in this mood, we use the word (helbet) in the both accents beore the verb, helbet means (may), also (eski) n k - Daccent and (eska) in F-M accent in the same place off (helbet) eski and eska means (can) .

لتصريف أفعال الاحتمال فى مختلف الازمنة وضع كلمة (هلبت) بمعنى(يحتمل أو ربما) قبل الفعل مباشرة وفى حالة المستقبل قبل (فا)دليل المستقبل وكلمة (اسكا)بالفديجا المحسية و(يسكى) بالكنزية - الدنقلاوية بمعنى(يقدر) بنفس وضع (هلبت) .

أمثلـــة

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I may love	I helbet doll + ri	I helbet doll + ir	ربماأحب	آى هلبتْ + دول + رى	أى هلبتْ دول+ إرْ
you mey love	er helbet doll + i	ir helbet doll+num	ربماتحب	ايرهلبتْ +دُول + اىِ	إوهلبِت دُولْ + نمْ
he may love	ter helbet doll + i	tur helbet doll + in	ربما يحب	تيرهلبِتْ + دُول+ اىِ	تَرْهلبِتْ + دُولْ+ أِن
we may love	ur helbet doll + too	ou helbet doll + ou'r	ربما نحب	أرْهلبت + دُول + لوْ	أوهلبت دُول + أورْ
you may love	ir helbet doll + loo	ou'r helbet doll+rokkkom	ربما تحبون	إرهلبِت + دُول+ لوْ	أوْرهلبِت دُول + + ركُمْ
they may love	tir helbet doll + la	ter helbet doll+innun	ربما يحبو	ترْهلبِتْ + دُول+ لا	تيْرهلبِت دُول + إن نُنْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I can love	I eski doll+ri	I eska doll +ir	اقدرأن أحب	اى + ايسكِى دُول + رِى	أىْ إيْسكا+ دُول+ إرْ
you can love	er eski doll+i	ir eska doll+ num	تقدر ان تحب	إيرِ + ايسكِى + دُول + اىِ	إرْ إيْسكا +دُول+ نم
he can love	ter eski doll+ i	tur eska doll+in	يقدر ان يحب	تيرايسكِى دوّل + اىِ	تَرايسكا + دوّل+ إنْ
we can love	ur eski doll+ loo	ou eska doll + ou'r	تقدر ان نحب	إرْ ايسكِى + دُول + لوْ	أوايسكا دُول + إرْ
you can love	tir eski doll+loo	ou'r eska doll+ rokkom	تقدرون أن تحبوا	إرْ + ايسكِى + دُول+ لو	أوْرْ + ايسكا +دُولِ + ركم
they can love	tir eski doll+la	ter eska doll+innun	يقدرون ان يحبوا	ترايسكِى + دوّل + لا	تيرايسكا + دول ان نن

Perfect tense — الفعل التام

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

Present — المضارع

I have loved	I doll+ aas+si	I doll oas + is	لقد أحببت –	آى + دول+ اوس + سى	آى دول + اوسى اس
you have loved	er doll+ es+sou	ir doll+ oas+onnum	لقد احببت –	ايردول + ايس + سو	اردول + اوسى انم
he has loved	ter doll+ es+ sou	tur doll+ oas+ on	لقد أحب –	تيردول + ايس + سو	تردول + اوس + ان
we have loved	ur doll+ oas+sou	ou doll+ oas+ous	لقد أحببنا –	اردول + اوس + سو	اوردول + اوس + اس
you have loved	ir doll+ oas+ sou	ou'r doll+ oas+sokkom	لقد أحببتم –	اردول + اوس + سو	اوردول + اوس سكم
they have loved	tir doll+ oas+ sa	ter doll+ oas+sun	لقد احبوا –	تر + دول+ اوس + سا	تيردول + اوس + سن

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

Past

الماضى

i had loved	i doll+oa	I doll+oa	كنت قد احببت	آى دول + او	آى دول + او
-	koss+si	+koss	-	+ كوس	كوس
you hadloved	er doll + oa	irdoll+oa	كنت قد احببت	إيْردوّل + اوُ	إردُولْ + او
-	+kos + sou	+kono- num	-	كُوس + سُو	كُوْن +نّم
he had loved	ter doll+oa	tur doll+oa	كان قد احب	تِيرْ + دُول +	تَردُول+أوُ
-	+kos+ sou	+ kon+on	-	أو+كُوس+سُو	كُونَن
we had loved	ur doll +oa	ou doll+oa	كنا قد أحببنا	أرْدُولْ+أو	أو +دُول+
-	+kos+sou	+ kos	-	كوُس + سُو	أُو+كوُس
you had loved	ir doll + oa	ou'r doll+oa	كنتم قد احببتم	إردُول + أوْ	إرْدُول+أوْ
-	kos+sou	kosokkom	-	كُوُس + سُو	كُوس + سُكُم
they had loved	tir doll+oa	ter doll+oa	كانوا قد احبوا	تردوُلْ+اوُ	تَيردُول + أو
-	kos+sa	kos+sun	-	كوس + سا	كوس + سن

Future / المستقبل

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I would have loved	I bi+doll +ess+si	I fa+doll oas+is	كنت سأحب	اى+ بى+دول+ او اس	آى+فا+دول اوس+اس
you will haveloved	erbi doll +es+sou	irfa+doll oas+on+num	كنت ستحب	ابربى + دول+ ايس+ سو	ار فا+دول اوس + نم
he will has loved	ter bi+doll oa+sou	turfa+doll oas+on	كان سيحب	تير+ بى + دُول+ سو	تر فا دُول +أوس+أن
we will have loved	ur bi+oll oa +sou	oufa+doll oa+sous	كنا سنحب	أر+بى+دُول اوُس + سُو	أو+فا+دوّل اوّس+أوس
you will have loved	ir bi+doll oa + sou	ou'r fa+doll oa+sokkom	كنتم ستحبون	إربى+ دول أرسى+ سُو	أور فا+دُول اوُس + اكم
they will have loved	tirbi+doll oa+sa	ter fa+doll oa + sun	كانوا سيحبون	تربى + دُول+ أوس + سا	تير فا+دُول اوس+ سن

In dicative mood passive Voice / صيغة المبنى للمجهول

Present / المضــارع

I am loved	I doll + tuk+ri	I doll + tuk + ir	احب	آىَ +دولْ + تكَ + رى	آى دُول+ تك + ار
you are loved	erdoll + tuk+ i	irdoll+ tuk + innun	تحب	ايرِ +دُول + تكَ + اىِ	إرْدول + تكَ + نم
he is loved	ter doll + tuk+i	tur doll+ tuk+in	يحب	تيرَ + دُول + تكَ + اىِ	تَردُول + تك + انْ
we are loved	ur doll + tuk+rou	ou doll+ tuk+ou'r	نحب	أردولّ + تكَ + رُوْ	أودولّ +تكَ+ اوُرْ
you are loved	ir doll + tuk+rou	ou'rdoll+tuk+sokkom	تحبون	اِردُول + تك رُوْ	اوُرْ+ دُول+ تك + سُكّمْ
they are loved	tirdoll + tuk+ ra	terdoll+ tuk ennun	يحبو	تيرْدُول + تكَ + راَ	تيرْدُول + تك+ إنّ نَنْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية

Past
الماضى

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I was loved	I doll+tuk + si	I doll+tuk +is	احببت	آى دُول+ تك + سي	آى دُول+تكَ + إس
you were loved	erdoll+tuk+ ou	irdoll+tuk +onum	احببت	إيردُول + تك + سُو	اِرْ دُول+ تك+ أنم
he was loved	ter doll+tuk+ sou	ter doll+ tuk+on	احب	تيردُول + تك + سُو	ترْدُول +تكَ+ أن
we were loved	ur doll + tuk+sou	ou doll+ tuk+ous	احببنا	إردُول + تك + سُو	إردُول + تك + اوَس
you were loved	ir doll+ tuk + sou	ou'r doll+ tuk + sokkom	احببتم	إردُول + تك + سُو	اوُرْ دُول+ تك + سُكُم
they were loved	tir doll+ tuk + sa	ter doll+ tuk+sun	احبوا	تردُول + تك + سآ	تيردُول + تك + سَن

Present Perfict
المضارع التام

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I have	I doll + tuk	I doll + tuk	لقد أحببت	آى دُول + تَك	آى دُول + تَك
been loved	oas + si	oas + is	–	اوُس + سِ	وُس+أسِ
you have	er doll + tuk	irdoll + tuk	لقد احببت	إيردُول + تكَ	إرْدوُل + تكَ
been loved	oas + sou	oas + onnum	–	اوُس + سُو	اوُسْ + أنمَ
he has	terdoll + tuk	turdoll+tuk	لقد احب	تيردُول + تَك	ترْدُول +تكَ
been loved	oas + sou	oas + on	–	اوُس + سُو	أوس + أنْ
we have been	ur doll + tuk	oudoll + tuk	لقد احببنا	إردُول + تكَ	أو + دُول +تَك
loved	oas + sou	oas + ous	–	اوُس + سُو	اوُس + أس
you have	irdoll + tuk	ou'rdoll+tuk	لقد احببتم	اِردُول + تَك	أوردُول + تَك
been loved	oas + sou	oas+sokkom	–	اوُس + سو	اوُس + سُكُمْ
they have	tir doll + tuk	terdoll + tuk	لقد احبو	تيردُول + تكَ	تيردُول + تكَ
been loved	oas + sa	oas + sun	–	اوُس + سآ	اوُس + سَن

Past

الماضى

I had been	I doll+ tuk+ek+	I doll+ tuk+ko	كنت قد احببت	اى دوُل + تك + إيك +	آى دُول + تك كُو
loved	kossi	+kos	_	كُوس	كُوس
you had been	er doll+tuk+ek	irdoll+tuk+ko	كنت قد احببت	إيردُول + تكَ إيكَ كُوس	إردُول + تكَ كُو
loved	+sou	+kononum	_	+ سُو	+ كُونُنم
he had been	ter doll+tuk +ek	tur doll+ tuk ko	كان قد احب	تيردُول + تكَ إيك +	تردُول + تكَ كُو
loved	kosi+sou	+konon	_	كُوس+ سُو	+ كُونُن
we had been	ur doll+tukoo	ou doll+tuk ko	كنا قد احببنا	إردُول + تك	أردُول + تك كُو
loved	+kos+sou	+kos	_	اوكوسُ + سُو	+ كُونُس
you had been	ir doll+l tu koo-	ou'r doll+tuk ko	كنتم قد احببتم	اردول+ تك + او +	أوردُول + تك كُو +
loved	kos +sou	+kos+sokkom	_	كوس + سو	كُوس + سكُم
they had been	tir doll+la tuk+	ter doll+ tuk, ko	كانوا قد احبوا	تردول + تكَ آ +	تيردُول + تك كُو +
loved	kos+sa	kos+sun		كُوسُ + سا	كُوس + سُنْ

Subjinctive mood

أدوات الشــرط

Present simple

المضارع البسيط

If i love	I doll+kir	I doll+kuy- yeg	اذااحببت	آى + دُول كرِ	آى دُول +كِي يق
if you love	er doll+ki	irdoll+kun	اذااحببت	اِيردُول + كيِ	آرِ دُول + كُنْ
if he loves	ter doll+ki	tur doll+kun	اذا احبا	تيردُول + كى	تردُول+ كَن
if we love	ur doll+krou	oudoll +kuw -wog	اذا احببنا	إردول + كرِ	اوْدولْ + كُو وقَا
if you love	ir doll+krou	ou'rdoll+kuw-wog	اذا احببتم	إردُول+ كُروْ	أور دُول + كُو وقَا
if they love	tir doll+kra	ter doll+kuw-wan	اذا احبوا	تردولْ+ كْرَا	تيرْدولْ + كُووَنْ

Past

الماضى

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
if I loved	I doll+kok +kir	I doll+kok kuy-yeg	لو كنت أحببت	آى دُول + كُوكْ + كر	آى دول + كُوك كَي - يق
if you loved	er doll+ kok+ki	ir doll + kok+kun	لوكنت أحببت	ايردُول + كُوكْ +كي	أردُول+ كُوكْ + كُنْ
if he loved	ter doll + kok+ki	tur doll+ kok+kun	لو كان أحب	ايردُول + كُوكْ + كي	تردُول + كُوكْ + كُنْ
if we loved	ur doll + kok+kri	ou doll+ kok+kuw-wog	لو كنا احببنا	إردُول + كُوكْ + كري	إردُول + كُوكْ كُوْ وقْ
if you loved	ir doll+ kok+kri	ou'r doll+ kok+kaw-wog	لو كنتم أحببتم	إردُول + كُوك + كري	إردُول +كُوكْ كَو قْ
if they loved	ter doll+ kok+kra	ter doll+ kok+kuwoun	لوكانوا أحبوا	تردُول + كُوكْ + كر	تيردُول + كُوك كُوونْ

Haw to form a sentence — كيف تكون جملة

To form a sentense in the Nubian language, we follow what is hereafter :

subject + object + verb

subject + object + adjective + verb .

لتكون جملة فى اللغة النوبية علينا أن نتبع ما هو آتى فيما يلى :

١) الفاعل + المفعول + الفعل

٢) الفاعل + المفعول + الصفة + الفعل .

Examples : — وفيما يلى أمثلة لأنواع من الجمل :

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I buy date	I betti (gi)	I fenti (ga)	أشترى - بلحا	آى بيتىْ (قى)	آى فيْنتى (قا)
-	ge'ouri	ge'anir	-	جانْ رى	جانْ أر
I bought date	I betti (gi) dougou	I fenti (gé) shongir	اشتريت بلحا بالنقد	آى بيتى (قى) دُوقو	آبيْنتى (قا) شنْقرْلق
with money	ged ge'ansi	log ge'anis	-	قيد جانْ سى	جان أسْ
I see a beautiful	I bourou tong'il we	I bourou ushri we'	أرى فتاة جميلة	آى بورورُ تنجلْ	آى بُورُو أشرى ويه
girl	(ki) nulri	(ka) nulir	-	ويه(كى) نل رى	(كا) نل أر
I saw a beautiful	I bourou conge'il	I bourou ushri wé	رأيت فتاة جميلة	اى بورو تونجل ويَه	آى بورو اشرى ويُه
giral	wé (ki) mulsi	(ka) nulis	-	(كى) نلْ سى	(كا) نلْ لِسْ
give the beggar	beddutti (gi) tir	foddutti (ga) tir	باعتى	بيدّتى (قى) تير	فدّتى (قا) تر
he sold me his	ter I (gi) tenan ka	tur I (ga) noag tun	منزله	تير آىّ (قى) تيتانْ كا	تر آىّ (قـا) نُووُق تن
house	(gi)ge'ano diansou	(ga)ge'ano dainon		(قى)جانودين سُو	(قا) جانو دين أنْ

The Object

المفعــول

In those previous sentences we notice that some words in brackets,and it is possible to find out that they come always just after the object and before the verb .

فى تلك الجمل السابقة نلاحظ ان بعض الكلمات بين (قوسين) ومن السهل أن نلاحظ أن تلك الكلمات الموضوعة بين الاقواس تأتى مباشرة بعد المفعول وقبل الفعل .

Rule :

قاعـدة :

The object in a sentence is always followed by a special sylable suits the last letter of the object is followed with an adjective the sylable comes after the adjective as the following examples

المفعـول به فى أية جملة يتبع بمقطع خاص يناسب الحرف الاخير من حروف كلمة المفعول .

وإذا اتبع المفعول بصفة فإن ذلك المقطع يوضع بعد الصفة كما هو موضح فى الامثلة التالية :

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربيـــة	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I saw the	I bourou	I bourou	رأيت	آىَ بُيرو (قيِ)	آى بُورو (قا)
girl	(gi) nulso	(ga) nulis	الفتاة	نَل سُو	نَل أسْ
I saw the	I bourou	I bourou	رأيت	آى بُورونُسُو	آى بُورو تَسِى
tall girl	moso (gi)	nussi (ka)	الفتاة	(قيِ) نَل	(كا)نَل
-	nulsio	nulis	الطويلة	سُوِ	إسْ

Then in the following table there are the sylables in the boch accents which meet .

The last letter of the word when it comes as an object in a sentence .

وفى الجداول التالية يتضح تلك المقاطع فى اللهجتين والتى تقابل الاحرف الاخيرة من الكلمات التى تأتى فى مواقع المفعول فى جملة ما .

Letters	K-D syl-able	F-M syl-able	Letters	K-D syl-able	F-M syl-able
a	gi	ga	k	ki	ka
b	ki	ba	l	ga	ka
-	-	-	m	gi	ga
d	ti	la	n	gi	ga
e	ki	ka	o	gi	ga
\`e	gi	ga	r	ki	ka
f	ki	ka	s	ki	ka
g	ki	ka	t	ti	ta
h	ki	ka	w	gi	ga
i	gi	ga	y	gi	ga
gne	gi	ga			
ing	gi	ga			
tge	gi	ga			

الحروف عربية	مقطع كنزية دنقلوية	مقطع قدليا محسية	الحروف عربية	مقطع كنزية دنقلوية	مقطع قدليا محسية
أ	فى	قا	ك	كى	كا
ب	كى	با	ل	فى	كا
ت	ى	ى	أ	فى	قا
ج	رجى	تجا	ن	فى	قا
د	تى	تا	ه	فى	كا
ر	ركى	قا	و	كى	قا
س	كى	كا	ى	فى	قا
ش	كى	كا	نج	فى	قا
ف	كى	كا	نق	فى	قا
ق	كى	كا	تج	فى	قا

القاموس مرتبا ابجديا من أ – ى

English	K.O	F. M	بالعربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
a (ane)	ai - we'	ai - we'	ا- واحـــد	أيه – ويه	ايه – ويه
to				إلي	
yauth	ge'ahal	ge'hal	شاب (شباب)	جاهـل	جاهـل

عدد كلمات كل حرف

The letter	Number of words	The letter	Number of words
A	114	M	95
B	164	N	46
C	121	O	29
D	114	P	112
E	59	Q	18
F	112	R	74
G	71	S	232
H	72	T	117
I	33	U	13
J	11	V	19
K	19	W	94
L	74	Y	14
ملحوظة = 1827	964		863

ملحوظة

١- أصل هذا القاموس بخط يد المؤلف ومودع بدار الكتب .

٢- طبع عدد ٤ نسخ بآلة كاتبة ، واحدة طرف المؤلف ، والثانية بهيئة اليونسكو ، والثالثه بإدارة البحوث بكلية آداب جامعة الخرطوم ، والرابعة عند الاستاذ عبد المنعم الصاوي رئيس تحرير مجلات اليونسكو بالقاهرة .

٣- لا يجوز النقل أو الاقتباس إلا بأمر المؤلف بأي صوره من الصور

المؤلف
يوسف سمباج

المؤلف فى سطور

* يوسف سمباج ولد فى قرية الدر بالنوبة القديمة .

*حصل على بكالوريوس الخدمة الاجتماعية ثم دبلوم التربية من جامعة عين شمس .

*كان من رواد العمل بالخدمة الاجتماعية بالتربية والتعليم.

*وآخر منصب تولاه مفتش التربية الاجتماعية ورئيس مكتب البحوث والخدمات الاجتماعية بالتربية والتعليم .

*ساهم فى تأسيس جمعية الرابطة الإسلامية وكان رئيسا لها حتى وفاته عام ١٩٨٠ .

*منح وسام الدولة فى مجال الخدمات الاجتماعية عن مدة ٢٥ عاما وكذلك شهادات تقدير .